N°6 | NOVEMBRE 2026

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG

GEMEENEBLAT

MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG

Commune de MERTERT



INHALTSVERZEICHNIS / SOMMAIRE



EDITORIAL 03

AM FOKUS
Gemeeneblat 2027 Redaktionsschuss / Date de clôture de rédaction 05

AUS DER GEMENG / ACTUALITÉS DE LA COMMUNE 06

AUS DEM GEMENGENHAUS / POLITIQUE
Gemeinderatssitzung vom / Séance du conseil communal du 18.09.2026 54
Gemeinderatssitzung vom / Séance du conseil communal du 29.10.2026 66

OP EE BLÉCK / EN UN COUP D'ŒIL
Anzeigen / Visuels 78
Events 91

TELEFONLISTE / ANNUAIRE 95

EVENTKALENDER / CALENDRIER DES MANIFESTATIONS 96

IMPRESSUM

ÉDITEUR : ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT
I-3, GRAND-RUE • L-6630 WASSERBILLIG
TÉL. : (+352) 74 00 16 - 1 • WWW.MERTERT.LU •
INFO@MERTERT.LU

RÉALISATION : PRESSS S.À R.L.

COMITÉ DE RÉDACTION : COLLÈGE ECHEVINAL

PHOTOS : ADMINISTRATION COMMUNALE,
GESCHICHTSFRËNN MÄERTERT-WAASSERBËLLEG, MAGNIFIC, TURNER MEDIA,
SOCIÉTÉ DU PORT DE MERTERT

IMPRIMEUR : HEINTZ, PÉTANGE

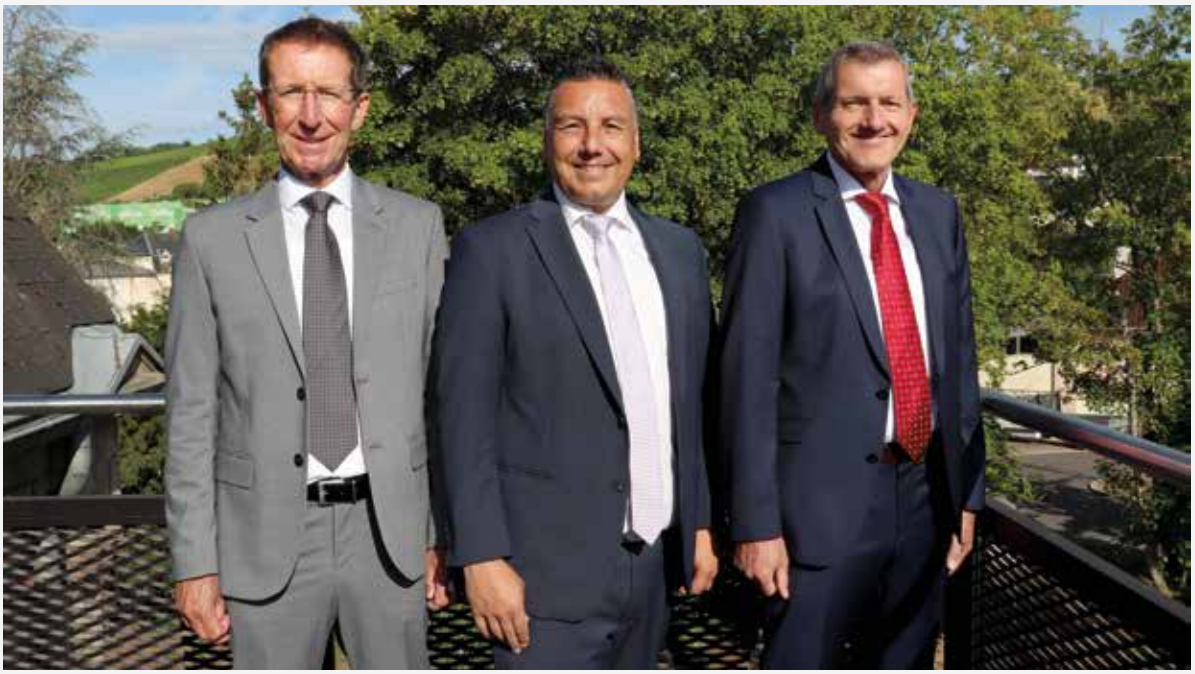
LA REVUE EST DISTRIBUÉE GRATUITEMENT À TOUS LES MÉNAGES DE LA COMMUNE DE MERTERT

ÉDITION : NOVEMBRE 2026 – 2.900 EXEMPLAIRES

CLÔTURE DE LA RÉDACTION POUR LA PROCHAINE ÉDITION: 20 DÉCEMBRE 2026

PARUTION DE LA PROCHAINE ÉDITION: 20 JANVIER 2027

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnen
KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima
NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur
Zesumme liewen
GEMENGEPAKT



Werte Mitbürgerinnen und Mitbürger,

ein Tanklager, zwei Bahnhöfe und ein Bankomat. Das klingt wie der Anfang eines Witzes. Leider fehlt uns als Gemeinde bei diesen Themen gelegentlich die Pointe.

Beim Tanklager geht es um einen Ausbau, bei unseren Bahnhöfen um eine zeitgemäße Infrastruktur und beim Bankomaten um etwas ausgesprochen Revolutionäres: die Möglichkeit, vor Ort Bargeld abzuheben.

Drei unterschiedliche Themen, die dieselbe Frage aufwerfen: Welchen Stellenwert haben die Bedürfnisse der Menschen, die hier leben?

Beim Tanklager erwarten wir, dass die Sicherheit, die Lebensqualität und die Sorgen unserer Bevölkerung ernst genommen werden. Wer zusätzliche Lagerkapazitäten schaffen will, muss auch nachvollziehbare Antworten auf die damit verbundenen Fragen liefern. Wirtschaftliche Interessen lassen sich in Zahlen ausdrücken. Das Vertrauen der Bevölkerung lässt sich hingegen weder in Litern messen noch beliebig nachfüllen.

Bei den Bahnhöfen in Wasserbillig und Mertert brauchen wir vor allem eines: konkrete Fortschritte. Barrierefreie Zugänge, gute Verbindungen und vernünftige Parkmöglichkeiten sind Voraussetzungen für einen öffentlichen Verkehr, den die Menschen im Alltag nutzen können. Wer zum Umsteigen auffordert, muss dafür sorgen, dass dieses Umsteigen auch funktioniert.

Chers concitoyennes et concitoyens,

Un dépôt pétrolier, deux gares et un distributeur automatique de billets. Cela ressemble au début d'une blague. Malheureusement, pour ces sujets, il nous manque parfois la chute en tant que commune.

Pour le dépôt pétrolier, il est question d'une extension, pour nos gares, d'infrastructures adaptées à notre époque et, pour le distributeur automatique, de quelque chose de particulièrement révolutionnaire : la possibilité de retirer de l'argent liquide sur place.

Trois sujets différents qui soulèvent pourtant une seule et même question : quelle importance accorde-t-on aux besoins des personnes qui vivent ici ?

Concernant le dépôt pétrolier, nous attendons que la sécurité, la qualité de vie et les préoccupations de notre population soient prises au sérieux. Quiconque souhaite augmenter les capacités de stockage doit également apporter des réponses compréhensibles aux questions que cela soulève. Les intérêts économiques peuvent être exprimés en chiffres. En revanche, la confiance de la population ne se mesure pas en litres et ne peut pas être remplie à volonté.

Pour les gares de Wasserbillig et de Mertert, nous avons surtout besoin d'une chose : des avancées concrètes. Des accès sans barrières, de bonnes correspondances et des possibilités de stationnement adaptées sont des conditions indispensables à un transport public

An Geduld mangelt es unserer Bevölkerung jedenfalls nicht. Sie wird regelmäßig trainiert. Wenn sich mit jeder neuen Ankündigung auch der Zeithorizont verschiebt, wird aus Vorfreude irgendwann eine durchaus berechtigte Frage: Erleben wir die Umsetzung noch als Pendler oder schon als Pensionäre?

Und dann wäre da noch der Bankomat. In einer Zeit, in der man Bankgeschäfte angeblich überall erledigen kann, sollte „überall" doch auch unsere Gemeinde einschließen. Digitalisierung ist eine gute Sache. Sie darf aber nicht zur bequemen Erklärung dafür werden, dass alltägliche Dienstleistungen vor Ort zunehmend zur Organisationsaufgabe für die Bürger werden. Auch Fortschritt muss sich daran messen lassen, ob er den Alltag einfacher macht.

Unsere Gemeinde ist ein Ort, an dem Menschen wohnen, arbeiten, einkaufen, ihre Kinder zur Schule bringen und auf funktionierende Dienstleistungen zurückgreifen können. Genau daran müssen sich Entscheidungen messen lassen – ob sie in einem Ministerium, einer nationalen Bahngesellschaft oder einer Bank getroffen werden.

Als Gemeinde können wir nicht alles selbst entscheiden. Aber wir können nachfragen, Forderungen stellen, auf Antworten bestehen und unsere Interessen mit Nachdruck vertreten. Das werden wir weiterhin tun.

Denn bei aller Geduld und einer gelegentlichen Portion Sarkasmus ist unser Anliegen sehr ernst: **Wir wollen eine sichere, lebenswerte Gemeinde mit einer Infrastruktur, die den Menschen dient.**

Große Ankündigungen sind willkommen. Funktionierende Lösungen wären uns allerdings noch lieber.

que les gens puissent réellement utiliser au quotidien. Lorsqu'on invite les usagers à opter pour les transports en commun, il faut aussi veiller à ce que les correspondances fonctionnent.

En tout cas, notre population ne manque pas de patience. Elle est régulièrement mise à l'épreuve. Lorsque chaque nouvelle annonce s'accompagne d'un nouveau report de l'échéance, l'enthousiasme finit par laisser place à une question tout à fait légitime : verrons-nous encore la concrétisation de ces projets en tant que navetteurs ou déjà en tant que retraités ?

Et puis, il y a le distributeur automatique de billets. À une époque où l'on est censé pouvoir effectuer ses opérations bancaires partout, ce « partout » devrait tout de même inclure notre commune. La digitalisation est une bonne chose. Elle ne doit toutefois pas devenir une explication commode au fait que des services du quotidien se transforment de plus en plus en une tâche d'organisation supplémentaire pour les citoyens. Le progrès doit également se mesurer à sa capacité à simplifier la vie quotidienne.

Notre commune est un lieu où les gens vivent, travaillent, font leurs achats, accompagnent leurs enfants à l'école et doivent pouvoir compter sur des services qui fonctionnent. C'est précisément pour cette raison que les décisions doivent être évaluées, qu'elles soient prises au sein d'un ministère, d'une compagnie ferroviaire nationale ou d'une banque.

En tant que commune, nous ne pouvons pas tout décider nous-mêmes. Mais nous pouvons poser des questions, formuler des revendications, exiger des réponses et défendre nos intérêts avec détermination. Et c'est ce que nous continuerons à faire.

Car, malgré toute la patience et une pointe occasionnelle de sarcasme, notre préoccupation est très sérieuse : ***nous voulons une commune sûre et agréable à vivre, dotée d'infrastructures au service de ses habitants.***

Les grandes annonces sont les bienvenues. Mais des solutions qui fonctionnent le seraient encore davantage.

IHR SCHÖFFENRAT /
VOTRE COLLÈGE ÉCHEVINAL

Jérôme Laurent (Bürgermeister / Bourgmestre)
Jos Schummer (Schöffe / Échevin)
Lucien Bechtold (Schöffe / Échevin)

GEMEENEBLAT 2027
REDAKTIONSSCHLUSS
DATES DE CLÔTURE DE RÉDACTION

	Redaktionsschluss / Clôture	Erscheinungsdatum / Date de parution
Gemeeneblat 01-2027	20.12.2026	20.01.2027
Gemeeneblat 02-2027	01.03.2027	24.03.2027
Gemeeneblat 03-2027	01.05.2027	26.05.2027
Gemeeneblat 04-2027	01.07.2027	28.07.2027
Gemeeneblat 05-2027	01.09.2027	29.09.2027
Gemeeneblat 06-2027	01.11.2027	25.11.2027

Die lokalen Vereine können ihre Veranstaltungen im Gemeindeblatt veröffentlichen.

Les associations locales peuvent publier leurs manifestations dans le bulletin communal.

VERBOT VON FEUERWERKEN
INTERDICTION DE FEUX D'ARTIFICE

Angesichts der bevorstehenden Feiertage zum Jahresende möchte die Gemeinde Mertert ihre Mitbürger darüber informieren, dass das Bürgermeister- und Schöffenkollegium in diesem Jahr keine Ausnahmegenehmigung für das Abbrennen von Feuerwerkskörpern erteilen wird. Diese Entscheidung basiert auf einem Grundsatzbeschluss des Gemeinderats vom 30. Januar 2020. Feuerwerkskörper bleiben ab diesem Zeitpunkt auf dem gesamten Gemeindegebiet verboten. Wir danken unseren Mitbürgern für ihr Verständnis und wünschen bereits jetzt ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2027.



À l'approche des fêtes de fin d'année, la commune de Mertert désire informer ses concitoyens que cette année, aucune dérogation ne sera octroyée par le collège des bourgmestre et échevins pour tirer des feux d'artifice. Cette décision est basée sur une décision de principe prise par le conseil communal en date du 30 janvier 2020. Les feux d'artifice restent dès lors interdits sur l'entièreté du territoire de la commune. Nous remercions nos concitoyens pour leur compréhension et souhaitons d'ores et déjà de bonnes fêtes et une heureuse année 2027

GEPLANTER AUSBAU DES TANKLAGERS IM HAFEN MERTERT: DIE GEMEINDE STELLT SICH GEGEN DAS VORHABEN

EXTENSION PROJETÉE DU DÉPÔT PÉTROLIER DANS LE PORT DE MERTERT : LA COMMUNE S'OPPOSE AU PROJET

Die geplante Erweiterung des Tanklagers der Firma Tanklux im Hafen von Mertert sorgt weiterhin für erheblichen Widerstand. Die Gemeinde Mertert lehnt das Vorhaben entschieden ab und setzt sich gemeinsam mit der Stadt Grevenmacher für eine Überprüfung der ministeriellen Genehmigungen sowie einen Stopp des Projekts, ein. Auch auf deutscher Seite wächst der Widerstand.



Am 15. Oktober 2026 wurde der Firma Tanklux S.A. durch die zuständigen Ministerien die Genehmigung zur Erweiterung ihres Tanklagers im Hafen von Mertert erteilt. Vorgesehen ist, die bestehende Lagerkapazität von rund 60.000 m³ auf insgesamt etwa 150.000 m³ zu erhöhen. Es sollen mehrere zusätzliche Tanks für Benzin, Diesel, Heizöl und weitere Mineralölprodukte errichtet werden.

Die Entscheidung hat in der Bevölkerung und bei den Verantwortlichen der beiden Gemeinden sowie weit darüber hinaus für Unverständnis gesorgt. Bereits seit Bekanntwerden der Ausbaupläne hatten die Gemeinde Mertert und die Stadt Grevenmacher ihre Bedenken deutlich zum Ausdruck gebracht. Beide Gemeinden sehen in der geplanten Erweiterung erhebliche Risiken für die Sicherheit, die Lebensqualität und die Umwelt.

Le projet d'extension du dépôt pétrolier de la société Tanklux dans le port de Mertert continue de susciter une vive opposition. La commune de Mertert rejette fermement ce projet et s'engage, conjointement avec la Ville de Grevenmacher, en faveur d'un réexamen des autorisations ministérielles ainsi que de l'arrêt du projet. L'opposition prend également de l'ampleur du côté allemand.

Le 15 octobre 2026, les ministères compétents ont accordé à la société Tanklux S.A. l'autorisation d'agrandir son dépôt pétrolier dans le port de Mertert. Il est prévu d'augmenter la capacité de stockage actuelle, qui est d'environ 60 000 m³, pour atteindre un total d'environ 150 000 m³. Plusieurs réservoirs supplémentaires destinés au stockage d'essence, de diesel, de mazout et d'autres produits pétroliers devraient être construits.

Cette décision a suscité l'incompréhension de la population et des responsables des deux communes, mais également bien au-delà de leurs frontières. Depuis que les projets d'extension ont été rendus publics, la commune de Mertert et la Ville de Grevenmacher ont clairement exprimé leurs préoccupations. Les deux communes estiment que l'extension envisagée présente des risques importants pour la sécurité, la qualité de vie et l'environnement.

Une opposition claire des communes

Les conseils communaux de Mertert et de Grevenmacher se sont prononcés à l'unanimité contre le projet d'extension. La commune de Mertert considère que l'agrandissement prévu du dépôt pétrolier est incompatible avec un développement durable de la région mosellane et avec les intérêts de la population locale.

Outre les risques potentiels d'accidents et d'incendies, les communes craignent également des nuisances supplémentaires liées aux émissions, au bruit et aux odeurs désagréables. À cela s'ajoutent des questions de sécurité concernant d'éventuelles attaques de drones contre des infrastructures critiques.

Ein klares Nein der Gemeinden

Die Gemeinderäte von Mertert und Grevenmacher haben sich einstimmig gegen das Erweiterungsvorhaben ausgesprochen. Die Gemeinde Mertert betrachtet die geplante Vergrößerung des Tanklagers als nicht vereinbar mit einer nachhaltigen Entwicklung des Moselraums und den Interessen der ansässigen Bevölkerung.

Neben möglichen Unfall- und Brandgefahren befürchten die Gemeinden auch zusätzliche Belastungen durch Emissionen, Lärm und unangenehme Gerüche. Hinzu kommen Fragen zur Sicherheit angesichts möglicher Drohnenangriffe auf kritische Infrastrukturen.

Rechtliche Schritte und Unterstützung aus der Bevölkerung

Nach Erteilung der ministeriellen Genehmigung haben beide Gemeinden ihre Bemühungen verstärkt, gegen das Vorhaben vorzugehen. Die Stadt Grevenmacher hat bereits einen außergerichtlichen Widerspruch beim Umwelt- und Arbeitsministerium eingelegt. Auch die Gemeinde Mertert hat angekündigt, sich diesem Vorgehen anzuschließen und alle verfügbaren rechtlichen Möglichkeiten auszuschöpfen.

Darüber hinaus wird die Bevölkerung aktiv in den Widerstand einbezogen. Bis Ende November liegen in den beiden Rathäusern Unterschriftenlisten aus. Bürgerinnen und Bürger können damit ihren Widerspruch gegen den geplanten Ausbau zum Ausdruck bringen. Die gesammelten Unterschriften sollen der Regierung übermittelt werden, um die Bedenken der betroffenen Bevölkerung zu unterstreichen und eine erneute Prüfung der Entscheidung einzufordern.

Der Widerstand reicht über die Landesgrenzen hinaus

Die Bedenken beschränken sich längst nicht mehr auf die luxemburgische Moselseite. Die Bürgermeisterin von Temmels sieht insbesondere mögliche Gefahren für die gegenüberliegende Ortschaft und befürchtet schwerwiegende Folgen im Falle eines größeren Unfalls.

Démarches juridiques et soutien de la population

À la suite de l'octroi de l'autorisation ministérielle, les deux communes ont intensifié leurs démarches pour s'opposer au projet. La Ville de Grevenmacher a déjà introduit un recours gracieux auprès du ministère de l'Environnement et du ministère du Travail. La commune de Mertert a également annoncé son intention de s'associer à cette démarche et d'exploiter toutes les voies de droit disponibles.

La population est également activement associée à cette opposition. Jusqu'à fin novembre, des listes de signatures sont disponibles dans les deux administrations communales. Les citoyennes et citoyens peuvent ainsi exprimer leur opposition à l'extension projetée. Les signatures recueillies seront transmises au gouvernement afin de souligner les préoccupations de la population concernée et de demander un réexamen de la décision.

L'opposition dépasse les frontières nationales



Les préoccupations ne se limitent depuis longtemps plus à la rive luxembourgeoise de la Moselle. La bourgmestre de Temmels évoque notamment les dangers potentiels pour la localité située en face et craint des conséquences graves en cas d'accident majeur.

Auch die Verbandsgemeinde Konz und der Landkreis Trier-Saarburg unterstützen die kritische Haltung gegenüber dem geplanten Ausbau. Damit wird deutlich, dass es sich nicht ausschließlich um eine lokale Angelegenheit handelt, sondern um eine grenzüberschreitende Frage, die beide Seiten der Mosel betrifft.

Sicherheit bleibt eine zentrale Frage

Die Diskussion um den Ausbau hat auch die grundsätzliche Frage nach der Sicherheit des bestehenden Tanklagers in den Mittelpunkt gerückt. Als Betrieb, der mit gefährlichen Stoffen arbeitet, unterliegt Tanklux den Bestimmungen der europäischen Seveso-Verordnung. Diese verpflichtet Betreiber, mögliche Unfallrisiken zu untersuchen, geeignete Schutzmaßnahmen zu treffen und Notfallpläne auszuarbeiten.

Das CGDIS ist seinerseits für die Einsatzplanung und den externen Notfallplan zuständig, der insbesondere den Schutz der Bevölkerung und der Umwelt außerhalb des Betriebsgeländes sicherstellen soll. Dazu gehören auch die Information und Warnung der Bevölkerung, unter anderem über das staatliche Warnsystem LU-Alert.

Welche zusätzlichen Anforderungen sich durch die geplante Erweiterung ergeben würden, kann das CGDIS zum jetzigen Zeitpunkt noch nicht abschließend beurteilen.

La Verbandsgemeinde Konz et le Landkreis Trier-Saarburg soutiennent également la position critique à l'égard de l'extension projetée. Il apparaît ainsi clairement qu'il ne s'agit pas uniquement d'une question locale, mais bien d'un enjeu transfrontalier qui concerne les deux rives de la Moselle.

La sécurité reste une question centrale



Le débat autour de l'extension a également remis au centre des discussions la question fondamentale de la sécurité du dépôt pétrolier existant. En tant qu'établissement manipulant des substances dangereuses, Tanklux est soumis aux dispositions de la directive européenne Seveso. Celle-ci oblige les exploitants à analyser les risques d'accident potentiels, à prendre les mesures de protection appropriées et à élaborer des plans d'urgence.

Le CGDIS est, pour sa part, responsable de la planification des interventions et de l'élaboration du plan d'urgence externe, qui vise notamment à assurer la protection de la population et de l'environnement à l'extérieur du site. Cela comprend également l'information et l'alerte de la population, notamment par le biais du système national d'alerte LU-Alert.

À ce stade, le CGDIS n'est pas encore en mesure d'évaluer de manière définitive les exigences supplémentaires qui découleraient de l'extension projetée.

Die Gemeinde bleibt bei ihrer Haltung

Für die Gemeinde Mertert steht fest: Die Sicherheit der Bevölkerung, der Schutz der Umwelt und die Lebensqualität in unserer Region müssen oberste Priorität haben. Die geplante Erweiterung wirft aus Sicht der Gemeinde weiterhin zahlreiche Fragen auf, die bislang nicht ausreichend beantwortet wurden.

Die Gemeinde wird sich deshalb weiterhin gemeinsam mit der Stadt Grevenmacher gegen das Vorhaben einsetzen. Ziel bleibt es, die ministerielle Entscheidung überprüfen zu lassen und eine Entwicklung zu verhindern, die aus Sicht der kommunalen Verantwortlichen erhebliche Risiken für die gesamte Region mit sich bringen könnte.

Darum hat in der Gemeinderatssitzung vom 29. Oktober 2026 der Gemeinderat den Schöffenrat damit beauftragt, parallel und gemeinsam mit der Stadt Grevenmacher einen „Recours gracieux" einzuleiten.

Der Schöffenrat wird die Bevölkerung über die weiteren Entwicklungen und die eingeleiteten Schritte informieren. Eine Unterschriftenliste liegt in den Gemeinden Mertert und der Stadt Grevenmacher bis zum 30. November 2026 für die Bürgerinnen und Bürger zur Unterzeichnung aus.

La commune maintient sa position

Pour la commune de Mertert, une chose est claire : la sécurité de la population, la protection de l'environnement et la qualité de vie dans notre région doivent rester des priorités absolues. Du point de vue de la commune, le projet d'extension soulève toujours de nombreuses questions auxquelles aucune réponse suffisante n'a été apportée à ce jour.

La commune continuera donc à s'opposer au projet, conjointement avec la Ville de Grevenmacher. L'objectif reste d'obtenir un réexamen de la décision ministérielle et d'empêcher une évolution qui, selon les responsables communaux, pourrait entraîner des risques considérables pour l'ensemble de la région.

C'est pourquoi, lors de la séance du Conseil communal du 29 octobre 2026, le Conseil communal a chargé le collège des bourgmestre et échevins d'engager, parallèlement et conjointement avec la Ville de Grevenmacher, un « recours gracieux ».

Le collège des bourgmestre et échevins tiendra la population informée de l'évolution de la situation et des démarches entreprises. Une liste de signatures est mise à la disposition des citoyennes et citoyens dans les administrations communales de Mertert et de la Ville de Grevenmacher jusqu'au 30 novembre 2026.



BAHNHÖFE WASSERBILLIG UND MERTERT: ERNEUTE VERZÖGERUNGEN SORGEN FÜR UNVERSTÄNDNIS

GARES DE WASSERBILLIG ET DE MERTERT : DE NOUVEAUX RETARDS SUSCITENT L'INCOMPRÉHENSION



Die Modernisierung des Bahnhofs Wasserbillig lässt weiter auf sich warten. Nach den neuesten Informationen sollen die Arbeiten erst 2030 beginnen und voraussichtlich 2036 abgeschlossen werden – vier Jahre später als zuletzt vorgesehen. Für den Bahnhof Mertert und die geplante Verlegung des Haltepunktes gibt es noch nicht einmal einen konkreten Zeitplan. Die Gemeinde Mertert zeigt sich enttäuscht und fordert, dass beide Projekte endlich prioritär behandelt werden.

Die Modernisierung der Bahninfrastruktur in Wasserbillig und Mertert ist seit vielen Jahren ein wichtiges Anliegen der Gemeinde. Bereits 2018 hatte der damalige Mobilitätsminister François Bausch die Erneuerung des Bahnhofs Wasserbillig sowie den Bau eines Park-and-Ride-Parkhauses auf dem Gelände der CFL angekündigt. Ursprünglich sollten die Arbeiten Ende 2023 abgeschlossen sein. Auch der Haltepunkt in Mertert sollte modernisiert und aus dem gefährlichen Kurvenbereich heraus verlegt werden.

Doch aus den ursprünglichen Plänen wurde bislang nichts. Der Zeitplan wurde mehrfach verschoben. Aus der Antwort auf die parlamentarische Frage Nr. 4816 des Abgeordneten Ben Streff geht nun hervor, dass die Bauarbeiten am Bahnhof Wasserbillig frühestens

La modernisation de la gare de Wasserbillig se fait toujours attendre. Selon les dernières informations, les travaux ne devraient débuter qu'en 2030 et s'achever, selon les prévisions, en 2036, soit quatre ans plus tard que prévu initialement. Quant à la gare de Mertert et au déplacement du point d'arrêt, aucun calendrier concret n'a encore été communiqué. La commune de Mertert se dit déçue et demande que les deux projets soient enfin traités comme une priorité.

La modernisation des infrastructures ferroviaires à Wasserbillig et à Mertert constitue depuis de nombreuses années une préoccupation majeure pour la commune. Dès 2018, l'ancien ministre de la Mobilité, François Bausch, avait annoncé la rénovation de la gare de Wasserbillig ainsi que la construction d'un parking relais (Park & Ride) sur le terrain des CFL. À l'origine, les travaux devaient être achevés fin 2023. Le point d'arrêt de Mertert devait également être modernisé et déplacé hors de la zone de virage dangereuse.

Or, ces projets initiaux n'ont toujours pas été concrétisés. Le calendrier a été reporté à plusieurs reprises. Il ressort désormais de la réponse à la question parlementaire n° 4816 du député Ben Streff que les travaux à la gare de Wasserbillig ne débuteront pas avant 2030 et ne devraient être achevés qu'en 2036.

2030 beginnen und voraussichtlich erst 2036 abgeschlossen werden sollen. Noch 2024 war eine Fertigstellung bis Ende 2032 vorgesehen.

Für den Bahnhof Mertert und die Verlegung des Haltepunktes wurde hingegen weiterhin kein konkreter Zeitplan genannt. Diese Arbeiten sollen erst nach Abschluss der Maßnahmen in Wasserbillig beginnen.

Ein wichtiger Verkehrsknotenpunkt darf nicht länger warten



Der Bahnhof Wasserbillig ist einer der wichtigsten Verkehrsknotenpunkte im Osten Luxemburgs. Durch seine Lage an der internationalen Bahnverbindung in Richtung Trier und Deutschland hat er eine besondere Bedeutung für Pendlerinnen und Pendler sowie für die gesamte Grenzregion.

Täglich passieren rund 25.000 Fahrzeuge den Ort. Viele Grenzgängerinnen und Grenzgänger nutzen Wasserbillig als Umsteigepunkt, um ihre Fahrt mit öffentlichen Verkehrsmitteln fortzusetzen. Ein modernes Park-and-Ride-Angebot könnte dazu beitragen, den Individualverkehr zu reduzieren und die Straßen zu entlasten.

Das geplante Projekt umfasst neben der umfassenden Modernisierung des bestehenden Bahnhofsgebäudes auch den Bau eines Parkhauses mit mehreren

En 2024 encore, l'achèvement des travaux était prévu pour fin 2032.

En ce qui concerne la gare de Mertert et le déplacement du point d'arrêt, aucun calendrier concret n'a toujours été communiqué. Ces travaux ne devraient débuter qu'après l'achèvement des interventions à Wasserbillig.

Un nœud de transport important ne peut plus attendre

La gare de Wasserbillig est l'un des principaux nœuds de transport de l'est du Luxembourg. Située sur la liaison ferroviaire internationale en direction de Trèves et de l'Allemagne, elle revêt une importance particulière pour les navetteurs ainsi que pour l'ensemble de la région frontalière.

Chaque jour, environ 25 000 véhicules traversent la localité. De nombreux travailleurs frontaliers utilisent Wasserbillig comme point de correspondance afin de poursuivre leur trajet en transports en commun. Une offre moderne de parking relais pourrait contribuer à réduire le trafic individuel et à désengorger les routes.

Outre la modernisation complète du bâtiment actuel de la gare, le projet prévoit la construction d'un parking à plusieurs centaines de places pour voitures, motos et vélos. Les quais ainsi que l'ensemble des infrastructures ferroviaires devraient également être rénovés.

L'absence d'accessibilité pour tous reste un problème urgent

L'absence persistante d'accessibilité constitue un problème particulièrement préoccupant. À l'heure actuelle, les personnes à mobilité réduite, les personnes en chaise roulante ainsi que les personnes âgées ne peuvent pas traverser les voies ferrées de manière autonome. Les familles avec des poussettes ont également besoin d'assistance.

Une telle situation n'est plus acceptable pour une gare qui joue un rôle aussi important à l'échelle régionale et internationale. La commune attend donc non seulement une perspective à long terme, mais

Hundert Stellplätzen für Autos, Motorräder und Fahrräder. Darüber hinaus sollen die Bahnsteige und die gesamte Bahnhofsinfrastruktur erneuert werden.

Fehlende Barrierefreiheit bleibt ein dringendes Problem

Besonders problematisch ist die weiterhin fehlende Barrierefreiheit des Bahnhofs. Menschen mit eingeschränkter Mobilität, Rollstuhlfahrerinnen und Rollstuhlfahrer sowie ältere Personen können die Gleise derzeit nicht selbstständig überqueren. Auch Familien mit Kinderwagen sind auf Unterstützung angewiesen.

Für einen Bahnhof mit einer derart wichtigen regionalen und internationalen Funktion ist dieser Zustand nicht mehr zeitgemäß. Die Gemeinde erwartet deshalb nicht nur eine langfristige Perspektive, sondern auch konkrete kurzfristige Maßnahmen, damit der Bahnhof für alle Menschen besser zugänglich wird.

Fast 20 Millionen Euro investiert – ohne sichtbares Ergebnis

Besonders bemerkenswert ist, dass seit 2016 bereits nahezu 20 Millionen Euro in das Projekt in Wasserbillig investiert wurden. Davon entfallen knapp 9 Millionen Euro auf Studien und Planungsleistungen. Für die Bürgerinnen und Bürger ist das Ergebnis dieser jahrelangen Vorarbeiten bislang jedoch nicht sichtbar.

Angesichts dieser Investitionen und der wiederholten Verschiebungen ist die erneute Verzögerung für die Gemeinde nur schwer nachvollziehbar. Auch die Frage, weshalb andere Infrastrukturprojekte offenbar schneller vorangetrieben werden, während die Modernisierung eines so wichtigen Verkehrsknotenpunktes immer weiter hinausgeschoben wird, bleibt bestehen.

Die Gemeinde fordert konkrete Zusagen

Der Schöffenrat bedauert diese erneute Verzögerung ausdrücklich und kann den angekündigten Zeitplan nicht als zufriedenstellend akzeptieren. Insbesondere die Tatsache, dass für den Haltepunkt Mertert weiter-

également des mesures concrètes à court terme afin de rendre la gare plus accessible à tous.

Près de 20 millions d'euros investis – sans résultat visible

Il est particulièrement frappant de constater que près de 20 millions d'euros ont déjà été investis dans le projet de Wasserbillig depuis 2016. Sur ce montant, près de 9 millions d'euros ont été consacrés aux études et aux prestations de planification. Pour les citoyens, les résultats de ces nombreuses années de travaux préparatoires restent toutefois invisibles à ce jour.

Au vu de ces investissements et des reports successifs, ce nouveau retard est difficilement compréhensible pour la commune. La question de savoir pourquoi d'autres projets d'infrastructure semblent avancer plus rapidement, alors que la modernisation d'un nœud de transport aussi important est sans cesse repoussée, reste également posée.

La commune demande des engagements concrets

Le collège des bourgmestre et échevins déplore expressément ce nouveau retard et ne peut accepter le calendrier annoncé comme satisfaisant. Le fait qu'aucune date concrète de réalisation n'ait toujours été fixée pour le point d'arrêt de Mertert est notamment inacceptable pour la commune.



hin kein konkreter Umsetzungstermin vorliegt, ist aus Sicht der Gemeinde nicht hinnehmbar.

Auf Initiative des Schöffenrats hat der Gemeinderat sich deshalb einstimmig dafür ausgesprochen, eine gemeinsame Motion auszuarbeiten, mit der die Regierung aufgefordert wird, die Modernisierung des Bahnhofs Wasserbillig, den Bau des Park-and-Ride-Parkhauses sowie die Verlegung des Haltepunktes Mertert prioritär zu behandeln und zügig umzusetzen.

Darüber hinaus fordert die Gemeinde einen verlässlichen Zeitplan, die Bereitstellung der notwendigen finanziellen Mittel und eine regelmäßige Information über den Fortschritt beider Projekte. Wichtig sind dabei auch kurzfristige Maßnahmen zur Verbesserung der Erreichbarkeit und Barrierefreiheit des Bahnhofs Wasserbillig.

Die Gemeinde bleibt dran

Die erneute Verschiebung ist für den Schöffenrat der Gemeinde Mertert besonders enttäuschend, da die Modernisierung der Bahninfrastruktur bereits seit Jahren zugesagt ist und für die Entwicklung der gesamten Region eine zentrale Rolle spielt.

Der Schöffenrat wird deshalb weiterhin darauf bestehen, dass den zahlreichen Ankündigungen endlich konkrete Taten folgen. Wasserbillig braucht einen modernen, barrierefreien Bahnhof und eine zeitgemäße Park-and-Ride-Infrastruktur. Ebenso darf die Modernisierung des Haltepunktes Mertert nicht weiter auf unbestimmte Zeit vertagt werden.

Beide Projekte sind wichtige Voraussetzungen für eine zukunftsfähige Mobilität in unserer Gemeinde und in der gesamten Grenzregion. Die Bevölkerung braucht endlich einen verbindlichen Zeitplan statt weitere Verschiebungen.



À l'initiative du collège des bourgmestre pour la commune et échevins, le Conseil communal s'est donc prononcé à l'unanimité en faveur de l'élaboration d'une motion commune demandant au gouvernement de traiter en priorité et de mettre en œuvre rapidement la modernisation de la gare de Wasserbillig, la construction du parking relais ainsi que le déplacement du point d'arrêt de Mertert.

La commune demande en outre un calendrier fiable, la mise à disposition des moyens financiers nécessaires ainsi qu'une information régulière sur l'avancement des deux projets. Des mesures à court terme visant à améliorer l'accessibilité et l'accès à la gare de Wasserbillig sont également indispensables.

La commune reste mobilisée

Ce nouveau report constitue une déception particulière pour le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Mertert, étant donné que la modernisation des infrastructures ferroviaires est promise depuis de nombreuses années et qu'elle joue un rôle essentiel dans le développement de toute la région.

Le collège des bourgmestre et échevins continuera donc à insister pour que les nombreuses annonces soient enfin suivies d'actions concrètes. Wasserbillig a besoin d'une gare moderne et accessible à tous, ainsi que d'une infrastructure de parking relais adaptée aux besoins actuels. De même, la modernisation du point d'arrêt de Mertert ne peut plus être reportée indéfiniment.

Ces deux projets constituent des conditions essentielles à une mobilité durable et tournée vers l'avenir, tant dans notre commune que dans l'ensemble de la région frontalière. La population a enfin besoin d'un calendrier ferme plutôt que de nouveaux reports.

JOYEUSE ENTRÉE IN EHNEN
JOYEUSE ENTRÉE À EHNEN



Am 2. Oktober 2026 fand in Ehnen, in der Gemeinde Wormeldingen, die Joyeuse Entrée des Großherzogs Guillaume und der Großherzogin Stéphanie statt. Bürgermeister Jérôme Laurent und die Schöffen Jos Schummer und Lucien Bechtold nahmen an den Feierlichkeiten teil und vertraten die Gemeinde bei diesem besonderen Anlass.

Auch Vertreter der lokalen Vereine waren zu diesem Ereignis eingeladen. Um die Vereine der Gemeinde Mertert einzubeziehen, wurden die Teilnehmer per Zufallsprinzip ausgewählt. Folgende Personen hatten die Gelegenheit, ihre Vereine bei der Joyeuse Entrée zu vertreten:

Le 2 octobre 2026, la localité d'Ehnen, située dans la commune de Wormeldange, a accueilli le Grand-Duc Guillaume et la Grande-Duchesse Stéphanie à l'occasion de leur Joyeuse Entrée. Le bourgmestre Jérôme Laurent et les échevins Jos Schummer et Lucien Bechtold ont participé aux festivités et représenté la commune de Mertert lors de cet événement particulier.

Des représentants des associations locales étaient également invités à cette occasion. Afin de permettre aux associations de la commune de Mertert d'être représentées lors de cet événement, les participants ont été désignés par tirage au sort. Les personnes suivantes ont ainsi eu l'occasion de représenter leurs associations lors de la Joyeuse Entrée :

Bratzelgecken:
Herr / *Monsieur* Roland Hermes

Wanderfrënn 74 und/*et* Sängerbond Museldall:
Herr / *Monsieur* Lucien Maes

TopFit:
Frau / *Madame* Margot Kiefer

Geschichtsfrënn Mäertert-Waasserbëlleg:
Frau / *Madame* Arlette Thiel-Tenerani

Chorale Mäertert:
Herr / *Monsieur* Aly Leonardy



Die Anreise des großherzoglichen Paares erfolgte an Bord der MS Princesse Marie-Astrid über die Mosel nach Ehnen. Die Veranstaltung war Teil der regionalen Besuche des großherzoglichen Paares und bot Gelegenheit, die Gemeinden und ihre Einwohnerinnen und Einwohner kennenzulernen.

Im Laufe des Tages standen die Besonderheiten der Ostregion Luxemburgs im Mittelpunkt. Vorgestellt wurden unter anderem regionale Produkte, der Weinbau, touristische Angebote sowie das kulturelle und natürliche Erbe der Region. Auch das Vereinsleben und das ehrenamtliche Engagement wurden hervorgehoben, da sie einen wichtigen Beitrag zum gesellschaftlichen Zusammenhalt leisten.



Le couple grand-ducal est arrivé à Ehnen à bord du MS Princesse Marie-Astrid, en empruntant la Moselle. Cette visite s'inscrivait dans le cadre des visites régionales du couple grand-ducal et constituait une occasion de rencontrer les communes et leurs habitants.

Tout au long de la journée, les particularités de la région Est du Luxembourg ont été mises à l'honneur. Les produits régionaux, la viticulture, les offres touristiques ainsi que le patrimoine culturel et naturel de la région ont notamment été présentés. La vie associative et l'engagement bénévole ont également occupé une place importante, soulignant leur contribution essentielle à la cohésion sociale.

La participation des représentants des associations a permis de mettre en valeur la diversité du tissu associatif de la commune de Mertert lors de cet événement régional.





Die Teilnahme der Vereinsvertreter ermöglichte es, die Vielfalt der Vereinslandschaft der Gemeinde bei diesem regionalen Ereignis zu repräsentieren.

Die zahlreichen Vereine unserer Gemeinde tragen mit ihren Aktivitäten und Veranstaltungen wesentlich zum Gemeindeleben bei und fördern den Austausch und die Begegnungen zwischen den Einwohnern.

Die Joyeuse Entrée bot somit eine Gelegenheit zur Begegnung und zum Austausch zwischen dem großherzoglichen Paar, den Vertretern der Gemeinden und den Bürgerinnen und Bürgern der Ostregion.

Der Schöffenrat freut sich über die Teilnahme bei diesem besonderen Ereignis und bedankt sich noch einmal ausdrücklich bei der Gemeinde Wormeldingen sowie allen beteiligten Personen für das Gelingen dieses festlichen Tages.



Grâce à leurs activités et à leurs manifestations, les nombreuses associations locales contribuent activement à la vie communale et favorisent les rencontres ainsi que les échanges entre les habitants.

La Joyeuse Entrée a ainsi offert une belle occasion de rencontre et d'échange entre le couple grand-ducal, les représentants des communes et les citoyens de la région Est.

Le collège des bourgmestre et échevins se réjouit d'avoir pu participer à cet événement particulier et tient à remercier tout particulièrement la commune de Wormeldange ainsi que toutes les personnes ayant contribué à l'organisation et à la réussite de cette journée festive.



D'Chorale mixte Ste Cécile Mäertert an d'Geschichtsfrënn Mäertert-Waasserbëlleg haten déi grouss Éier hiert neit Buch iwwert d"Maximäiner an der Gemeng Mäertert", mat enger gudder Fläsch "Maximäiner Wäin", un déi groussherzoglech Koppel ze iwwerreechen.

La chorale mixte Ste-Cécile Mäertert et les « Geschichtsfrënn Mäertert Waasserbëlleg » ont eu le grand honneur d'offrir au couple grand-ducal leur nouvel ouvrage consacré aux « Maximäiner an der Gemeng Mäertert », accompagné d'une belle bouteille de « Maximäiner Wäin ».



NATIONALER GEDENKTAG 2026
JOURNÉE DE COMMÉMORATION NATIONALE 2026



Am 11. Oktober 2026 fand in unserer Gemeinde die Zeremonie zum Nationalen Gedenktag statt. Dabei wurde an die Opfer des Zweiten Weltkriegs und an all Jene erinnert, die sich für die Freiheit Luxemburgs eingesetzt haben.

Bürgermeister Jérôme Laurent nutzte seine Ansprache, um an die Geschichte des Landes zu erinnern und auf die Bedeutung von Freiheit, Demokratie und Zusammenhalt hinzuweisen.

Ein Dank an alle Beteiligten

Der Bürgermeister bedankte sich bei der Harmonie Mertert-Wasserbillig, der Chorale Mixte Mertert, Pfarrer Carlos Romario Arnold sowie den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Gemeindeverwaltung für ihre Mitwirkung. Auch den anwesenden Mitbürgerinnen und Mitbürgern galt sein Dank.

Die Erinnerung an den Zweiten Weltkrieg

Im Mittelpunkt standen die Mitglieder des Widerstands, die zwangsrekrutierten jungen Luxemburger, die Deportierten und Umgesiedelten sowie die jüdischen Mitbürgerinnen und Mitbürger, die verfolgt

Le 11 octobre 2026, la cérémonie de la Journée de commémoration nationale s'est tenue dans notre commune. Cette journée a été l'occasion de rendre hommage aux victimes de la Seconde Guerre mondiale et à toutes celles et ceux qui se sont engagés pour la liberté du Luxembourg.

Dans son discours, le bourgmestre Jérôme Laurent a rappelé l'histoire du pays ainsi que l'importance de la liberté, de la démocratie et de la cohésion sociale.

Remerciements aux participants

Le bourgmestre a remercié l'Harmonie Mertert-Wasserbillig, la Chorale Mixte Mertert, le curé Carlos Romario Arnold ainsi que les collaborateurs et collaboratrices de l'administration communale pour leur contribution à la cérémonie. Il a également remercié les concitoyennes et concitoyens présents.

Se souvenir de la Seconde Guerre mondiale

La cérémonie a rendu hommage aux membres de la Résistance, aux jeunes Luxembourgeois enrôlés de force, aux personnes déportées ou déplacées ainsi qu'aux concitoyens juifs persécutés et assassinés.

und ermordet wurden. Auch die vielen anderen Menschen, die unter dem Krieg gelitten haben, wurden in Erinnerung gerufen.

„Hinter jedem Namen auf einem Denkmal steht ein Mensch. Hinter jedem Schicksal steht eine Familie, die gehofft, gefürchtet und gelitten hat", sagte der Bürgermeister. Auch in Mertert und Wasserbillig gehöre diese Geschichte zur gemeinsamen Vergangenheit.

81 Jahre nach Kriegsende leben wir in einem freien und unabhängigen Luxemburg. Der Bürgermeister erinnerte daran, dass viele Luxemburger während der Besatzung Widerstand leisteten und anderen halfen. Zu einer ehrlichen Aufarbeitung gehöre aber auch, die Kollaboration nicht zu verschweigen.

Luxemburg und seine Werte heute

Ein Teil der Ansprache war Großherzogin Charlotte gewidmet, die den Menschen während des Krieges über die BBC aus dem Exil Hoffnung gab. Auch den alliierten Befreiern bleibt Luxemburg zu Dank verpflichtet.

Seit dem Thronwechsel am 3. Oktober 2025 ist Guillaume Großherzog von Luxemburg. Der Bürgermeister betonte, dass die Verbundenheit mit dem Land auch im Alltag gelebt werden könne – etwa durch die Weitergabe der luxemburgischen Sprache, die Unterstützung der Vereine und das Engagement in der Gemeinde.



Toutes les autres personnes qui ont souffert de la guerre ont également été évoquées.

«Chaque nom inscrit sur un monument représente une personne. Derrière chaque destin, il y a une famille qui a espéré, craint et souffert », a rappelé le bourgmestre. Cette histoire fait également partie du passé commun de Mertert et de Wasserbillig.

81 ans après la fin de la guerre, nous vivons dans un pays libre et indépendant. Le bourgmestre a rappelé que de nombreux Luxembourgeois avaient résisté à l'occupation et aidé d'autres personnes. Une approche honnête de l'histoire implique également de ne pas passer sous silence la collaboration.

Le Luxembourg et ses valeurs aujourd'hui

Une partie du discours a été consacrée à la Grande-Duchesse Charlotte, qui, depuis son exil, a redonné espoir à la population grâce à ses interventions sur la BBC pendant la guerre. Le Luxembourg reste également reconnaissant envers les forces alliées qui l'ont libéré.



Depuis l'accession au trône le 3 octobre 2025, Guillaume est le Grand-Duc de Luxembourg. Le bourgmestre a souligné que l'attachement au pays pouvait aussi se manifester au quotidien, notamment en transmettant la langue luxembourgeoise, en soutenant les associations et en s'engageant dans la vie communale.

Les conflits internationaux actuels montrent également l'importance de la liberté et de l'indépendance. Évoquant la guerre en Ukraine, le bourgmestre a rappelé le droit de chaque pays à décider lui-même de son avenir.



Auch aktuelle internationale Konflikte zeigen, wie wichtig Freiheit und Unabhängigkeit sind. Mit Blick auf den Krieg in der Ukraine unterstrich der Bürgermeister das Recht jedes Landes, selbst über seine Zukunft zu bestimmen.

Er erinnerte auch an die Verantwortung jedes Einzelnen für die Demokratie. Falschinformationen, Hass gegen Bevölkerungsgruppen und die Verharmlosung der NS-Verbrechen dürften nicht hingenommen werden. Unterschiedliche Meinungen seien selbstverständlich, der gegenseitige Respekt müsse jedoch gewahrt bleiben.

Die Geschichte weitergeben

Da es immer weniger Zeitzeuginnen und Zeitzeugen gibt, ist es wichtig, ihre Erfahrungen festzuhalten und an jüngere Generationen weiterzugeben. Auch die Gemeinde kann dazu beitragen, etwa durch lokale Geschichtsprojekte und die Zusammenarbeit mit Schulen und Vereinen.

Zum Abschluss bedankte sich der Bürgermeister bei allen, die sich für die Freiheit Luxemburgs eingesetzt haben, und beendete seine Ansprache mit den Worten: „Vive Lëtzebuerg!“

Il a également souligné la responsabilité de chacun dans la défense de la démocratie. La désinformation, la haine envers certains groupes de population et la banalisation des crimes nazis ne doivent pas être tolérées. Les divergences d'opinion sont normales, mais le respect mutuel doit être préservé.

Transmettre l'histoire aux générations futures

Alors que les témoins directs de la guerre sont de moins en moins nombreux, il est important de préserver leurs témoignages et de les transmettre aux jeunes générations. La commune peut également y contribuer, notamment par des projets d'histoire locale et des collaborations avec les écoles et les associations.

Pour conclure, le bourgmestre a remercié toutes celles et tous ceux qui se sont engagés pour la liberté du Luxembourg et a terminé son discours par les mots : « Vive Lëtzebuerg ! »



MIR GEDENKEN...

Schicksaler aus dem Krich

Nëmmen e ganz klengen Deel vun der Lëtzebuerger Bevëlkerung hat sech déi Veränneru̇ng gewënscht, déi mam 10. Mee 1940 op eemol Realitéit gouf. Fir déi meescht Leit huet et am Ufank virun allem bedeit, hiert Liewe sou gutt et geet wéi bis elo weiderzefëieren. „Mol kucken, wat kënnt ...“ war d'Devise. D'Erfarunge vum Éischte Weltkrich waren nach bei ville präsent. Deemools hat déi däitsch Militärverwaltung sech net an déi intern Lëtzebuerger Ugeleeënheeten agemëscht, soulaang dës den däitsche Krichseffort net behënnert hunn. Dës Kéier sollt awer villes anescht kommen.

De Weekend vum 10. an 11. Oktober war et déi 80. Kéier, datt zu Lëtzebuerg un déi erënnert gouf, déi sech wärend dem Zweete Weltkrich ënner Asaz vun hirem Liewe fir d'Fräiheet vum Land agesat hunn. Awer och déi, déi aus Angscht viru Repressalien nëmme passive Widderstand geleescht oder guer net gehandelt hunn, gëllen eis Gedanken.

Reell Spueren, direkt Zäitzeien an déi doduerch erreechten Onmëttelbarkeet vum Krich hunn iwwer Joerzéngten aus der Journée de la commémoration nationale e Gedenkdag gemaach, dee bal engem Nationalfeierdag gläichkoum. Lëtzebuerger Fändele goufen erausgehaangen, a vill Leit sinn op déi offiziell Zeremonien uechtert d'Land gestréimt. Haut gesäit dat anescht aus.

Wéi kënne Mënschen sech bei esou vill aktuellem Misär nach Zäit huelen, fir un de Misär vu gëschter ze denken? Kee wëll de Krich zeréck, dat ass kloer. Awer d'Bereetschaft, sech als Communautéit, als Gemeng oder als Natioun zesummen op de Fridden anzeschwieren, schéngt ëmmer méi ofzehuelen. Och e ronnen Anniversaire konnt dësem Trend kee Réckgang verschafen.

Fir dat Erliefte méi gräifbar ze maachen a wechzekomme vun de reng zeremoniellen Usproochen, wëll ech d'Geleeënheet vum Commemoratiounsdag notzen, fir iwwer zwee Bierger aus eiser Gemeng ze schwätzen, déi de Krich an hirer Jugend erlieft hunn: de Léon Jean Berg an d'Marcelle Fath.

Léon Jean Berg

18.11.1920, Waasserbëlleg - 09.03.1944, Nikolajew/UdSSR



© ANLux, CR-0188.

Den 18. November 1920 gouf de Léon „Leo“ Berg als eenzege Jong vum Paul Berg a vum Marie Daubenfeld zu Waasserbëlleg gebuer. Am Joer 1933 huet hie mat nëmmen 13 Joer seng Mamm no laanger a schwéierer Krankheet verluer. Zu engem spéideren, net genee bekannte Moment huet hien eng Léier als Schouster ugefaangen.

Wéi de Krich iwwer eist Land koum, war de Leo 19 Joer al. Nodeems Enn 1940 an Ufank 1941 déi lëtzebuergesch Verwaltungen no an no duerch hir däitsch Pendanten ersat goufen, huet sech och fir déi jonk Lëtzebuerger vill verännert. Fir d'éischt als fräiwëllegen Déngscht agefouert, gouf de Reichsarbeitsdienst duerch d'Veruerdnung vum 23. Mee 1941 fir d'Joergäng 1919 bis 1927 obligatoresch. Och de Leo huet elo misse mam Spuet an der Hand marschéieren an de militäreschen Drill am RAD-Lager zu Oberemmel iwwer sech ergoe loossen.

Op wat déi Jonk eigentlech virbereet goufen, sollt hinne mat der Aféierung vum obligatoresche Wehrdéngscht fir d'Joergäng 1920 bis 1924 den 31. August 1942 däitlech ginn. Als eelste vun de concernéierte Joergäng war de Leo ënnert den Éischten, déi sech zu Gréiwemaacher an der Primärschoul fir d'Musterung hu misse mellen.

Fir seng militäresch Grondausbildung huet hien sech de 7. Dezember 1942 der Artillerie-Ersatz-Abteilung 34 an der Alte-Horn-Kasär zu Tréier uschléisse missen, éier hien der Panzerjäger-Ersatz-Kompanie 79 zu Metz zougedeelt gouf.

Wéi d'Majoritéit vun de lëtzebuergeschen Zwangsrekrutéierte gouf och de Leo zu engem Zäitpunkt un d'Ostfront geschéckt, wou déi sigräich Ufanksméint vum Russlandfeldzuch fir d'Wehrmacht scho laang eriwwer waren. Op bal alle Fronte waren déi däitsch Truppen zu dësem Zäitpunkt um Réckzuch.

Am Mäerz 1944 gouf de Leo der 14. Panzerjägerkompanie vum 226. Grenadierregiment zougedeelt, dat sech am Frontofschnëtt virun der ukrainescher Stad Nikolajew befonnt huet. Am Kader vun enger grousser sowjettescher Offensiv am Ufank vum Joer 1944, déi drop ausgeriicht war, wäit Gebidder ronderëm de Floss Dnjepr ze befreien, gouf och säi Regiment schwéier getraff. No haarde Kämpf hunn sech d'Truppen op Nikolajew missten zeréckzéien.

Wärend dësem Réckzuch gouf de Leo zu Baschtanka, nërdlech vun Nikolajew, vu sengem Kompaniechef als vermësst gemellt. Aller Warscheinlechkeet no gouf hien am Chaos vun de Gefechter vun engem Geschoss getraff a schwéier verwonnt. Vun dësem Dag un huet een näischt méi vum Leo héieren.

Wéi de Krich op en Enn gaangen ass, huet et fir d'éischt geheescht, de Leo wier nees op Waasserbëlleg zeréckkomm. Dës Noriicht huet sech awer séier als falsch erausgestallt.

Am Kader vun de politeschen Nokrichsprozesser gouf och kuerz op seng Vergaangenheet gekuckt. De Leo war am November 1941 dem SA-Sturm vu Waasserbëlleg bäigetrueden. No verschiddenen Zeienaussoe soll hien dat awer nëmme gemaach hunn, well hien dozou vu senger däitscher Stéifmamm gezwonge gouf. Ënner hirer Autoritéit soll hie staark gelidden hunn. Vill Schléi waren dobäi nach dat geréngsten Iwwel, wann ee bedenkt, datt si hirem Stéifjong reegelméisseg näischt ze iesse soll ginn hunn.

No laangem Waarde gouf de Leo 1950 offiziell als dout presuméiert. Eréischt zéng Joer méi spéit, am Joer 1960, gouf hien duerch en Arrêté ministériel offiziell fir dout erkläert. Véier Joer duerno gouf him posthum den Titel „Mort pour la Patrie" verleet.



© Sowjetesch Groussoffensiv am Wanter a Fréijoer 1943/1944 am Raum ëm d'Stad Nikolajew.

Marcelle Fath
03.04.1920, Waasserbëlleg -
08.12.2008, Lëtzebuerg

Den 3. Abrëll 1920 gouf d'Marcelle Fath als zweet Duechter vum Jacques Fath a vum Marie Metz zu Waasserbëlleg gebuer. Hire Papp, gebierteg vu Lemberg an der Lorraine, war 1910 op Waasserbëlleg komm, wou hien als Schräiner an der Plätterchersfabrick Cerabati geschafft huet. An der Mëtt vun den 20er Joren hat hien sech als fräischaffende Schräiner selbstänneg gemaach. Säi Liewensënnerhalt huet hien sech dono haaptsächlech mat Opträg vu Privatleit verdéngt, wat et him erméiglecht huet, 1927 d'Haus an der haiteger Rue des Roses ze bauen.

Wéi de Krich ausgebrach ass, huet d'Marcelle an engem Liewensmëttelgeschäft geschafft. Hire spéidere Mann, den Hubert Zeyen, war zu Waasserbëlleg als Gendaarm stationéiert an ass scho virum Krich an hiert Liewe getrueden; bestuet hunn déi zwee sech awer eréischt no der Befreiung.

Esou wéi de Leo war och d'Marcelle vun de Bestëmmungen iwwer de Reichsarbeitsdienst betraff an huet vum Januar bis de September 1942 seng Heemecht misse verloossen. Säi Wee huet hatt bis op Bad Camberg an Hessen gefouert. Den Aarbechtsdéngscht vun de Meedercher huet sech grondleeënd vun deem vun de Jongen ënnerscheet. Wärend bäi de Jongen de militäreschen Drill am Mëttelpunkt stoung, goufen d'Meedercher op hir spéider Aufgaben an de Spideeler oder an aneren ziville Beruffer virbereet.



RAD-Lager ZU Bad Camberg, Hessen. © Collection Marianne Lieberman

Jidderee sollt säin Undeel um Krichseffort leeschten, sief et un der Krichsfront oder un der sougenannter Heemechtsfront. Obwuel och d'Meedercher géint hire Wëlle vun doheem fortgeschéckt goufen, huet d'Marcelle ëmmer gär u seng Zäit zu Bad Camberg zeréckgeduecht. Hatt huet do vill nei Frëndschafte geknäppt, och wann d'Lagerkommandantin an net besonnesch gudder Erënnerung bliwwen ass.



Beim Ophänke vun der Wäsch - Marcelle zweet vu lénks.
© Collection Lieberman Marianne



Op engem Ausfluch an d'Stad – Marcelle an der Mëtt.
© Collection Lieberman Marianne



Als Aushëllefsbréifdréiesch bei der Deutschen Reichspost – Marcelle riets. © Collection Lieberman Marianne

Aller Frëndschaft zum Trotz koum et fir hatt awer ni a Fro, an Däitschland ze bleiwen. E groussen Deel dozou bäigedroen huet den Hubert Zeyen, deen hatt zu Lëtzebuerg huet missen zeréckloossen. Ëmsou méi grouss war d'Freed, wéi hatt den 1. Oktober 1942 nees op Waasserbëlleg konnt zeréckkommen.

Schonn éier d'Marcelle vun doheem fortgaangen ass, ass säi Papp den 1. Abrëll 1941 ënnert dem Drock vun den Autoritéiten an d'Volksdeutsche Bewegung (VdB) agetrueden. Vun Ufank un ass hien awer den Däitsch-gesënnten en Daren am Aa gewiescht. Net nëmmen seng franséisch Hierkonft huet Zweifel u senger Loyalitéit opkomme gelooss, mee och d'Oflauschtere vu Feindsenderen, besonnesch der BBC, souwéi seng Weigerung, verschidden Opträg vum Zunftmeeschter auszeféieren, hunn dozou bäigedroen, datt hien den 21. Februar 1944 aus der VdB ausgeschloss gouf.

Nodeems mat der Befreiung vun der Stad Lëtzebuerg d'Grenzgebitt vun der Our iwwer d'Sauer bis bei d'Musel zum Niemandsland an domat zum Krichsgebitt erkläert gi war, ass d'Famill Ufank September 1944 op Mompech geflücht. Mat nëmmen e puer Kleedungsstécker hu si sech op de beschwéierleche Wee gemaach.

No véier Wochen zu Mompech ass d'Famill an d'Stad geplënnert, wou si bis Ufank Mäerz 1945 bei frieme Leit ënnerkomm ass. An der Hoffnung, e groussen Deel vun hirem Besëtz ze retten, haten si vill Géigestänn am Haus, an der Scheier oder am Atelier vum Papp verstoppt.

Wéi si no der Evakuéierung zréckkoumen, waren nach ëmmer amerikanesch Zaldoten am Haus ënnerbruecht. Ee vun hinnen huet sech grad raséiert, wéi dem Marcelle säi Papp zur viischter Dier erakoum. Mat der Befreiung vun der Stad Tréier den 2. Mäerz 1945 huet sech d'Front ëmmer méi a Richtung Däitschland verluecht, an och déi lescht amerikanesch Zaldoten hu kuerz drop d'Gemeng Mäertert verlooss.

Ofgesi vum Mobilier, deen entweder geklaut oder beschiedegt gi war, hat d'Haus vun der Famill Fath zu Waasserbëlleg keng gréisser Schied dovu gedroen. D'Famill konnt deemno relativ séier an eng gewëssen Normalitéit zeréckfannen.

Wéi d'Marcelle an den Hubert sech nom Krich bestuet hunn, krut hien eng Plaz bäi der Surêté publique ugebueden. Doropshi sinn déi zwee an d'Stad geplënnert. Haut wunnt hir Duechter, d'Marianne Lieberman, nees am Elterenhaus vun hirer Mamm zu Waasserbëlleg an der Rue des Roses. Hir wëll ech op dëser Plaz ganz besonnesch Merci soe fir de flotten Austausch souwéi fir déi vill Fotoen an Dokumenter, déi si mir iwwer hir Famill zur Verfügung gestallt huet.

D'Schicksaler vum Leo Berg a vum Marcelle Fath weisen op ganz ënnerschiddlech Aart a Weis, wéi de Krich eis Jugend getraff huet. Heemwéi, Ongewëssheet, Zwang, Familljentrennungen a souguer den Doud waren d'Konsequenzen, déi si an de Besatzungsjoren ze spiere kruten. Dëst gëllt awer net nëmme fir déi zwangsrekrutéiert Jugend. Dat selwecht war de Fall fir déi Lëtzebuerger, déi an den Osten ëmgesidelt goufen, fir politesch Verfolgter, Resistenzler, Deportéiert a fir all déi, deenen hire Liewenswee duerch de Krich brutal ënnerbrach oder nohalteg gepräägt gouf.

Hinnen all gedenke mir.

Ben Ferring
(Geschichtsfrënn Mäertert-Waasserbëlleg)



PERSONALFEIER UND EHRUNGEN BEI DER GEMEINDE
FÊTE DU PERSONNEL ET DISTINCTIONS HONORIFIQUES À LA COMMUNE



Am 16. Oktober 2026 fand die jährliche Personalfeier der Gemeinde statt. Dabei standen die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter im Mittelpunkt, die sich täglich für die Gemeinde und ihre Bürgerinnen und Bürger einsetzen. Neben den Ehrungen für langjährige Dienstzeit wurden auch Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter verabschiedet und neue Kolleginnen und Kollegen willkommen geheißen.

Dank an die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Bürgermeister Jérôme Laurent bedankte sich in seiner Ansprache bei allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für ihren Einsatz. Viele ihrer Aufgaben würden im Hintergrund erledigt, seien aber für das Funktionieren der Gemeinde unverzichtbar.

Le 16 octobre 2026 a eu lieu la fête annuelle du personnel de la commune. Cette soirée était consacrée aux collaborateurs et collaboratrices qui s'engagent chaque jour au service de la commune et de ses citoyens. Des distinctions ont été remises pour les années de service, tandis que plusieurs collaborateurs ont été salués à l'occasion de leur départ et que de nouveaux collègues ont été accueillis.

Remerciements au personnel

Dans son discours, le bourgmestre Jérôme Laurent a remercié l'ensemble du personnel pour son engagement. De nombreuses tâches sont effectuées en coulisses, mais elles sont indispensables au bon fonctionnement de la commune.



Der Bürgermeister ging auch auf die laufenden Projekte und Baustellen in der Gemeinde ein. Er betonte, dass Veränderungen und Verbesserungen nur dank der Arbeit, der Erfahrung und der Flexibilität der Mitarbeitenden umgesetzt werden können.

Ein weiteres Thema war der neue Kollektivvertrag, der nach längeren, aber konstruktiven Gesprächen ausgearbeitet wurde. Er soll dem Gemeinderat noch im Oktober zur Abstimmung vorgelegt werden.

In seiner Ansprache erinnerte der Bürgermeister zudem an den am 1. Mai verstorbenen Ehrenbürgermeister Gust Stefanetti und würdigte die Arbeit, die während seiner Amtszeit für die Gemeinde geleistet wurde.



Il a également évoqué les projets et les chantiers en cours, en soulignant que les améliorations et les changements ne seraient pas possibles sans le travail, l'expérience et la flexibilité des collaborateurs.

La nouvelle convention collective a également été abordée. Après de longues discussions menées dans un esprit constructif, elle devrait être soumise au vote du conseil communal au cours du mois d'octobre.

Le bourgmestre a par ailleurs rendu hommage à l'ancien bourgmestre honoraire Gust Stefanetti, décédé le 1er mai, et rappelé le travail accompli pour la commune durant son mandat.



Distinctions pour les années de service

Claudine Fisch et Patrick Holcher ont été distingués pour leurs 20 années de service. Josyane Weber a quant à elle été récompensée pour ses 25 années de service et a reçu la médaille en vermeil de l'Ordre de la Couronne de Chêne.

Mike Paulus, de l'atelier communal, et Mike Reitz, du service technique, ont été honorés pour leurs 30 années de service. Le bourgmestre les a remerciés pour leur engagement de longue date au sein de la commune.

Départs et retraite

Jessica Weicker, David Mendel et Michel Dias ont quitté la commune. Jonathan Verpillot, qui a travaillé pendant près d'un an au Service de proximité et de l'ordre, a également été salué à l'occasion de son départ.



Ehrungen für langjährige Mitarbeit

Für 20 Dienstjahre wurden Claudine Fisch und Patrick Holcher geehrt. Josyane Weber wurde für 25 Dienstjahre ausgezeichnet und erhielt die „Medaille en vermeil" des Ordre de la Couronne de Chêne.

Für 30 Dienstjahre wurden Mike Paulus aus dem Gemeindeatelier und Mike Reitz, aus der technischen Abteilung, geehrt. Der Bürgermeister bedankte sich bei allen für ihre langjährige Arbeit und ihr Engagement für die Gemeinde.



Verabschiedungen und Ruhestand

Jessica Weicker, David Mendel und Michel Dias haben die Gemeinde verlassen. Auch Jonathan Verpillot, der knapp ein Jahr im Service de proximité et de l'ordre tätig war, wurde verabschiedet.

Fränk Biernath und Michele Feola sind Ende 2025 in den Ruhestand gegangen. Claudine Cima beendet ihre Tätigkeit am 31. Oktober 2026 nach fast 23 Jahren bei der Gemeinde.

Fränk Biernath et Michele Feola ont pris leur retraite à la fin de l'année 2025. Claudine Cima terminera quant à elle son activité le 31 octobre 2026, après près de 23 années au service de la commune.



Romain Koster est également officiellement à la retraite, mais continue d'accompagner la commune en tant que consultant. Son expertise reste notamment précieuse dans le domaine de la protection contre les inondations et pour l'automatisation du bac Sankta Maria II.

Le bourgmestre a remercié toutes ces personnes pour le travail accompli et leur a souhaité le meilleur pour cette nouvelle étape de leur vie.

Bienvenue aux nouveaux collaborateurs

La soirée a également permis de présenter les nouveaux collaborateurs. Au sein de l'atelier communal et des services techniques, Leandro Fernandes a rejoint l'équipe de menuiserie, Nick Stefanetti l'équipe





Romain Koster ist ebenfalls offiziell im Ruhestand, unterstützt die Gemeinde aber weiterhin als Berater.

Sein Fachwissen wird insbesondere im Bereich Hochwasserschutz und bei der Automatisierung der Fähre Sankta Maria II weiterhin gebraucht.

Der Bürgermeister bedankte sich bei allen für ihre geleistete Arbeit und wünschte ihnen alles Gute für den neuen Lebensabschnitt.

Neue Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter willkommen geheißen

Im Rahmen der Feier wurden auch die neuen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter vorgestellt. Im Atelier und in den technischen Diensten verstärken Leandro Fernandes die Schreinerei, Nick Stefanetti das Gartenteam sowie Félix Lang, Ettore Spinelli und Eric Wendt das Team der Pförtner. In der Rezeption des Gemeindeateliers hat Vanessa Fixemer die Nachfolge von Fränk Biernath übernommen.

Das Schlosserteam wurde durch Massimo Feola und Gilles Hansen ergänzt. In der Verwaltung sind Franco Scalise, im Bürgerbüro und Michel Bechtold, als Sportkoordinator hinzugekommen.

Besonders hervorgehoben wurden auch die beiden Ausbildungsplätze, mit denen die Gemeinde jungen Menschen die Möglichkeit gibt, einen Beruf zu erlernen. Den Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die diese Aufgabe als Tutoren übernehmen, galt ein besonderer Dank.

Zum Abschluss bedankte sich der Bürgermeister bei allen, die zur Organisation des Abends beigetragen haben, und wünschte den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern einen schönen gemeinsamen Abend.



des jardiniers, tandis que Félix Lang, Ettore Spinelli et Eric Wendt ont intégré l'équipe des concierges. Vanessa Fixemer a repris les fonctions de Fränk Biernath à la réception de l'atelier communal.

L'équipe de serrurerie a été renforcée par Massimo Feola et Gilles Hansen. Au sein de l'administration, Franco Scalise a rejoint le bureau de la population et Michel Bechtold occupe le poste de coordinateur sportif.

La commune accorde également une importance particulière à la formation des jeunes et propose deux places d'apprentissage. Le bourgmestre a remercié les collaborateurs qui ont accepté d'accompagner les apprentis en tant que tuteurs.

Pour conclure, il a remercié toutes les personnes ayant contribué à l'organisation de la soirée et souhaité à l'ensemble du personnel de passer un agréable moment ensemble.



EINE GELUNGENE RENTNERFEIER AN BORD DER MARIE-ASTRID
UNE FÊTE DES SENIORS RÉUSSIE À BORD DU MARIE-ASTRID

Auch in diesem Jahr war die Rentnerfeier wieder ein ganz besonderer Tag. Rund 230 Personen folgten der Einladung des Schöffenrates und der Kommission für das Dritte Alter und verbrachten gemeinsam einen wunderschönen Tag an Bord der Marie-Astrid.



Bei gutem Essen, bester Stimmung und geselligem Beisammensein konnten die Gäste die gemeinsame Zeit auf dem Schiff in vollen Zügen genießen. Für die passende musikalische Unterhaltung sorgte Südwind, die mit ihrer Musik für gute Laune und eine ausgelassene Atmosphäre sorgten.

Ein weiterer Höhepunkt des Tages war unsere kostenlose Tombola, bei der es zahlreiche schöne Preise zu gewinnen gab. An dieser Stelle möchten wir uns noch einmal ganz herzlich bei allen Geschäftsleuten und Spendern bedanken, die mit ihrer Unterstützung und den zur Verfügung gestellten Preisen zum Erfolg der Tombola beigetragen haben. Ohne dieses Engagement wäre eine solche Aktion nicht möglich gewesen.

Cette année encore, la fête des seniors a été une journée tout à fait particulière. Environ 230 personnes ont répondu à l'invitation du collège échevinal et de la Commission du troisième âge et ont passé ensemble une magnifique journée à bord du bateau Princesse Marie-Astrid.



Autour d'un bon repas, dans une ambiance chaleureuse et conviviale, les invités ont pleinement profité de ce beau moment passé ensemble sur le bateau. Le groupe Südwind a assuré l'animation musicale et a contribué, grâce à sa musique, à créer une atmosphère joyeuse et festive.

Un autre temps fort de la journée a été notre tombola gratuite, qui a permis aux participants de remporter de nombreux beaux prix. Nous tenons à remercier une nouvelle fois très chaleureusement tous les commerçants et donateurs qui, par leur soutien et les lots généreusement offerts, ont contribué au succès de cette tombola. Sans leur engagement, une telle initiative ne serait pas possible.









Mit gutem Essen, schöner Musik, vielen Gesprächen, herzlichem Lachen und einer wunderbaren Stimmung war es rundum ein gelungener Tag.

Der Schöffenrat und die Kommission für das Dritte Alter bedanken sich bei allen, die zum Gelingen dieser schönen Rentnerfeier beigetragen haben, und freuen sich bereits auf die nächste gemeinsame Feier!

Entre bonne cuisine, musique, conversations, rires et excellente ambiance, tous les ingrédients étaient réunis pour faire de cette journée une belle réussite.

Le collège échevinal et la Commission du troisième âge remercient chaleureusement toutes les personnes qui ont contribué au succès de cette belle fête des seniors et se réjouissent d'ores et déjà de la prochaine édition !









FILMABEND MIT „TRISOMIE 21“
SOIRÉE FILM AVEC „TRISOMIE 21“



Am 12. September 2026 organisierte die Chancengleichheitskommission in Zusammenarbeit mit “Trisomie 21 Lëtzebuerg“ einen Kinoabend mit anschließender Gesprächsrunde im Kulturzentrum Mertert. Gezeigt wurde der Film “Un p’tit truc en plus“ in der deutschen Fassung mit dem Titel “Was ist schon normal?“.

Der Film erzählt die Geschichte eines Vaters und seines Sohnes, zweier Kleinkrimineller, die auf der Flucht vor der Polizei sich als Betreuer und junger Erwachsener mit Behinderung ausgeben und versehentlich in den Urlaub einer Gruppe von Menschen mit Behinderung geraten. Dabei entdecken sie die Bedeutung von Aufrichtigkeit, Freundschaft, Solidarität und Inklusion.

Nach einer Einführung durch die Präsidentin der Chancengleichheitskommission, Frau Luana De Sanctis, verfolgten alle Anwesenden die Filmvorführung.

Anschließend ergriffen Frau Pia Peller (Mitglied des Verwaltungsrates von Trisomie21.lu) und Herr Victor Wolff (Kassenwart von Trisomie21.lu) das Wort. Gemeinsam stellten sie die vielfältigen Aktivitäten ihres Vereins klar und umfassend vor und gaben den Anwesenden einen Einblick in ihr wertvolles Engagement. Im Rahmen einer Gesprächsrunde hatten alle die Gelegenheit Fragen zu stellen, die Frau Pia Peller und



Le 12 septembre 2026 la Commission de l’égalité des chances en collaboration avec l’Association “Trisomie 21 Lëtzebuerg“ a organisé une soirée cinema avec une table ronde au Centre Culturel à Mertert. Le film montré était “Un p’tit truc en plus“ en version allemande “Was ist schon normal?“.





Herr Victor Wolff ausführlich beantworteten und mit den notwendigen Erklärungen ergänzten.

Danach ergriff der Bürgermeister, Herr Jérôme Laurent, das Wort. Er bedankte sich bei Frau Pia Peller und Herrn Victor Wolff für ihre Anwesenheit an diesem Abend im Kulturzentrum Mertert, für ihre Vorstellung des Vereins „Trisomie 21 Lëtzebuerg" und dafür, dass sie den Anwesenden die Möglichkeit gegeben hatten, die Arbeit, die Aktivitäten sowie das Engagement und die Unterstützung für Menschen mit Trisomie 21 und ihre Familien besser kennenzulernen.

Zudem gratulierte er der Chancengleichheitskommission zu dieser Initiative, die uns erneut vor Augen geführt hat, dass jeder Mensch wichtig ist und dass Inklusion von Menschen mit Behinderungen nicht nur ein Akt der Solidarität, sondern ein Recht und eine Bereicherung für uns alle ist.

Der Abend klang in geselliger Atmosphäre bei einem von der Gemeinde angebotenen Ehrenwein aus.

L'histoire raconte les aventures d'un père et de son fils, deux petits délinquants en fuite après un bracage. Ils se font passer pour un éducateur spécialisé et un jeune adulte en situation d'handicap dans un séjour de vacances. Ils découvrent la sincérité, l'amitié, la solidarité et l'inclusion.

Après une introduction de la Présidente de la commission de l'égalité des chances Mme Luana De Sanctis, tous ont assisté à la projection du film.

La parole a été ensuite donnée à Mme Pia Peller (membre du Conseil d'Administration de Trisomie21.lu) et à M. Victor Wolff (trésorier Trisomie21.lu) Ensemble ils nous ont présenté de manière claire et complète toutes les activités de leur association et nous ont fait découvrir leur précieux engagement. Une table ronde a eu lieu et les personnes présentes ont eu l'occasion de poser leurs questions auxquelles Mme Pia Peller et M. Victor Wolff ont répondu et ont apporté toutes les explications nécessaires.

La parole est passée ensuite au Bourgmestre, Monsieur Jérôme Laurent. Il a remercié Mme Pia Peller et M. Victor Wolff pour leur présence ce soir au Centre Culturel Mertert, pour nous avoir présenté l'Association « Trisomie 21 Lëtzebuerg » et de nous avoir ainsi permis de mieux connaître leur travail, leurs activités, leur engagement et soutien aux personnes avec Trisomie21 ainsi que leur support aux familles concernées. Il a également félicité la Commission de l'égalité des chances qui, avec cette initiative, nous a rappelé que chaque personne est importante et que l'inclusion de personnes avec handicap n'est pas seulement un geste de solidarité, mais un droit et une richesse pour nous tous.

La soirée s'est clôturée dans un cadre convivial autour d'un verre d'honneur offert par la Commune.

SLOWAKISCHER KOCHABEND MIT MARIE – GENUSS UND GESELLIGKEIT
SOIRÉE CULINAIRE SLOVAQUE AVEC MARIE – PLAISIR ET CONVIVIALITÉ



Nach dem großen Erfolg der beiden vorherigen Kochabende mit senegalesischen Spezialitäten war auch der dritte Kochabend mit Marie wieder ein voller Erfolg. Die Teilnehmer freuten sich auf einen gemütlichen Abend, an dem gemeinsam gekocht, gelacht und natürlich auch genossen wurde.

Mit viel Freude und Engagement führte Marie durch die Zubereitung der slowakischen Spezialitäten und gab dabei Einblicke in die traditionelle Küche ihres Heimatlandes.



Als Hauptspeise gab es zartes Hühnchen mit einer köstlichen Soße, dazu wurden Knödel serviert. Den süßen Abschluss bildeten leckere Schokoladen-Kokos-Bällchen mit Kirschen, die bei den Teilnehmern ebenfalls großen Anklang fanden.

Neben den kulinarischen Genüssen stand vor allem das gesellige Miteinander im Mittelpunkt. In entspannter Atmosphäre wurde gemeinsam gekocht, Neues ausprobiert und die Freude am Essen geteilt.

Après le grand succès des deux précédentes soirées culinaires consacrées aux spécialités sénégalaises, cette troisième soirée culinaire avec Marie a elle aussi été un véritable succès. Les participants se sont réjouis de passer une soirée chaleureuse, où ils ont cuisiné, ri et bien sûr savouré ensemble.

C'est avec beaucoup de joie et d'enthousiasme que Marie a guidé les participants dans la préparation des spécialités slovaques, leur donnant ainsi un aperçu de la cuisine traditionnelle de son pays natal.



Le plat principal était composé de poulet tendre accompagné d'une délicieuse sauce, le tout servi avec des gnocchis. Pour finir en douceur, de savoureuses bouchées au chocolat et à la noix de coco avec des cerises ont été servies, qui ont également été très appréciées par les participants.

Au-delà des plaisirs culinaires, c'est surtout la convivialité qui était au cœur de la soirée. Dans une ambiance détendue, les participants ont cuisiné ensemble, testé de nouvelles recettes et partagé le plaisir de manger.

Un grand merci à Marie pour sa préparation soignée, ses superbes recettes et cette soirée réussie ! Nous attendons déjà avec impatience la prochaine soirée culinaire.

Envie de faire découvrir la cuisine de ton pays ?

Si vous avez envie de présenter votre pays d'origine et ses spécialités culinaires lors d'une soirée culinaire et de cuisiner en petit collectif avec d'autres per-



Ein herzliches Dankeschön an Marie für die liebevolle Vorbereitung, die tollen Rezepte und den gelungenen Abend! Die Vorfreude auf den nächsten Kochabend ist bereits groß.

Lust, die Küche deines Landes vorzustellen?

Wer Lust hat, sein Heimatland und dessen kulinarische Spezialitäten bei einem gemeinsamen Kochabend vorzustellen und in kleiner Runde mit anderen zu kochen, ist herzlich eingeladen, sich bei der Kommission für interkulturelles Zusammenleben zu melden.

Wir würden uns sehr freuen, diese schönen Veranstaltungen auch in Zukunft anbieten zu können und gemeinsam neue Länder, Kulturen und Geschmäcker zu entdecken.

Auch andere Aktivitäten wie z.B. Strickkurse, Malkurse, usw. können gerne angeboten werden.

Interessierte, die ihre Hobbys gerne mit anderen teilen möchten, können sich gerne per E-Mail an folgende Adresse wenden: nadine.boever@mertert.lu.

Wir freuen uns auf viele neue Ideen und kulinarische Begegnungen!



sonnes, vous êtes cordialement invité(e) à contacter la Commission du vivre-ensemble interculturel.

Nous serions ravis de pouvoir continuer à proposer ces belles manifestations à l'avenir et de découvrir ensemble de nouveaux pays, de nouvelles cultures et de nouvelles saveurs.

Les personnes intéressées qui souhaitent partager leurs loisirs avec d'autres sont invitées à nous contacter par e-mail à l'adresse suivante : nadine.boever@mertert.lu

Nous avons plaisir à découvrir de nombreuses nouvelles idées et à vivre de nouvelles rencontres culinaires !



TAG DER OFFENEN TÜR BEI DEN „GESCHICHTSFRËNN MÄERTERT/WAASSERBËLLEG“ - 27. SEPTEMBER 2026

JOURNÉE PORTES OUVERTES DES “GESCHICHTSFRËNN MÄERTERT/WAASSERBËLLEG” - 27 SEPTEMBRE 2026



Anlässlich dieses Tages der offenen Tür haben die „Geschichtsfrënn Mäertert/Waasserbëlleg“ die Öffentlichkeit in ihrem Hauptsitz „Rout Haus“ in der Rue du Port, 19 in Mertert empfangen. Die Besucher konnten bei einer Führung durch das Haus einen Einblick in die Räumlichkeiten und Archive erlangen, sowie die Sammlungen des Vereins in einer freundlichen Atmosphäre entdecken und sich mit den Mitgliedern über die lokale Geschichte austauschen.

Ein besonderer Höhepunkt des Besuchs war die Vorstellung des authentischen Büros des verstorbenen Premierministers Pierre Frieden. Geboren 1892 in Mertert, wo er auch die Grundschule besuchte, behielt Pierre Frieden im Verlauf seines Lebens stets eine besondere historische Verbindung zu seiner Gemeinde. Dieses wertvolle Zeugnis der Vergangenheit hat besonders die Aufmerksamkeit der Besucher erregt. Es ermöglichte ein gemeinsames Erbe zu erkunden und zu bewahren, mit der Erinnerung an die Persönlichkeit des ehemaligen luxemburgischen Staatsmannes, dessen Geburtshaus sich nur wenige Häuser weiter in derselben Straße „Rue du Port, 18“ in Mertert befindet.

À l'occasion de cette Journée des portes ouvertes, les « Geschichtsfrënn Mäertert/Waasserbëlleg » ont accueilli le public dans leur siège social « Rout Haus » à 19, Rue du Port à Mertert. Les visiteurs ont pu visiter les locaux et découvrir les archives et les collections de l'association dans une ambiance chaleureuse et conviviale, tout en rencontrant ses membres et échangeant avec eux sur l'histoire locale.

Un temps fort de la visite a été la présentation du bureau authentique de feu le Premier ministre Pierre Frieden. Né à Mertert en 1892, où il fréquenta également l'école primaire, Pierre Frieden conserva tout au long de son parcours un lien historique particulier avec sa commune. Ce précieux témoignage du passé a particulièrement attiré l'attention des visiteurs. Il a permis d'explorer et de préserver un héritage commun, en gardant le souvenir de la personnalité de l'ancien homme d'État luxembourgeois, dont la maison natale se trouve à quelques maisons plus loin dans la même « Rue du Port, 18 » à Mertert.

Plusieurs personnes ont également profité de l'occasion pour apporter des informations complémentaires, partager leurs propres souvenirs ou signaler l'existence de documents susceptibles d'enrichir éventuellement les collections.





Mehrere Personen nutzten die Gelegenheit, zusätzliche Informationen beizusteuern, persönliche Erinnerungen zu teilen oder auf Dokumente hinzuweisen, die die Sammlungen künftig bereichern könnten.

Unter strahlendem Sonnenschein hat der von den „Noperschaftschaoten" angebotene Gastronomiebereich gut zur entspannten und freundlichen Atmosphäre der Veranstaltung beigetragen.

Dieser Tag der offenen Tür hat damit sein Ziel voll erreicht, indem er auf originelle Weise die vielfältige Arbeit der „Geschichtsfrënn" präsentiert, ihre Räumlichkeiten und Archive für die Allgemeinheit öffnet und auf eine partizipative und lebendige Weise zur Bewahrung der lokalen Geschichte und des Schutzes des kulturellen Erbes für zukünftige Generationen beiträgt.

Ein großes Dankeschön den freiwilligen Helfern und allen Anwesenden für dieses ebenso lehrreiche wie herzliche Treffen.

Geschichtsfrënn Mäertert-Waasserbëlleg
A. Thiel-Tenerani

Sous un soleil radieux, l'espace de restauration proposé par les « Noperschaftschaoten » a bien contribué à l'atmosphère détendue et conviviale de l'événement.

Cette journée portes ouvertes a pleinement atteint son objectif en présentant de manière originale le travail varié des « Geschichtsfrënn », en ouvrant leurs locaux et leurs archives au public et en contribuant de manière participative et vivante à la préservation de l'histoire locale et à la protection du patrimoine culturel pour les générations futures.

Un grand Merci aux bénévoles et à toutes les personnes présentes pour cette rencontre aussi instructive que chaleureuse.

Geschichtsfrënn Mäertert-Waasserbëlleg
A. Thiel-Tenerani

INFORMATION ZUM RATTENVORKOMMEN
INFORMATION CONCERNANT LA PRÉSENCE DE RATS

Bereits im letzten Gemeindeblatt hatte die Gemeinde über vermehrte Rattenbeobachtungen im Gemeindegebiet informiert und die in diesem Zusammenhang ergriffenen Maßnahmen vorgestellt. Dazu gehören insbesondere die regelmäßige Überwachung des Kanalisationsnetzes sowie der Einsatz von Köderboxen an ausgewählten öffentlichen und privaten Standorten. Diese Maßnahmen werden weiterhin konsequent fortgeführt, um die Entwicklung der Population zu kontrollieren und ihre Vermehrung zu verhindern.



Ergänzend zu den bereits umgesetzten Bekämpfungsmaßnahmen möchte die Gemeinde die Gelegenheit nutzen, einige einfache Verhaltensweisen in Erinnerung zu rufen, mit denen jede Bürgerin und jeder Bürger einen wichtigen Beitrag zur Reduktion

Déjà dans le dernier bulletin communal, la commune avait informé la population de l'augmentation des observations de rats sur le territoire communal et présenté les mesures mises en place à cet égard.



der Rattenpopulation leisten kann. Da sich Ratten vor allem dort ansiedeln, wo sie ausreichend Nahrung, Wasser und geeignete Unterschlupfmöglichkeiten vorfinden, lassen sich ihre Lebensbedingungen durch einen sorgfältigen Umgang mit Abfällen erheblich verschlechtern. **Verhindern Sie, dass organische Abfälle und Lebensmittel für Tiere zugänglich sind. Idealerweise nutzen Sie die Biotonne zur Entsorgung Ihrer Lebensmittelabfälle. Lassen Sie weder Lebensmittelreste in die Toilette noch in die Kanalisation gelangen noch Haustierfutter nicht über längere Zeit im Freien stehen. Im Garten empfiehlt es sich außerdem, heruntergefallenes Obst regelmäßig aufzusammeln, Komposthaufen möglichst abzudecken und stehendes Wasser zu vermeiden. Darüber hinaus können Kellerfenster, Lüftungsschächte und andere mögliche Zugänge zu Gebäuden mit geeigneten Gittern gesichert werden, um das Eindringen von Nagetieren zu erschweren.**

Wer Verschmutzungen, illegale Ablagerungen oder andere mögliche Nahrungsquellen für Ratten im öffentlichen Raum feststellt, kann diese weiterhin unter +352 740 016-1 oder per E-Mail an spo@mertert.lu melden. Vielen Dank für Ihre Mithilfe.



Celles-ci comprennent notamment la surveillance régulière du réseau d'égouts ainsi que l'installation de boîtes d'appâtage sur certains sites publics et privés. Ces mesures continueront d'être appliquées de manière systématique afin de contrôler l'évolution de la population de rongeurs et d'éviter une prolifération plus importante.

En complément des actions de lutte déjà engagées, la commune souhaite rappeler quelques gestes simples qui permettent à chaque citoyenne et citoyen de contribuer efficacement à la réduction de la population de rats. Comme les rats s'installent principalement dans les endroits où ils trouvent suffisamment de nourriture, d'eau et d'abris, une gestion soigneuse des déchets permet de rendre leur environnement beaucoup moins favorable. ***Veillez à ne pas laisser les déchets organiques et les denrées alimentaires accessibles aux animaux. Dans la mesure du possible, utilisez le bac à biodéchets pour l'élimination des restes alimentaires. Ne jetez pas de restes de nourriture dans les toilettes ou les canalisations et ne laissez pas de nourriture pour animaux domestiques à l'extérieur pendant de longues périodes. Dans le jardin, il est également conseillé de ramasser régulièrement les fruits tombés au sol, de couvrir autant que possible les tas de compost et d'éviter les eaux stagnantes. Par ailleurs, les fenêtres de cave, les conduits de ventilation et les autres accès potentiels aux bâtiments peuvent être protégés à l'aide de grilles adaptées afin de limiter l'intrusion des rongeurs.***

Toute personne constatant des dépôts sauvages, des salissures ou d'autres sources potentielles de nourriture pour les rats dans l'espace public peut les signaler au +352 740 016-1 ou par courriel à spo@mertert.lu. Nous vous remercions de votre précieuse collaboration.

JAHRESBILANZ DER REPAIR CAFÉS 2026
BILAN ANNUEL DES REPAIR CAFÉS 2026



Auch in diesem Jahr waren die beiden Auflagen des Repair Cafés der Gemeinde wieder ein voller Erfolg. Am 11. April und 24. Oktober 2026 öffnete die Gemeindewerkstatt ihre Türen für Bürgerinnen und Bürger, die defekte Alltagsgegenstände nicht gleich entsorgen, sondern von erfahrenen freiwilligen Repairern reparieren lassen wollten. Insgesamt nutzten rund 70 Besucherinnen und Besucher das Angebot. Dank des Engagements der freiwilligen Repairer konnte etwa die Hälfte der mitgebrachten Gegenstände erfolgreich repariert und somit vor der Mülltonne bewahrt werden. Repariert wurden unter anderem Kaffeemaschinen, Fahrräder, Fernseher, E-Scooter, Föhne, Staubsauger, Möbel, Waffeleisen, Mixer und viele weitere Gegenstände des täglichen Gebrauchs. Die Repairer engagieren sich ehrenamtlich und erhalten keine Vergütung für ihre Arbeit. Über eine kleine Spende freuen sie sich jedoch, da diese hilft, einen Teil der Material- und Logistikkosten zu decken.



Für das kommende Jahr sind bereits zwei weitere Repair Cafés geplant. Diese finden am 13. März und am 23. Oktober 2027 jeweils von 9:00 bis 12:00 Uhr

Les deux éditions du Repair Cafés de la commune de cette année ont rencontré de nouveau un grand succès. Le 11 avril et 24 octobre 2026, l'atelier communal a ouvert ses portes aux citoyennes et citoyens souhaitant faire réparer leurs objets du quotidien défectueux plutôt que de les jeter. Au total, quelque 70 visiteurs ont profité de cette initiative. Grâce à l'engagement des réparateurs bénévoles, environ la moitié des objets apportés ont pu être réparés, évi-



tant ainsi qu'ils ne finissent à la poubelle. Parmi les objets réparés figuraient notamment des machines à café, des vélos, des télévisions, des trottinettes électriques, des sèche-cheveux, des aspirateurs, des meubles, des gaufriers, des mixeurs et bien d'autres équipements du quotidien. Les réparateurs s'investissent bénévolement et ne perçoivent aucune rémunération pour leur travail. Ils apprécient toutefois des petites donations, qui contribuent à couvrir une partie des frais de matériel et de logistique.





in der Gemeindewerkstatt statt. Wer Freude am Reparieren hat und das Repairer-Team unterstützen möchte, ist herzlich willkommen. Interessierte können sich jederzeit per E-Mail an environnement@mertert.lu melden. Das Team freut sich über jede zusätzliche Unterstützung. Ein besonderer Dank gilt allen Repairern sowie den Helping Hands der Umweltkommission.

Deux nouveaux Repair Cafés sont déjà programmés pour l'année prochaine. Ils auront lieu le 13 mars et le 23 octobre 2027 de 9h00 à 12h00 à l'atelier communal. Toutes les personnes qui aiment réparer et souhaitent rejoindre l'équipe des réparateurs sont les bienvenues. Les personnes intéressées peuvent nous contacter à l'adresse suivante: environnement@mertert.lu. L'équipe se réjouit de toute aide supplémentaire. Un grand merci à tous les réparateurs ainsi qu'aux bénévoles de la Commission de l'environnement pour leur soutien et engagement.





FEUERBAKTERIUM XYLELLA FASTIDIOSA: WICHTIGE INFORMATIONEN ZUR GRÜNSCHNITTENTSORGUNG
BACTÉRIE XYLELLA FASTIDIOSA : INFORMATIONS IMPORTANTES CONCERNANT L'ÉLIMINATION DES DÉCHETS VERTS



In den vergangenen Wochen wurden in Weinbergen in Wasserbillig und Grevenmacher erstmals Pflanzen entdeckt, die mit dem Feuerbakterium Xylella fastidiosa infiziert sind. Dieses Bakterium gilt in der Europäischen Union als Quarantäneschädling, da es zahlreiche Pflanzenarten befallen und deren Wachstum beeinträchtigen oder sogar zum Absterben führen kann. Für die Bevölkerung gibt es jedoch eine wichtige Entwarnung: Das Bakterium ist weder für Menschen noch für Tiere gefährlich und stellt auch kein Risiko für die Lebensmittelsicherheit der luxemburgischen Weine dar.

Um eine weitere Ausbreitung zu verhindern, wurde eine Pufferzone (großer roter Kreis mit einem Radius von 2,5km) rund um den betroffenen Fundort in unserer Gemeinde eingerichtet. Innerhalb dieser Zone gelten besondere Vorschriften für den Umgang mit Pflanzen- und Grünschnittabfällen. Ziel ist es zu verhindern, dass möglicherweise befallenes Pflanzenmaterial in andere Regionen transportiert wird. Nach Abstimmung mit den zuständigen Behörden und den betroffenen Gemeinden wurde deshalb die Grünschnitt-Holsammlung mit den gelben Grünschnitttonnen auf dem gesamten Gemeindegebiet bis auf Weiteres ausgesetzt. Die Entsorgung von Grünschnitt richtet sich nun nach dem Wohnort beziehungsweise der Herkunft der Grünabfälle.



Au cours des dernières semaines, des plantes infectées par la bactérie Xylella fastidiosa ont été découvertes pour la première fois dans des vignobles de Wasserbillig et de Grevenmacher. Cette bactérie est classée comme organisme nuisible de quarantaine au sein de l'Union européenne, car elle peut s'attaquer à de nombreuses espèces végétales et entraîner un ralentissement de leur croissance, leur dépérissement, voire leur mort. Il convient toutefois de souligner que cette bactérie ne présente aucun danger pour l'être humain ou les animaux et qu'elle ne constitue aucun risque pour la sécurité alimentaire des vins luxembourgeois.



Afin d'éviter toute propagation, une zone tampon (grand cercle rouge d'un rayon de 2,5 km.) a été établie autour du foyer détecté sur le territoire de notre commune. Des règles particulières concernant la gestion des déchets verts et des résidus végétaux

Bürgerinnen und Bürger, deren Grundstück innerhalb der ausgewiesenen Pufferzone liegt, dürfen ihre Grünschnittabfälle derzeit ausschließlich in den beiden öffentlichen Grünschnittcontainern in der Straße „Am Berreg“ sowie auf dem Parkplatz des Funparks

entsorgen. Eine Anlieferung beim SIGRE im Muertendall ist für Grünabfälle aus der Pufferzone aktuell nicht erlaubt. Für Haushalte außerhalb der Pufferzone bleibt die Entsorgung über die beiden öffentlichen Container sowie beim SIGRE weiterhin möglich. Da die Aufnahmekapazität der öffentlichen Container begrenzt ist, bittet die Gemeinde alle Bürgerinnen und Bürger, Gartenarbeiten, bei denen größere Mengen an Grünschnitt anfallen, nach Möglichkeit vorübergehend einzuschränken oder auf einen späteren Zeitpunkt zu verschieben.

Über neue Entwicklungen und mögliche Änderungen der Maßnahmen werden die Bürgerinnen und Bürger über die üblichen Kanäle informiert. Bei Fragen zum Feuerbakterium können Sie die ASTA (Administration des services techniques de l'agriculture) über +352 45 71 72 330 oder pest.alert@asta.etat.lu kontaktieren. Fragen zur Grünschnittsammlung können Sie an uns über dechets@mertert.lu und +352 74 00 16-1 richten.

(Stand zum Redaktionsschluss am 1. November 2026)



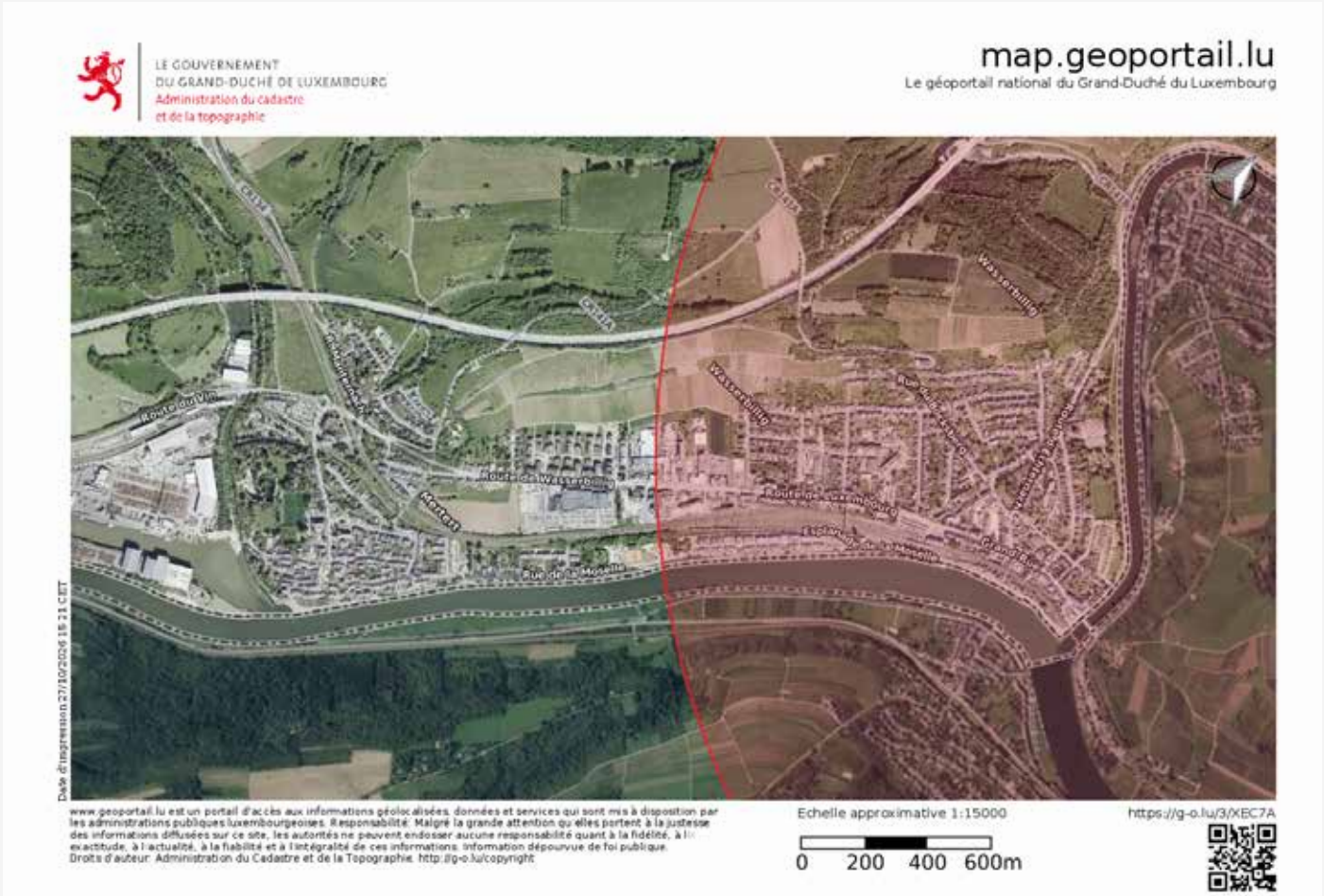
Bis auf Weiteres keine Grünschnittabfuhr! /
Pas de vidage des poubelles à déchets verts jusqu'à nouvel ordre!

s'appliquent à l'intérieur de cette zone. L'objectif est d'empêcher le transport de matériel végétal potentiellement contaminé vers d'autres régions. Après concertation avec les autorités compétentes et les communes concernées, la collecte des déchets verts au moyen des bacs jaunes est suspendue sur l'ensemble du territoire communal jusqu'à nouvel ordre. L'élimination des déchets verts dépend désormais du lieu de résidence ou de l'origine des déchets.

Les habitantes et habitants dont le terrain se situe à l'intérieur de la zone tampon peuvent actuellement déposer leurs déchets verts uniquement dans les deux conteneurs publics situés dans la rue « Am Berreg » et sur le parking du Funpark. Les déchets verts provenant de la zone tampon ne sont actuellement pas acceptés au centre de valorisation du SIGRE à Muertendall. Pour les ménages situés en dehors de la zone tampon, l'élimination des déchets verts reste possible dans les deux conteneurs publics ainsi qu'au SIGRE. Étant donné que la capacité des conteneurs publics est limitée, la commune invite l'ensemble des citoyennes et citoyens à réduire temporairement, dans la mesure du possible, les travaux de jardinage générant d'importantes quantités de déchets verts ou à les reporter à une date ultérieure.

Les habitants seront informés régulièrement de toute évolution de la situation et de toute éventuelle modification des mesures en vigueur. Pour toute question concernant la bactérie Xylella fastidiosa, vous pouvez contacter l'ASTA (Administration des services techniques de l'agriculture) au +352 45 71 72 330 ou par e-mail à pest.alert@asta.etat.lu. Pour toute question relative à la collecte des déchets verts, vous pouvez contacter la commune au +352 74 00 16-1 ou par e-mail à dechets@mertert.lu.

(État des informations à la clôture de la rédaction le 1er novembre 2026)



MAERTERT-WAASSERBËLLEG
Commune de MERTERT

TEMPORÄRE AUSSETZUNG DER GRÜNSCHNITTSAMMLUNG

Aufgrund der aktuellen Situation im Zusammenhang mit dem Feuerbakterium *Xylella fastidiosa*, welches für Mensch und Tier ungefährlich ist, und nach Abstimmung mit den zuständigen Behörden wird die Abholung der gelben Grünschnitttonnen auf dem gesamten Gemeindegebiet bis auf Weiteres ausgesetzt. Wie Sie Ihre Grünschnittabfälle entsorgen können, richtet sich ab sofort nach deren Herkunft beziehungsweise Ihrem Wohnort.

Kommt Ihr Grünschnitt aus der unten ausgewiesenen Pufferzone (roter Kreis), können Sie ihn derzeit ausschließlich in den beiden öffentlichen Containern „Am Berreg“ und am Funpark entsorgen. Eine Anlieferung beim SIGRE (Deponie Muertendall) ist derzeit nicht möglich.

Kommt Ihr Grünschnitt von außerhalb der Pufferzone können Sie diesen in den beiden Containern sowie beim SIGRE entsorgen. Die Karte der Pufferzone finden Sie über den unten stehenden QR-Code. Da die Kapazität der Container begrenzt ist, bitten wir Sie Arbeiten im Garten, die größere Mengen an Grünabfällen verursachen, nach Möglichkeit vorübergehend zu reduzieren. Vielen Dank für Ihr Verständnis und Ihre Mitarbeit.



CONCERT METAL & PIPES















AB 2027: ÄNDERUNGEN IN DER KOMMUNALEN ABFALLWIRTSCHAFT

MODIFICATIONS DANS LE DOMAINE DE LA GESTION COMMUNALE DES DÉCHETS À PARTIR DE 2027

Ab dem Jahr 2027 treten in der Gemeinde verschiedene Änderungen im Bereich der kommunalen Abfallwirtschaft in Kraft.

Im Verlauf des Frühjahrs 2027 wird die Fahrzeugflotte für die Restabfallsammlung, die von einem externen Dienstleister durchgeführt wird, vollständig elektrifiziert. Auch die Gemeinde setzt verstärkt auf Elektromobilität. So wurde bereits in diesem Jahr eine neue vollelektrische Kehrmaschine in Betrieb genommen. Bei der Restabfallsammlung gibt es noch eine weitere Neuerung. Die schwarzen Restmülltonnen werden ab 2027 nicht mehr dienstags, sondern freitags geleert.

Eine weitere Änderung betrifft die Sammlung von Papier und Glas. Ab dem 1. Januar 2027 werden die bisherigen grünen und blauen Abfallkörbe (éco-bacs) nicht mehr geleert. Künftig werden Papier und Glas nur noch abgeholt, wenn sie in den dafür vorgesehenen geschlossenen Mülltonnen bereitgestellt werden. Bürgerinnen und Bürger, die ihre Sammelkörbe noch nicht gegen die entsprechenden Tonnen ausgetauscht haben, werden gebeten, sich per E-Mail an dechets@mertert.lu zu wenden.

Auch bei der Grünschnittsammlung gilt ab 2027 eine wichtige Neuerung: Es wird nur noch Grünschnitt bei dessen Sammlung abgeholt, der sich in den gelben SIGRE-Grünschnitttonnen befindet. Lose bereitgestellter Grünschnitt sowie zusammengebundene Äste und Bündel werden künftig nicht mehr eingesammelt.



Zudem ändern sich die Öffnungszeiten des mobilen Recyclingzentrums. Ab 2027 ist das Recyclingzentrum jeweils von 8.00 bis 14.00 Uhr an jedem ersten Samstag des Monats geöffnet und schließt damit eine Stunde früher als bisher. Aus organisatorischen Gründen im Zusammenhang mit der „Nuetskavalkad“

À partir de l'année 2027, plusieurs changements entreront en vigueur dans le domaine de la gestion communale des déchets.

Au printemps 2027, la flotte de véhicules affectée à la collecte des déchets résiduels, assurée par un prestataire externe, sera entièrement électrifiée. La commune poursuit également ses efforts en matière de mobilité durable. Ainsi, une nouvelle balayeuse entièrement électrique a déjà été mise en service cette année. Une autre nouveauté concerne la collecte des déchets résiduels : les poubelles noires seront désormais vidées le vendredi et non plus le mardi.



Un autre changement concerne la collecte du papier et du verre. À partir du 1er janvier 2027, les anciens bacs de collecte verts et bleus ne seront plus vidés. Le papier et le verre ne seront collectés que s'ils sont présentés dans les conteneurs fermés prévus à cet effet. Les citoyens qui n'ont pas encore échangé leurs anciens bacs contre les conteneurs correspondants sont invités à contacter la commune à l'adresse dechets@mertert.lu.

La collecte des déchets verts connaîtra également une modification importante. À partir de 2027, seuls les déchets verts déposés dans les conteneurs jaunes SIGRE seront collectés. Les déchets verts déposés en vrac ainsi que les branches ou fagots liés ne seront plus ramassés.



ist das Recyclingzentrum im März 2027 lediglich von 8.00 bis 12.00 Uhr geöffnet. Die Öffnung im Mai entfällt, da dieser erste Samstag des Monats auf den gesetzlichen Feiertag des 1. Mai fällt.

Alle Leerungstermine sowie weitere Informationen zur Abfallentsorgung finden Sie im Umweltkalender 2027, der gegen Ende des Jahres zusammen mit einer neuen Informationsbroschüre zur Abfallwirtschaft an alle Haushalte der Gemeinde verteilt wird. Bei Fragen sind wir über dechets@mertert.lu zu erreichen.

Les horaires du centre de recyclage mobile seront également adaptés. À partir de 2027, celui-ci sera ouvert de 8h00 à 14h00 chaque premier samedi du mois et fermera donc une heure plus tôt qu'actuellement. Pour des raisons organisationnelles liées à la «Nuetskavalkad», le centre de recyclage ne sera ouvert qu'entre 8h00 et 12h00 en mars 2027. L'ouverture prévue en mai est supprimée, le premier samedi du mois coïncidant avec le jour férié légal du 1er mai.

Toutes les dates de collecte ainsi que des informations complémentaires sur la gestion des déchets figurent dans le Calendrier environnemental 2027, qui sera distribué à tous les ménages de la commune à la fin de l'année, accompagné d'une nouvelle brochure d'information concernant la gestion des déchets. Pour toute question, vous pouvez nous contacter à l'adresse dechets@mertert.lu.



Wichtige Änderung!
Information importante !

Ab Januar 2027 werden die Entleerungen der grauen Tonne (Hausmüll) nicht mehr, wie gewohnt dienstags, sondern freitags abgefahren.

Für alle Entleerungen, egal welcher Art von Abfällen, gilt, dass nur genormte Behälter entleert werden.

À partir de janvier 2027, les collectes des poubelles grises (déchets ménagers) n'auront plus lieu le mardi, comme d'habitude, mais le vendredi.

Pour toutes les collectes, quel que soit le type de déchets, seuls les conteneurs normalisés sont vidés.



15 JAHRE E3CONSULT – INGENIEURSKOMPETENZ AUS MERTERT FÜR NACHHALTIGES BAUEN



Das Team von E3Consult mit Bürgermeister Jérôme Laurent und Schöffe Lucien Bechtold bei der Jubiläumsfeier am 18. September 2026 in 2, Rue Haute in Mertert.

Seit 2011 berät das Ingenieurbüro E3Consult Bauherren, Unternehmen und öffentliche Auftraggeber rund um nachhaltiges, energieeffizientes und sicheres Bauen – seit 2012 von Mertert aus. Am 18. September 2026 feierte das Team sein 15-jähriges Bestehen.

Vom Start-up zum etablierten Ingenieurbüro

Im Jahr 2011 gründeten Stefan Fries und ein Partner E3Consult – Ingénieurs-conseils mit einer klaren Idee: Bauherren und Planern unabhängige Beratung und fundierte Ingenieurleistungen rund um das nachhaltige Bauen, Baugutachten, Energieberatung und die Sicherheits- und Gesundheitsschutzkoordination anzubieten. Bereits ein Jahr später, 2012, zog das junge Unternehmen von Howald nach Mertert – zunächst in die Rue du Parc Nr 7 Mit dem Wachstum des Teams folgte 2019 der Umzug in Rue Haute Nr2, wo E3Consult bis heute seinen Sitz hat. Seit 2022 liegt die Geschäftsleitung in den Händen von Stefan Fries und Judith Gerads.

Heute beschäftigt E3Consult knapp 20 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und hat sich zu einem der wichtigsten Akteure im Bereich des nachhaltigen Bauens in Luxemburg und der Großregion entwickelt. Dass diese Entwicklung von Mertert aus gelungen ist, macht uns besonders stolz – die Gemeinde ist für uns mehr als ein Firmenstandort.

Jubiläumsfeier in der Rue Haute

Am 18. September 2026 feierte E3Consult sein Jubiläum in den Büroräumen in der Rue Haute. Besonders gefreut haben wir uns über den Besuch von Bürgermeister Jérôme Laurent und Schöffe Lucien Bechtold, die im Namen der Gemeinde Mertert gratulierten und ein Präsent überreichten. Herzlichen Dank für die Glückwünsche und die Verbundenheit mit unserem Unternehmen!

Unsere Leistungen – auch für Sie als Bürgerinnen und Bürger

Ob Neubau, Sanierung oder Bestandsgebäude: Das Know-how, das wir in großen Projekten einsetzen, steht auch privaten Bauherren, Eigentümerinnen und Eigentümern sowie Betrieben aus der Gemeinde zur Verfügung.



Unsere Schwerpunkte:

- **Nachhaltiges Bauen:** Wir begleiten Bauvorhaben von der ersten Idee bis zur Fertigstellung und verbinden ökologische, wirtschaftliche und soziale Aspekte – für Gebäude, die langfristig ihren Wert behalten.
- **Energieberatung:** Wie lässt sich der Energieverbrauch eines Hauses senken? Welche Sanierungsmaßnahmen lohnen sich? Wir analysieren Ihr Gebäude und zeigen Wege zu mehr Energieeffizienz und geringeren Kosten auf.
- **Baugutachten:** Feuchtigkeit, Risse, Bauschäden oder Fragen vor dem Kauf einer Immobilie – unsere Ingenieurinnen und Ingenieure bewerten den Zustand von Gebäuden unabhängig und fachkundig.
- **Sicherheits- und Gesundheitsschutzkoordination:** Auf Baustellen sorgen wir dafür, dass Sicherheit und Gesundheitsschutz aller Beteiligten von Anfang an mitgedacht und koordiniert werden.



Ausgewählte Referenzprojekte

In den vergangenen 15 Jahren hat E3Consult zahlreiche namhafte Projekte begleitet, darunter:

- **Forstverwaltung in Diekirch**
- **Verwaltungsgebäude der Stadtwerke Saarbrücken**
- **Neuer Sitz der Post „HELIX“ am Luxemburger Bahnhof**
- **Neuer Sitz von CREOS in Merl**

Ausblick

Die kommenden Jahre stehen im Zeichen von Klimaschutz, Ressourcenschonung und der energetischen Sanierung des Gebäudebestands. Wir freuen uns darauf, diese Aufgaben weiterhin von Mertert aus anzugehen – für unsere Kundinnen und Kunden in Luxemburg und der Großregion, aber ebenso für die Menschen in unserer Gemeinde. Sie planen ein Bauvorhaben oder eine Sanierung und haben Fragen? Sprechen Sie uns gerne an – wir freuen uns auf Sie!

E3Consult – Ingénieurs conseils · 2, Rue Haute , L-6680 Mertert · Tel. 26196301 · www.e3consult.lu

„NICOLE, DIE FRAU HINTER DEM VORURTEIL“ – EIN WEITERES BUCH, DAS IN MERTERT ENTSTANDEN IST!

NICOLE, LA FEMME DERRIÈRE LE PRÉJUGÉ“, ENCORE UN LIVRE QUI A VU LE JOUR À MERTERT!

Vor Kurzem ist ein ganz besonderes Buch erschienen. „Nicole, die Frau hinter dem Vorurteil“ ist das gemeinsame Werk von Nicole Schulze und Erny Plein, der seit 1975 in der Gemeinde Mertert lebt. Es erzählt den außergewöhnlichen Lebensweg einer Frau, die sich dazu entschlossen hat, offen über ihr Leben und ihren Beruf zu sprechen: Nicole ist Sexarbeiterin.



Auch die Entstehungsgeschichte dieses Buches ist ungewöhnlich. Nicole Schulze hat kein Manuskript im klassischen Sinne verfasst. In rund fünfzig Tonaufnahmen von jeweils etwa zwanzig Minuten erzählte sie frei, spontan und mit ihren eigenen Worten aus ihrem Leben. Aus diesem Material formte Erny Plein eine zusammenhängende Lebensgeschichte. Dabei war es ihm besonders wichtig, das Wesentliche zu bewahren: Nicoles Stimme, ihre Persönlichkeit und ihre ganz eigene Art, sich auszudrücken.

Dabei beginnt ihre Geschichte weit entfernt von der Welt der Sexarbeit. Eine schwierige Kindheit, eine frühe Ehe, zwei Töchter, finanzielle Probleme und schließlich immer drückendere Schulden prägen den Anfang ihres Lebens. Auf der Suche nach einem Ausweg beginnt Nicole, auf dem Kölner Straßenstrich zu arbeiten. Was zunächst aus der Not heraus entsteht, wird nach und nach zu einem Beruf, den sie aus eigener Entscheidung weiter ausübt.

Auf ihrem Weg begegnet sie den unterschiedlichsten Menschen. Manche nutzen ihre Verletzlichkeit aus, andere begegnen ihr mit einer Menschlichkeit, die sie nie vergessen wird. Nicole erlebt Freundschaft und Solidarität, Liebe und Verlust, Großzügigkeit, aber auch tiefe Enttäuschungen. Im Laufe der Jahre entdeckt sie zudem, dass Sexarbeit weit mehr sein kann

Un livre un peu particulier vient de paraître. "Nicole, la femme derrière les préjugés" est l'œuvre de Nicole Schulze et d'Erny Plein, lequel vit dans la commune de Mertert depuis 1975. Il raconte le parcours hors du commun d'une femme qui a choisi de parler ouvertement de sa vie et de son métier : travailleuse du sexe.

L'histoire de ce livre est elle-même singulière. Nicole Schulze n'a pas rédigé un manuscrit au sens traditionnel du terme. Elle a raconté sa vie au cours d'une cinquantaine d'enregistrements audio d'environ vingt minutes chacun, librement, spontanément et avec ses propres mots. À partir de cette matière, Erny Plein a construit un récit cohérent, tout en cherchant à préserver ce qui était essentiel : la voix, la personnalité et la manière de s'exprimer de Nicole.

Son histoire commence pourtant bien loin du monde du travail du sexe. Une enfance difficile, un mariage précoce, deux filles, des problèmes financiers, puis des dettes qui deviennent de plus en plus lourdes. À la recherche d'une issue, Nicole commence à travailler sur le trottoir à Cologne. Ce qui naît d'abord de la nécessité devient progressivement un métier qu'elle décide de continuer à exercer.

Son parcours est jalonné de rencontres très diverses. Certaines personnes profitent de sa vulnérabilité, tandis que d'autres lui témoignent une profonde humanité. Nicole connaît l'amitié et la solidarité, l'amour et la perte, la générosité mais aussi de grandes déceptions. Au fil des années, elle découvre également que le travail du sexe ne se résume pas à la sexualité : il peut aussi être question d'écoute, de confiance, de solitude, de tendresse et de proximité humaine.

als Sexualität: Es geht auch um Zuhören und Vertrauen, um Einsamkeit, Zärtlichkeit und menschliche Nähe.

Das Buch versucht weder, Sexarbeit zu idealisieren, noch ihre schwierigen Seiten zu verschweigen. Es erzählt von Gewalt, Abhängigkeit und Ausbeutung, aber ebenso von Selbstbestimmung, Würde und Lebensfreude.

Ein Satz bringt den Geist des Buches vielleicht besser auf den Punkt als jeder andere:

Es ist nicht die Geschichte einer Frau, die aus der Sexarbeit gerettet werden musste. Es ist die Geschichte einer Frau, die gelernt hat, sich selbst zu retten. Und die sich bis heute weigert, sich auf die Vorurteile anderer reduzieren zu lassen.

Dr. Mark Benecke und Undine de Rivière, die sich seit vielen Jahren mit gesellschaftlichen Fragen und Themen rund um Sexualität beschäftigen, haben sich beide bereit erklärt, das Buch mit einem Vorwort zu begleiten.

Inzwischen liegt das Buch auch in französischer Sprache vor. Für diese Ausgabe hat Dominique Faure, ebenfalls Autorin aus Mertert, Nicoles Geschichte für das französischsprachige Publikum neu gestaltet. Die deutsche und die französische Ausgabe sind bei Amazon erhältlich.

„Nicole, die Frau hinter dem Vorurteil“ lädt vor allem dazu ein, über vorgefasste Meinungen hinauszublicken und den Menschen hinter einem Beruf zu entdecken, der noch immer stark stigmatisiert ist.

Le livre ne cherche ni à idéaliser le travail du sexe ni à en cacher les réalités difficiles. Il aborde la violence, la dépendance et l'exploitation, mais aussi l'autodétermination, la dignité et la joie de vivre.

Une phrase résume peut-être mieux que toute autre l'esprit du livre : Ce n'est pas l'histoire d'une femme qu'il aurait fallu sauver du travail du sexe. C'est l'histoire d'une femme qui a appris à se sauver elle-même. Et qui, aujourd'hui encore, refuse de se laisser réduire à des préjugés.

Personnalités engagées depuis longtemps dans les questions de société et de sexualité, Dr Mark Benecke et Undine de Rivière ont tous deux accepté d'accompagner l'ouvrage d'une préface.

Le livre existe désormais également en français. Pour cette édition, Dominique Faure, auteure également de Mertert, a repensé le récit de Nicole pour le public francophone. Les versions allemande et française sont disponibles sur Amazon.

"Nicole, la femme derrière le préjugé" invite avant tout à regarder au-delà des idées toutes faites et à découvrir la personne qui se cache derrière une profession encore fortement stigmatisée.

DER SCHÖFFENRAT GRATULIERT SVEN NUSZKOWSKI
LE COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS FÉLICITE SVEN NUSZKOWSKI

Der Schöffenrat der Gemeinde Mertert gratuliert Sven Nuszkowski herzlich zum erfolgreichen Abschluss seiner Ausbildung zum Berufsfeuerwehroffizier beim Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS).

Die Ausbildung erstreckte sich über den Zeitraum von 2024 bis 2026 und umfasste sowohl theoretische als auch praktische Ausbildungsinhalte. Dazu gehörten unter anderem die Brandbekämpfung und technische Rettung, die medizinische Notfallversorgung, die Einsatztaktik sowie die Führung und das Management im Feuerwehrwesen. Praktische Einsätze und verschiedene Ausbildungsstationen im In- und Ausland ergänzten die Ausbildung.

Nach dem erfolgreichen Abschluss übernimmt Sven Nuszkowski seine Aufgaben in der Direction de la stratégie opérationnelle, im Département Prévention des CGDIS.

Der Schöffenrat bedankt sich bei Sven Nuszkowski für sein Engagement im Dienst der Allgemeinheit und wünscht ihm viel Erfolg und alles Gute für seine weitere berufliche Laufbahn.

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Mertert adresse ses sincères félicitations à Sven Nuszkowski pour la réussite de sa formation d'officier pompier professionnel auprès du Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS).

Cette formation, qui s'est déroulée de 2024 à 2026, comprenait des enseignements théoriques et pratiques. Elle portait notamment sur la lutte contre les incendies, le sauvetage technique, les secours à personnes, la tactique d'intervention ainsi que le commandement et le management. Des stages pratiques et différentes périodes de formation au Luxembourg et à l'étranger ont complété ce parcours.

À l'issue de sa formation, Sven Nuszkowski rejoint la Direction de la stratégie opérationnelle, au sein du Département Prévention du CGDIS.

Le collège échevinal le remercie pour son engagement au service de la collectivité et lui souhaite beaucoup de succès et de réussite dans la poursuite de sa carrière professionnelle.



musel·sauer mediathéik

NEI BICHERBOXEN AN DER GEMENG

Bicherbox bei der Schoul Waasserbëlleg





Bicherbox an der Montée des Aulnes





D'Gemeng huet an Zesummenaarbecht mat der Musel-Sauer Mediathéik eng Bicherkabinn um Bocksbierg realiséiert.

Schréftsteller aus der Gemeng Mäertert si mat Auszich an Zitater aus hire Bicher op de Bicherkabinne veréiwegt. Gläichzäiteg ass och eng Bicherkabinn fir d'Kanner virun d'Schoul zu Waasserbëlleg opgestallt ginn.



GEMEINDERATSSITZUNG

18. Septembre 2026 im Gemeindehaus Wasserbillig

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

du 18 septembre 2026 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Si le résultat du vote n'est pas indiqué, les membres présents ont adopté la décision à l'unanimité.

ANWESEND/PRÉSENTS:
Jérôme Laurent (LSAP), Jos Schummer (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Claude Franzen (LSAP), François Warnier (CSV) (per Prokura an Raoul Roller), Nadine Lang-Boever (LSAP), André Friden (DP), Mireille Wirtz-Lenertz (LSAP), François Speltz (DP), Michèle Finke (CSV) (per Prokura an François Speltz), Raoul Roller (CSV)

ENTSCHULDIGT/EXCUSÉ:

François Warnier (CSV), Michèle Finke (CSV), Gemeinderäte /Conseillers

• Genehmigung der Beschlüsse der vorherigen Sitzung

Die Beschlussfassungen der vorangegangenen Sitzung vom 15. Juli 2026 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

• Genehmigung des Forstbewirtschaftungsplans 2027



Der vom Gemeindeförster Luc Roeder aufgestellte Forstplan für die 343 Hektar Wald der Gemeinde Mertert wurde am 15. Juli 2026 vom Leiter des Ost-Bezirks der Natur- und Forstverwaltung gebilligt. Förster Luc Roeder der Natur- und Forstverwaltung, erläutert den Plan in allen Einzelheiten. Dieser sieht

• *Approbation des délibérations de la séance précédente*

Les décisions prises lors de la séance du 15 juillet 2026 sont approuvées par les membres du conseil communal.

• *Approbation du plan de gestion forestier 2027*

Le 15 juillet 2026, le plan de gestion forestier établi pour les 343 ha de forêts de la commune de Mertert par le garde-forestier Luc Roeder a été approuvé par le chef d'arrondissement Est de l'Administration de la Nature et des Forêts. Luc Roeder, préposé forestier de l'Administration de la Nature et des Forêts, explique les détails de ce plan qui prévoit des recettes d'un montant de 93.392,20 € et des dépenses d'un montant de 110.530,00 €. Les crédits correspondants sont inscrits au budget de 2026.

• *Approbation d'un plan d'aménagement particulier « Route d'Echternach » (vote définitif)*

Portant sur une superficie de 22,73 ares, le PAP « 15, route d'Echternach"» à Wasserbillig a pour objet la

Einnahmen in Höhe von 93.392,20 € und Ausgaben in Höhe von 110.530 € vor. Die entsprechenden Kredite werden in das Budget 2026 eingeschrieben.

- **Genehmigung des PAP „Route d'Echternach" (endgültige Abstimmung)**

Der PAP „15, route d'Echternach" in Wasserbillig umfasst eine Fläche von 22,73 Ar und dient der Nachverdichtung eines bereits bebauten Grundstücks entlang der Route d'Echternach.

Drei der vier bestehenden Reihenhäuser (Hausnummern 11, 13 und 13a) bleiben erhalten und werden teilweise umgebaut bzw. angepasst. Das bestehende Gebäude Nr. 15 wird abgerissen und neu errichtet. Durch den Neubau wird gleichzeitig ein neuer Zugang zur dahinterliegenden Hofanlage geschaffen.

Im hinteren Bereich des Grundstücks ist die Errichtung von fünf Einfamilienhäusern vorgesehen, darunter zwei Doppelhaushälften und drei Reihenhäuser. Dadurch entstehen dort fünf neue Wohneinheiten. Insgesamt werden im Rahmen des PAP 15 erschwingliche Wohnungen zur Verfügung stehen. Ergänzend sind Büroflächen vorgesehen.

Das gesamte Projekt wird durch den Fonds du Logement als öffentlichen Bauträger umgesetzt. Die für Wohnzwecke vorgesehene Bruttogeschossfläche dient vollständig der Schaffung von erschwinglichem Wohnraum.

Mit diesem Projekt wird das Angebot an bezahlbarem Wohnraum in der Gemeinde weiter ausgebaut. Die Gemeinde hat in den vergangenen Jahren bereits mehrere Projekte zur Schaffung von erschwinglichem Wohnraum unterstützt bzw. umgesetzt. Der vorliegende PAP setzt diese Entwicklung fort und ermöglicht zusätzlichen Wohnraum auf einem bereits bebauten Grundstück in zentraler Lage in Wasserbillig.

Die Erschließung des hinteren Grundstücksbereichs erfolgt künftig über einen neuen Durchgang, der durch das neu errichtete Gebäude führt. Der bisherige Zugang wird umgestaltet und künftig als Fußweg sowie für einen Fahrrad- und Mülltrennungsraum genutzt.

densification complémentaire d'un terrain déjà bâti le long de la route d'Echternach.

Trois des quatre maisons en bande (n° 11, 13 et 13a) existantes seront conservées et transformées ou adaptées en partie. Le bâtiment n°15 sera démoli et reconstruit. En même temps, un nouvel accès à l'arrière-cour sera aménagé.

A l'arrière du terrain, il est prévu de construire cinq maisons unifamiliales dont deux maisons jumelées et trois maisons en bande, soit cinq nouvelles unités d'habitation. Au total, 15 logements abordables seront mis à disposition dans le cadre du PAP. A titre complémentaire, l'aménagement de locaux de bureau est prévu.

L'ensemble du projet est réalisé par le Fonds du Logement en tant que promoteur public. La totalité de la surface brute de plancher à usage d'habitation est destinée à la création de logements abordables.

Ce projet s'inscrit dans la politique visant à élargir l'offre de logements abordables de la commune. Au cours des dernières années, la commune a déjà soutenu ou réalisé plusieurs projets de création de logements abordables. En poursuivant ce développement, le présent PAP permet de créer des logements supplémentaires sur un terrain déjà bâti à un endroit central de Wasserbillig.

L'arrière du terrain sera accessible par un nouveau passage traversant le nouveau bâtiment. L'accès existant sera transformé en chemin piéton comportant un local réservé au stationnement de vélos et au tri des déchets.

Entre les nouveaux immeubles d'habitation, un chemin menant au parc attenant sera aménagé. Réservé aux piétons, celui-ci pourra être emprunté par les services de secours en cas de besoin.

La cour intérieure sera accueillante et verdoyante grâce aux espaces verts et aux plantations prévus. Le sol sera recouvert d'un revêtement perméable à l'eau. L'aménagement de places de stationnement est également prévu.

Dans le cadre du PAP, 3,54 ares, soit 15,57 % de la superficie totale du PAP seront cédés à la commune. Sur proposition du collège échevinal, le conseil com-

Zwischen den neuen Wohnhäusern wird außerdem eine Verbindung zum angrenzenden bestehenden Park geschaffen. Diese dient grundsätzlich dem Fußverkehr, kann im Bedarfsfall jedoch auch von Rettungsdiensten genutzt werden.

Der Innenhof soll einen offenen und begrünten Charakter erhalten. Vorgesehen sind Grünflächen und Bepflanzungen sowie wasserdurchlässige Beläge. Zusätzlich werden Stellplätze angelegt.

Im Rahmen des PAP werden 3,54 Ar an die Gemeinde abgetreten. Dies entspricht 15,57 % der Gesamtfläche des PAP. Auf Vorschlag des Schöffenrates verzichtet der Gemeinderat auf die Erhebung einer Ausgleichsentschädigung („indemnité compensatoire"), die bei einer Abtretung von weniger als 25 % grundsätzlich vorgesehen ist.

Dieser Verzicht erfolgt insbesondere vor dem Hintergrund, dass das Projekt von einem öffentlichen Bauträger umgesetzt wird und der weiteren Schaffung von bezahlbarem Wohnraum in der Gemeinde dient. Hinzu kommt, dass die Mittel aus einer solchen Ausgleichsentschädigung ausschließlich zur Finanzierung von Erschließungsarbeiten und städtebaulichen Maßnahmen im Zusammenhang mit dem PAP verwendet werden können. Entsprechende zusätzliche Maßnahmen, die eine solche Finanzierung erforderlich machen würden, sind beim vorliegenden PAP nicht vorgesehen.

- **Genehmigung eines Nachtragsangebots für den Abriss/Rückbau der ehemaligen Schule in Wasserbillig**

Der vorliegende Nachtrag betrifft im Wesentlichen zusätzliche Kosten für nicht vorhersehbare Dekontaminierungs- und Asbestsanierungsarbeiten, die sich erst nach der Genehmigung des ursprünglichen Projektkostenvoranschlags durch den Gemeinderat am 9. März 2023 ergeben haben. Der damals genehmigte Kostenvoranschlag belief sich auf 700.000 Euro einschließlich Arbeiten und Honorare.

Im Zuge der weiteren Untersuchungen und der begonnenen Arbeiten wurde festgestellt, dass verschiedene im Gebäude verbaute Materialien belastet sind. Diese Belastungen waren zum Zeitpunkt

munal renonce à la perception de l'indemnité compensatoire en principe prévue en cas de cession de moins de 25 %.

Cette renonciation est notamment justifiée du fait que le projet est réalisé par un promoteur public et qu'il est destiné à la création de nouveaux logements abordables dans la commune. Par ailleurs, les fonds provenant de cette indemnité ne peuvent être affectés qu'au financement de travaux de viabilisation et de mesures d'urbanisme en rapport avec le PAP. Dans le cadre du présent PAP, la réalisation de mesures complémentaires nécessitant un tel financement n'est pas prévue.

- ***Approbation d'un devis supplémentaire pour la démolition / déconstruction de l'ancienne école de Wasserbillig***

Le présent devis supplémentaire concerne essentiellement les dépenses supplémentaires liées aux travaux de décontamination et de désamiantage qui n'étaient pas prévisibles et ne se sont avérés nécessaires qu'après l'approbation du devis initial par le conseil communal le 9 mars 2023. Le devis approuvé à l'époque s'élevait à 700.000 Euros, y compris les travaux et les honoraires.

Dans le cadre des analyses complémentaires et des travaux entrepris, il est apparu que différents matériaux utilisés dans le bâtiment étaient contaminés. Au moment où le devis initial a été établi et approuvé, l'importance de la charge qui en résulte n'était pas connue.

Les honoraires supplémentaires sont estimés à 160.000 Euros, le coût des travaux supplémentaires à environ 1.740.000 Euros. Le montant total des dépenses de ce projet s'élève donc à 2,6 millions d'Euros.

Le conseil communal a reçu des informations exhaustives sur les matériaux contaminés et contenant de l'amiante ainsi que sur les mesures de sécurité à prévoir. Dans le cadre de ces explications, il a été précisé qu'en l'état actuel, les matériaux intégrés au bâtiment ne présentent aucun risque pour les occupants de l'immeuble tant qu'ils sont maintenus en l'état.

der Erstellung und Genehmigung des ursprünglichen Kostenvoranschlags in diesem Umfang nicht bekannt.

Die zusätzlichen Honorare werden auf rund 160.000 Euro und die zusätzlichen Baukosten auf rund 1.740.000 Euro geschätzt. Damit belaufen sich die Gesamtkosten des Projekts nunmehr auf rund 2,6 Millionen Euro.

Der Gemeinderat wurde ausführlich über die festgestellten belasteten und asbesthaltigen Materialien sowie über die notwendigen Sicherheitsmaßnahmen informiert. Dabei wurde klargestellt, dass von den fest verbauten Materialien im bestehenden und ungestörten Zustand keine Gesundheitsgefahr für die Nutzer des Gebäudes ausging.

Bei Asbest entsteht ein Gesundheitsrisiko insbesondere dann, wenn asbesthaltige Materialien beschädigt, bearbeitet oder entfernt werden und dadurch feine Fasern freigesetzt und eingeatmet werden können. Aus diesem Grund unterliegen Rückbau- und Sanierungsarbeiten mit asbesthaltigen Materialien strengen Sicherheitsvorschriften.

Die weitere Vorgehensweise wurde von dem mit der Überwachung beauftragten Fachbüro gemeinsam mit der ITM (Inspection du travail et des mines) festgelegt. Beim Rückbau werden die betroffenen Bereiche entsprechend gesichert. Es kommen spezielle Absaug- und Filteranlagen zum Einsatz, um die Verbreitung von Fasern und belasteten Stäuben zu verhindern. Die belasteten Materialien werden unter kontrollierten Bedingungen entfernt und anschließend fachgerecht entsorgt. Die mit den Arbeiten beauftragten Fachkräfte tragen die vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung.

Zu den notwendigen Sanierungs- und Rückbauarbeiten besteht keine Alternative. Das Gebäude muss fachgerecht abgebaut werden. Nachdem die Belastungen festgestellt wurden, müssen die betroffenen Materialien entsprechend den geltenden Sicherheitsvorschriften entfernt und entsorgt werden. Die im Nachtrag vorgesehenen Arbeiten sind somit keine zusätzliche oder frei wählbare Erweiterung des Projekts, sondern eine notwendige Voraussetzung für den ordnungsgemäßen und sicheren Rückbau des Gebäudes.

L'amiante expose à un risque sanitaire notamment lorsque les matériaux contenant de l'amiante sont endommagés, travaillés ou retirés, parce qu'à cette occasion, les fibres fines libérées peuvent être inhalées. C'est la raison pour laquelle des règles de sécurité très strictes sont imposées pendant les travaux de déconstruction et de désamiantage.

La suite de l'opération a été définie par le service spécialisé chargé de la surveillance et l'ITM (Inspection du travail et des mines). Les espaces concernés seront protégés pendant les travaux de déconstruction. Afin d'empêcher la libération de fibres et de poussières contaminées, des dispositifs d'aspiration et de filtrage spéciaux seront utilisés. Les matériaux contaminés seront retirés dans des conditions contrôlées avant d'être éliminés dans les règles de l'art. Le personnel spécialisé chargé de ces travaux portera les équipements de protection individuelle exigés.

Il n'y a aucune alternative aux travaux de désamiantage et de déconstruction nécessaires. *Le bâtiment doit être démoli dans les règles de l'art. Après la constatation de la contamination, les matériaux concernés doivent être retirés et éliminés en respectant les règles de sécurité imposées. Les travaux prévus par le devis complémentaire ne correspondent donc pas à une extension complémentaire ou facultative du projet. Ils sont nécessaires pour que le bâtiment puisse être déconstruit en toute sécurité conformément à la loi.*

Les mesures de protection nécessaires entrainent des frais supplémentaires considérables et un retard par rapport au calendrier prévu, mais elles garantissent un retrait contrôlé et l'élimination des matériaux contaminés selon les règles de l'art ainsi que le respect des mesures de protection des travailleurs et de l'environnement.

Le devis complémentaire est approuvé par le conseil communal avec 6 voix pour et 5 voix contre (conseillers Warnier, Friden, Speltz, Finke et Roller).

Die erforderlichen Schutzmaßnahmen führen zu erheblichen Mehrkosten und zu Verzögerungen im Bauablauf. Sie gewährleisten jedoch, dass die belasteten Materialien kontrolliert entfernt und fachgerecht entsorgt werden und dabei die vorgeschriebenen Maßnahmen zum Schutz der Beschäftigten und der Umgebung eingehalten werden.

Der Nachtrag wurde vom Gemeinderat mit 6 Ja-Stimmen und 5 Nein-Stimmen angenommen. Gegen den Nachtrag stimmten die Räte Warnier, Friden, Speltz, Finke und Roller.

- **Genehmigung eines Angebots für die Anschaffung eines Kleintransporters für den Wasserdienst**

Für den Wasserdienst soll ein Kleintransporter angeschafft werden. Ein Elektrofahrzeug ist aufgrund der Anforderungen des technischen Dienstes, insbesondere die Einsatzfähigkeit für kurzfristige Notfalleinsätze, sowie das durch die Einbauten sehr hohe Gewicht, nicht geeignet.

Der Laderaum wird mit Schränken, Schubladen und einer Arbeitsfläche zur sicheren Aufbewahrung und zum Transport der benötigten Werkzeuge ausgestattet.

Gesamtkosten inkl. MwSt.: 130.000 €

- **Genehmigung eines Angebots für Planungs- und Renovierungsarbeiten an der CFL-Metallbrücke (Kantinesbréck) in Wasserbillig**



- ***Approbation d'un devis pour l'acquisition d'une camionnette pour le service de gestion de l'eau***

Il est prévu d'acheter une camionnette pour le service de gestion de l'eau. Compte tenu des exigences du service technique, notamment de la nécessité de pouvoir assurer des interventions d'urgence et du poids considérable de l'équipement, un véhicule électrique est inadapté.

L'espace de chargement sera équipé d'armoires, de tiroirs et d'un plan de travail permettant le transport des outils nécessaires et leur stockage en lieu sûr.

Le coût s'élève à un total de 130.000 € TTC.

- ***Approbation d'un devis pour les études et travaux de rénovation sur la passerelle métallique CFL (Kantinesbréck) à Wasserbillig***

A la suite de la présentation d'un rapport établi par la CFL, des études ont été réalisées afin de déterminer l'ampleur du besoin de rénovation de la passerelle Kantinesbréck, la commune étant responsable de l'entretien de ce pont métallique. Les travaux nécessaires sont destinés à maintenir le pont dans un état sûr et fonctionnel en attendant son renouvellement intégral dans le cadre du réaménagement de la gare de Wasserbillig. La reconstruction du pont sera assurée par la CFL.

Le devis présenté inclut les études nécessaires, l'établissement du dossier de l'appel d'offres, l'accompagnement des travaux ainsi que les travaux de remise en état et de renforcement proprement dits, y compris la protection anti-corrosion. Le coût total s'élève à 200.000 € TTC dont 75.000 € pour les honoraires, 100.000 € pour les travaux et 25.000 € pour frais divers.

- ***Approbation de crédits supplémentaires relatifs aux trois points précédents***

La démolition / déconstruction de l'ancienne école de Wasserbillig nécessite un crédit supplémentaire de 1.850.000 €.

Aufgrund eines Berichts der CFL und der Zuständigkeit der Gemeinde für den Unterhalt der Kantinesbréck wurden Untersuchungen durchgeführt, um den notwendigen Sanierungsumfang festzulegen. Die erforderlichen Arbeiten dienen dazu, die Metallbrücke bis zu ihrer vollständigen Erneuerung im Rahmen der Neugestaltung des Bahnhofs Wasserbillig in einem sicheren und funktionsfähigen Zustand zu halten. Der Neubau der Brücke erfolgt durch die CFL.

Der vorliegende Kostenvoranschlag umfasst die erforderlichen Studien, die Erstellung der Ausschreibungsunterlagen, die Begleitung der Arbeiten sowie die eigentlichen Instandsetzungs- und Verstärkungsarbeiten einschließlich eines Korrosionsschutzes. Die Gesamtkosten belaufen sich auf 200.000 € inkl. MwSt., davon 75.000 € für Honorare, 100.000 € für die Arbeiten und 25.000 € für verschiedene Kosten.

- **Genehmigung zusätzlicher Kredite im Zusammenhang mit den drei vorhergehenden Punkten**

Für den Abriss/Rückbau der ehemaligen Schule in Wasserbillig wird ein zusätzlicher Kredit von 1.850.000 € benötigt.

Für die Anschaffung eines Kleintransporters für den Wasserdienst muss ein zusätzlicher Kredit in Höhe von 130.000 € gestimmt werden.

Ebenfalls wird für den Punkt Renovierungsarbeiten an der CFL-Metallbrücke ein zusätzlicher Kredit in Höhe von 165.000 € benötigt

Der Kredit für den Abriss/Rückbau der ehemaligen Schule in Wasserbillig wurde mit 6 Ja-Stimmen und 5 Nein-Stimmen (Räte Warnier, Friden, Speltz, Finke und Roller) angenommen.

Die beiden anderen Kredite werden einstimmig vom Gemeinderat bewilligt. Alle Kredite werden vom Überschuss des ordentlichen Haushaltes 2025 abgezogen.

L'acquisition d'une camionnette pour le service de gestion de l'eau nécessite un crédit supplémentaire de 130.000 €.

Les travaux de rénovation du pont métallique de la CFL nécessitent un crédit supplémentaire de 165.000 €.

Le crédit nécessaire à la démolition / déconstruction de l'ancienne école de Wasserbillig est approuvé avec 6 voix pour et 5 voix contre (conseillers Warnier, Friden, Speltz, Finke et Roller).

Les deux autres crédits sont approuvés à l'unanimité par le conseil communal. Tous les crédits sont déduits de l'excédent du budget ordinaire 2025.

- ***Modification du règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites (RBVS)***

Ce point a déjà été présenté au cours de la séance du conseil communal du 21 mai 2026.

Afin de simplifier les processus administratifs et d'assurer une parfaite transparence, un nouveau règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites (RBVS) est présenté au conseil communal. Adapté à la situation actuelle, il remplace les versions précédentes.

Le règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites (RBVS) définit l'ensemble des règles de construction visant à assurer la solidité, la sécurité des utilisateurs, la durabilité, la salubrité et la commodité des constructions et aménagements à réaliser sur le domaine public et le domaine privé.

Les modifications ont pour objet :

· la mise à jour des dispositions relatives aux Tiny Houses,

· la modification des dispositions concernées par la circulaire n° 2023-119 du 15/09/2023 sur la transition énergétique,

· la suppression des dispositions concernant les personnes à mobilité réduite à la suite de l'entrée en vigueur des règlements grand-ducaux portant exécution de la loi du 7 janvier 2022 sur l'accessibilité à tous les lieux ouverts au public, des voies publiques et des bâtiments d'habitation collectifs,

- **Änderung der Verordnung über Gebäude, öffentliche Wege und Standorte (RBVS)**



Dieser Punkt wurde bereits in der Gemeinderatssitzung vom 21. Mai 2026 vorgestellt.

Um administrative Prozesse zu vereinfachen und eine bestmögliche Transparenz zu gewährleisten, wird eine neue Verordnung über Gebäude, öffentliche Wege und Standorte (RBVS) dem Gemeinderat vorgestellt, welche an die aktuellen Gegebenheiten angepasst wurde und die vorherigen Versionen ersetzt.

Das Reglement über Gebäude, öffentliche Straßen und Standorte (RBVS) legt sämtliche bautechnischen Bestimmungen fest betreffend die Standsicherheit, die Sicherheit für die Nutzer, die Dauerhaftigkeit, den Schutz der Gesundheit und den Benutzungskomfort von Bauten auf öffentlichem und privatem Grund.

Die Änderung betrifft mehrere Bereiche:

· die Aktualisierung der Vorschriften für Tiny Houses,

· die Änderung der Vorschriften, die vom Energie-Rundschreiben Nr. 2023-119 vom 15.09.2023 betroffen sind,

· die Streichung der Vorschriften für Menschen mit eingeschränkter Mobilität infolge des Inkrafttretens der großherzoglichen Durchführungsverordnungen zum Gesetz vom 7. Januar 2022 über die Barrierefreiheit von öffentlich zugänglichen Orten, öffentlichen Straßen und Mehrfamilienhäusern,

· la correction d'erreurs matérielles constatées lors de l'application des dispositions à des projets concrets.

- ***Approbation d'un règlement temporaire interdisant le stationnement au chemin rural N1/Münschecker à Mertert***

En raison des problèmes récurrents posés par le stationnement abusif sur les voies communales aux lieux-dits « Um Spuerwee », « Op Syrwues » et « Op Schock », le règlement de la circulation est temporairement adapté.

Dans cette zone située dans un espace naturel protégé, c'est non seulement le stationnement interdit de véhicules, mais aussi l'abandon de déchets et l'organisation interdite de soirées barbecue qui est à l'origine de problèmes à répétition.

Afin de remédier à ces problèmes tout en garantissant un accès sans encombre aux riverains, aux services de secours et aux services communaux, l'arrêt et le stationnement sont désormais interdits des deux côtés de la rue sur une longueur d'environ 290 mètres.

Le règlement temporaire s'applique entre le 12 octobre 2026 et le 31 décembre 2027. Sur place, il sera signalé par la mise en place des panneaux appropriés (panneaux C,19).

- ***Renonciation à des logements abordables dans le cadre du PAP « Bergfeld »***

Dans le cadre du PAP-NQ « Bergfeld » de Mertert, le conseil communal a décidé conformément à l'article 29bis de la loi modifiée du 19 juillet 2004 de renoncer à la cession au profit de l'Etat des terrains ou parties de terrains prévus pour la création de logements abordables. Le projet approuvé prévoit une surface brute de plancher de 4.563 m² et 37 unités de logements abordables.

die Korrektur von sachlichen Fehlern, die bei der Anwendung der Vorschriften auf konkrete Projekte festgestellt wurden.

- **Genehmigung einer zeitlich befristeten Regelung über ein Parkverbot am Wirtschaftsweg N1/Münschecker in Mertert**

Aufgrund wiederholt festgestellter Probleme durch missbräuchliches Parken auf den Gemeindeverbindungswegen im Bereich der Flurnamen „Um Spuerwee", „Op Syrwues" und „Op Schock" wird die Verkehrsregelung vorübergehend angepasst.

In diesem Bereich, der sich im Naturschutzgebiet befindet, kam es neben dem unerlaubten Abstellen von Fahrzeugen wiederholt zu Problemen mit achtlos zurückgelassenem Abfall (Littering). Zudem wurde dort gegrillt, obwohl dies im Naturschutzgebiet untersagt ist.

Um diese Probleme einzudämmen und gleichzeitig den ungehinderten Zugang für Anrainer sowie für Rettungs- und Gemeindedienste sicherzustellen, wird das Halten und Parken auf beiden Straßenseiten auf einer Länge von rund 290 Metern untersagt.

Die vorübergehende Regelung gilt vom 12. Oktober 2026 bis zum 31. Dezember 2027 und wird vor Ort durch die entsprechende Beschilderung (Verkehrszeichen C,19) gekennzeichnet.

- **Verzicht auf erschwinglichen Wohnraum im Rahmen des PAP „Bergfeld"**

Im Rahmen des PAP-NQ „Bergfeld" in Mertert hat der Gemeinderat gemäß Artikel 29bis des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 beschlossen, auf die Abtretung der für erschwinglichen Wohnraum vorgesehenen Grundstücke bzw. der entsprechenden Grundstücksanteile zugunsten des Staates zu verzichten. Das genehmigte Projekt sieht eine Bruttogeschossfläche von 4.563 m² sowie 37 Einheiten erschwinglichen Wohnraums vor.

- ***Approbation d'un acte d'emphytéose pour le bâtiment de l'ancienne Gendarmerie à Wasserbillig***



Par l'acte d'emphytéose présenté, l'Etat consent à la commune de Mertert un droit d'emphytéose sur l'immeuble sis au 34, rue Duchscher, à Wasserbillig. La commune a l'intention d'intégrer cet immeuble dans son parc immobilier et de procéder à sa rénovation afin d'y installer le service de proximité et de l'ordre. Dans le cadre de ces travaux, elle agit en tant que maître de l'ouvrage.

Le droit d'emphytéose est consenti pour une durée de 27 ans, soit du 1er juillet 2026 au 30 juin 2053. Il peut être prolongé à la demande écrite de la commune à notifier au plus tard six mois avant la fin de cette durée, à condition que l'affectation prévue soit maintenue ou que l'Etat donne son accord à une autre affectation. La redevance annuelle a été fixée à un montant de 1.000 €.

A noter que 3,6 ares de la parcelle sont loués à une tierce personne qui l'affecte à un usage de jardin.

- ***Adaptations du budget ordinaire de l'exercice 2026***

Au budget ordinaire de l'exercice 2026, 41 articles budgétaires ont fait l'objet d'adaptations. Les dépenses supplémentaires de 305.500 € sont compensées par des recettes supplémentaires de 605.768,46 €.

• Genehmigung eines Erbpachtvertrags für das Gebäude der ehemaligen Gendarmerie in Wasserbillig

Mit dem vorliegenden Acte d'emphytéose räumt der Staat der Gemeinde Mertert ein Erbbaurecht an der Immobilie 34, rue Duchscher in Wasserbillig ein. Die Gemeinde beabsichtigt, das Gebäude in ihren Immobilienbestand aufzunehmen und zu renovieren, um dort den Service de Proximité et de l'Ordre unterzubringen. Die Gemeinde übernimmt dabei die Rolle des Bauherrn.

Das Erbbaurecht wird für eine Dauer von 27 Jahren, vom 1. Juli 2026 bis zum 30. Juni 2053, eingeräumt. Eine Verlängerung ist auf schriftlichen Antrag der Gemeinde spätestens sechs Monate vor Ablauf möglich, sofern die vorgesehene Nutzung fortgeführt wird oder der Staat einer anderen Nutzung zustimmt. Als jährliche Erbpacht ist ein Betrag von 1.000 € vorgesehen.

Des Weiteren ist zu bemerken, dass 3,6 Ar der Parzelle an eine dritte Person verpachtet sind und als Garten genutzt wird.

• Anpassungen am ordentlichen Haushalt des Haushaltsjahres 2026

Im ordentlichen Haushalt 2026 werden bei insgesamt 41 Budget-Artikeln Anpassungen vorgenommen. Mehraufwendungen in Höhe von 305.500 € werden von Mehreinnahmen in Höhe von 605.768,46 € kompensiert.

• Änderungen in den beratenden Gemeindekommissionen

Auf Anfrage der LSAP wird in der Kulturkommission Frau Carole Wagner durch Frau Elisabeth Scheuer Reiland aus Mertert, ersetzt, und Frau Josée Funk-Putz soll durch Herrn Luc Lauer, aus Wasserbillig ersetzt werden.

Für die CSV wird in der Kulturkommission Herr Robert Lelong durch Herrn Patrick Dosseray aus Mertert ersetzt und in der Umweltkommission, Herr Fernand Hopp durch Herrn Robert Lelong aus Mertert.

• *Changements dans les commissions consultatives communales*

A la demande du parti LSAP, Madame Carole Wagner est remplacée au sein de la commission des affaires culturelles par Madame Elisabeth Scheuer Reiland de Mertert et Madame Josée Funk-Putz par Monsieur Luc Lauer de Wasserbillig.

A la demande du parti CSV, Monsieur Robert Lelong est remplacé par Monsieur Patrick Dosseray de Mertert au sein de la commission des affaires culturelles et Monsieur Fernand Hopp par Monsieur Robert Lelong de Mertert au sein de la commission de l'environnement.

Le collège échevinal tient à remercier les anciens membres des commissions de leur engagement pendant de longues années et de leur travail au service de la commune.

Il souligne tout particulièrement le dévouement de Monsieur Fernand Hopp au sein de la commission de l'environnement. Pendant 27 ans, il s'est investi avec beaucoup d'engagement dans toutes les questions liées à la protection de l'environnement et de la nature en assumant pendant cette période les fonctions de président ou de secrétaire de la commission. Le collège échevinal lui exprime sa reconnaissance en le remerciant de ses efforts infatigables et du travail précieux accompli pendant de nombreuses années.

• *Approbation de titres de recettes*

Le conseil communal approuve des titres de recettes d'un montant de 52.286,66 €.

Approbation de subsides extraordinaires

Association nationale des Victimes de la Route	*150 €*
BBC East Side Pirates U12+U14 Tournoi	*1.000 €*
Fleegestatioun fir wëll Déieren	*50 €*

• *Annonces du collège échevinal*

Lettres de remerciement

Ayant bénéficié des subsides indiqués ci-dessous, les associations suivantes ont envoyé des lettres de remerciement jointes au dossier :

Der Schöffenrat bedankt sich bei den ausscheidenden Kommissionsmitgliedern für ihr langjähriges Engagement und ihren Einsatz im Dienste der Gemeinde.

Besonders hervorgehoben werden die Verdienste von Herrn Fernand Hopp in der Umweltkommission. Während 27 Jahren engagierte er sich mit großem Einsatz für die Belange des Umwelt- und Naturschutzes in der Gemeinde und übernahm in dieser Zeit sowohl die Funktion des Präsidenten als auch des Sekretärs der Kommission. Der Schöffenrat würdigt ausdrücklich seinen unermüdlichen Einsatz und dankt ihm für die über viele Jahre wertvolle geleistete Arbeit.

• Genehmigung von Einnahmetiteln

Es werden Einnahmetitel in Höhe von 52.286,66 € angenommen.

• Genehmigung außerordentlicher Zuschüsse

Association nationale des Victimes de la Route	150 €
BBC East Side Pirates U12+U14 Tournoi	1.000 €
Fleegestatioun fir wëll Déieren	50 €

• Mitteilungen des Schöffenrates

Dankesbriefe

Dem Dossier lagen Dankesbriefe bei

· Comité des Fêtes Grevenmacher	500 €
· Amicale Op Lamp	500 €
· Parkinson Luxembourg	100 €
· Wonsch Ambulanz	50 €

Ebenso informiert der Schöffenrat über eine Änderung in der Besetzung des Bürgerrats: Jérôme Herr und Vefik Yiğit Yalgin wurden vom Schöffenrat in der Sitzung vom 3. September 2026 als neue Mitglieder ernannt.

Bewirtschaftungsplan gemäß Wasserrahmenrichtlinie

Die Gemeinde Mertert hat im Rahmen der öffentlichen Konsultation zum 4. Bewirtschaftungsplan

· *Comité des Fêtes Grevenmacher :*	*500€*
· *Amicale Op Lamp :*	*500 €*
· *Parkinson Luxembourg :*	*100 €*
· *Wonsch Ambulanz :*	*50 €*

Le collège échevinal fait part d'un changement au sein du conseil des citoyens : au cours de la réunion du 3 septembre 2026, Jérôme Herr et Vefik Yiğit Yalgin ont été désignés nouveaux membres par le collège échevinal.

Plan de gestion conformément à la directive-cadre sur l'eau

Dans le cadre de la consultation publique, la commune de Mertert a donné son avis sur le quatrième plan de gestion. Elle exige notamment un cadre juridique et financier clair pour la mise en œuvre de mesures de protection des eaux et de renaturation ainsi qu'un renforcement du rôle de l'AGE lors de leur planification et financement. Par ailleurs, elle se prononce pour une utilisation durable de l'eau, la participation des citoyens et propriétaires à un stade précoce ainsi que pour la prise de mesures telles que Smart Meter et l'utilisation de l'eau de pluie et des eaux grises.

La commune partage l'avis du SYVICOL, du SIDEST et du Partenariat de cours d'eau Syr.

PPF (plan pluriannuel de financement)

Le plan pluriannuel de financement a été joint au dossier.

Journée de commémoration nationale

La journée de commémoration nationale sera célébrée le dimanche, 11 octobre 2026.

Entretien et abattage des arbres sur le territoire de la commune

Au cours des derniers mois, de nombreux arbres ont été entretenus ou abattus sur le territoire de la commune.

Stellung genommen. Sie fordert insbesondere einen klaren rechtlichen und finanziellen Rahmen für die Umsetzung von Gewässerschutz- und Renaturierungsmaßnahmen sowie eine stärkere Rolle der AGE bei deren Planung und Finanzierung. Zudem werden eine nachhaltige Wassernutzung, frühzeitige Bürger- und Eigentümerbeteiligung sowie Maßnahmen wie Smart Meter und die Nutzung von Regen- und Grauwasser unterstützt.

Die Gemeinde schließt sich den Stellungnahmen von SYVICOL, SIDEST und der Flusspartnerschaft Syr an.

PPF (Plan pluriannuel de financement)

Der Plan pluriannuel de financement lag dem Dossier bei.

Journée de commémoration nationale

Der nationale Gedenktag findet am Sonntag, den 11. Oktober statt.

Baumfäll- und Baumpflegearbeiten im Gemeindegebiet

In den vergangenen Monaten wurden im Gemeindegebiet zahlreiche Bäume gepflegt bzw. gefällt. Die Maßnahmen dienen insbesondere der Sicherheit der Bürgerinnen und Bürger, da viele Bäume durch Hitze, Trockenheit, Krankheiten und Schädlinge geschwächt sind. Besonders kritisch sind Bäume in der Nähe von Geh- und Radwegen, Schulen, Spielplätzen und anderen stark frequentierten Bereichen.

Zur regelmäßigen Kontrolle des Baumbestands führt die Gemeinde ein Baumkataster, in dem rund 2.150 Bäume im Siedlungsraum mit Angaben zu Art, Alter und Vitalitätszustand erfasst sind. Für jeden gefällten Baum ist entsprechend den Vorgaben des Umweltministeriums eine Ersatzpflanzung vorgesehen. In der kommenden Pflanzperiode sind zahlreiche Neupflanzungen geplant, wobei der Fokus verstärkt auf heimischen und klimaangepassten Baumarten liegt.

Ces travaux étaient notamment nécessaires pour assurer la sécurité des citoyennes et citoyens, beaucoup d'arbres ayant été fragilisés par la chaleur, la sécheresse, les maladies et les ravageurs. Ce sont les arbres plantés à proximité de trottoirs, de pistes cyclables, d'écoles, d'aires de jeux et d'autres lieux très fréquentés qui sont particulièrement touchés.

Pour que le peuplement forestier puisse être contrôlé régulièrement, la commune tient un cadastre des arbres répertoriant environ 2.150 arbres de l'agglomération et indiquant leur nature, leur âge et leur état de vitalité. Conformément aux exigences définies par le Ministère de l'Environnement, chaque arbre abattu doit être remplacé par une autre plantation. Pour la prochaine période de plantation, de nombreuses plantations sont prévues, l'accent étant mis sur les espèces indigènes et adaptées aux conditions climatiques.

Travaux de remise en état du pont frontalier sur la Sûre

La CFL réalise actuellement d'importants travaux de remise en état sur le pont frontalier entre Wasserbillig et l'Allemagne. La CFL et la Deutsche Bahn étant chacune propriétaire pour la moitié, la DB prend en charge 50 % des frais. Les travaux sur les voies ferrées de ce pont sont réalisés entre le 24 août et le 20 septembre 2026. Sur les faces latérales et sous le pont, d'autres travaux sont prévus d'ici fin octobre 2026.

Pour les besoins des travaux sous le pont, une plateforme temporaire comportant environ 6.000 tonnes de roche a été mise en place dans la Sûre. Perméable à l'eau, elle permet d'accéder à la face inférieure du pont et d'utiliser des nacelles et ponts élévateurs. Les autorisations nécessaires à la réalisation des travaux ont été obtenues.

Les travaux comportent également le renouvellement de l'étanchéité et du drainage, la démolition d'un mur séparateur entre les deux arches du pont et la remise en état d'un joint entre les ouvrages. La bonne structure du pont a été confirmée dans un rapport sur la structure porteuse.

Instandsetzungsarbeiten an der Grenzbrücke über die Sauer

Die CFL führt derzeit umfangreiche Instandsetzungsarbeiten an der Grenzbrücke zwischen Wasserbillig und Deutschland durch. Die Brücke ist jeweils zur Hälfte Eigentum der CFL und der Deutschen Bahn; die DB beteiligt sich entsprechend mit 50 % an den Kosten. Die Arbeiten an der Brücke im Gleisbereich laufen vom 24. August bis zum 20. September 2026, weitere Arbeiten an den Seitenflächen und unterhalb der Brücke voraussichtlich bis Ende Oktober 2026.

Für die Arbeiten an der Unterseite wurde in der Sauer eine temporäre Arbeitsplattform aus rund 6.000 Tonnen Gestein errichtet. Die wasserdurchlässige Plattform ermöglicht den Zugang zur Brückenunterseite sowie den Einsatz von Arbeits- und Hebebühnen. Die erforderlichen Genehmigungen für die Baustelle liegen vor.

Die Sanierung umfasst unter anderem die Erneuerung der Abdichtung und Entwässerung, den Rückbau einer Trennwand zwischen den beiden Brückenbögen sowie die Instandsetzung der Fuge zwischen den Bauwerken. Ein Tragwerkgutachten bestätigt dabei die gute Bausubstanz der Brücke.

Anfrage für interkommunale Zusammenarbeit – Erweiterung der Schwimmbadinfrastruktur in Biwer

Die Gemeinde Biwer plant die Modernisierung ihres Schwimmbads sowie eine mögliche Erweiterung um ein überdachtes 25-Meter-Becken. Aufgrund des Bedarfs an zusätzlichen Schwimmzeiten für die Grundschulen bekundet die Gemeinde Mertert ihr Interesse an einer Beteiligung an der Machbarkeitsstudie und an den weiteren Überlegungen im Hinblick auf eine mögliche interkommunale Zusammenarbeit.

Kündigung seitens des Mieters

Der Mieter des Hauses gelegen in der „rue des Romains“ in Wasserbillig informierte die Gemeinde kürzlich über die Kündigung des Mietverhältnisses.

Fragen an den Schöffenrat

Es sind keine Fragen eingegangen.

Demande de coopération intercommunale – agrandissement de l'infrastructure aquatique de Biwer

La commune de Biwer prévoit de moderniser sa piscine et d'agrandir l'installation aquatique par la construction d'un bassin couvert de 25 mètres. Les écoles fondamentales devant disposer de créneaux horaires supplémentaires pour les cours de natation, la commune de Mertert a fait savoir qu'elle était intéressée à participer à l'étude de faisabilité et aux réflexions portant sur la possibilité d'une coopération intercommunale.

Résiliation du contrat de bail par un locataire

Le locataire de la maison sise dans la rue des Romains à Wasserbillig a récemment notifié à la commune la résiliation de son bail.

Questions au collège échevinal

Aucune question n'a été adressée au collège échevinal.



GEMEINDERATSSITZUNG

29. Oktober 2026 im Gemeindehaus Wasserbillig

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

du 29 octobre 2026 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Si le résultat du vote n'est pas indiqué, les membres présents ont adopté la décision à l'unanimité.

ANWESEND/PRÉSENTS:
Jérôme Laurent (LSAP), Jos Schummer (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Claude Franzen (LSAP), François Warnier (CSV), Nadine Lang-Boever (LSAP), André Friden (DP), Mireille Wirtz-Lenertz (LSAP), François Speltz (DP), Michèle Finke (CSV), Raoul Roller (CSV)

ENTSCHULDIGT/EXCUSÉ:

/

• Genehmigung der Beschlüsse der vorherigen Sitzung

Die Beschlussfassungen der vorangegangenen Sitzung vom 18. September 2026 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

• Vorstellung der Studie von LuxMobility zur Luftqualität, Lärmbelastung und Verkehrssituation

Dem Gemeinderat wird die von LuxMobility durchgeführte Monitoringstudie zur Luftqualität, Lärmbelastung und Verkehrssituation in der Gemeinde Mertert vorgestellt.

Die Untersuchung zeigt, dass die gemessene Luftqualität während des Analysezeitraums überwiegend als gut bis ausgezeichnet einzustufen war. Die Schadstoffkonzentrationen lagen im Allgemeinen innerhalb der relevanten europäischen Referenzwerte. Ein kritisches, unmittelbar auf den Verkehr zurückzuführendes Luftqualitätsproblem konnte anhand der vorliegenden Daten nicht festgestellt werden.

• *Approbation des délibérations de la séance précédente*

Les décisions de la séance précédente du 18 septembre 2026 sont approuvées par les membres du conseil communal.

• *Présentation de l'étude de LuxMobility sur la qualité de l'air, les nuisances sonores et la situation du trafic*

L'étude de suivi réalisée par LuxMobility sur la qualité de l'air, les nuisances sonores et la situation du trafic dans la commune de Mertert est présentée au Conseil communal.

L'étude montre que la qualité de l'air mesurée au cours de la période d'analyse était, dans l'ensemble, bonne à excellente. Les concentrations de polluants se situaient généralement dans les limites des valeurs de référence européennes applicables. Au vu des données disponibles, aucun problème critique de qualité de l'air directement imputable au trafic n'a pu être constaté.

La situation est différente en ce qui concerne les nuisances sonores. Les mesures ont révélé des ni-

Anders stellt sich die Situation bei der Lärmbelastung dar. Die Messungen ergaben erhöhte durchschnittliche Lärmpegel, dies tagsüber und besonders während der Nacht. Der nächtliche Durchschnitt lag bei 54,6 Dezibel und damit über dem WHO-Richtwert von 45 Dezibel für Straßenverkehrslärm. Die Analyse zeigte zudem einen deutlichen Zusammenhang zwischen dem Verkehrsaufkommen und der Lärmbelastung, wobei insbesondere der Schwerverkehr eine zusätzliche Rolle spielt.

Die Studie empfiehlt daher, zukünftige Maßnahmen vorrangig auf die Verringerung der Lärmbelastung und das Management des Schwerverkehrs auszurichten. Gleichzeitig sollte die Überwachung der Luftqualität fortgesetzt werden. Da es sich um eine orientierende Monitoringstudie handelt, sind die Ergebnisse unter Berücksichtigung der methodischen Einschränkungen zu interpretieren.



Der Schöffenrat ist bezüglich des Transitverkehrs immer wieder sowohl beim Ministerium für Transport und öffentliche Arbeiten als auch beim Innenministerium/Ministerium für innere Angelegenheiten interveniert, ebenso wurden immer wieder spezifische Polizeikontrollen veranlasst, dies ohne große Änderung.

Der Schöffenrat schlägt vor, die Studie zu Luftqualität, Lärmbelastung und Verkehr fortzuführen und insbesondere die Auswirkungen des Schwerverkehrs vertieft zu untersuchen. Zusätzliche Lärmmessungen und genauere Analysen des Verkehrsaufkommens und des Lkw-Anteils sollen eine fundierte Grundlage für mögliche Maßnahmen schaffen.

Der Gemeinderat schließt sich dem Vorschlag des Schöffenrates an.

veaux sonores moyens élevés, aussi bien pendant la journée et plus particulièrement durant la nuit. La moyenne nocturne s'élevait à 54,6 décibels, dépassant ainsi la valeur indicative de l'OMS de 45 décibels pour le bruit routier. L'analyse a également mis en évidence un lien net entre le volume du trafic et les nuisances sonores, le trafic des poids lourds jouant notamment un rôle supplémentaire.

L'étude recommande donc d'orienter en priorité les mesures futures vers la réduction des nuisances sonores et la gestion du trafic des poids lourds. Parallèlement, la surveillance de la qualité de l'air devrait être poursuivie. S'agissant d'une étude de suivi à caractère indicatif, les résultats doivent être interprétés en tenant compte des limites méthodologiques.

Le collège des bourgmestre et échevins est intervenu à plusieurs reprises au sujet du trafic de transit, tant auprès du ministère de la Mobilité et des Travaux publics que du ministère de l'Intérieur/des Affaires intérieures. Des contrôles de police ciblés ont également été demandés à plusieurs reprises, sans qu'un changement notable ait été constaté.

Le collège des bourgmestre et échevins propose de poursuivre l'étude sur la qualité de l'air, les nuisances sonores et le trafic, et d'approfondir notamment l'analyse des effets du trafic des poids lourds. Des mesures sonores supplémentaires ainsi que des analyses plus précises du volume du trafic et de la part des camions devraient fournir une base solide pour d'éventuelles mesures.

Le conseil communal se rallie à la proposition du collège des bourgmestre et échevins.

- ***Approbation de la convention collective des salarié(e)s de la commune de Mertert pour la période du 1er janvier 2027 au 31 décembre 2029***

La convention collective conclue entre le collège des bourgmestre et échevins et les salarié(e)s, représenté(e)s par l'OGBL et la délégation du personnel, couvre une période de trois ans, du 1er janvier 2027 au 31 décembre 2029.

- **Genehmigung des Kollektivvertrags für die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer der Gemeinde Mertert für den Zeitraum vom 1. Januar 2027 bis zum 31. Dezember 2029**

Der zwischen dem Schöffenrat und den Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern, vertreten durch den OGBL und die Personaldelegation, abgeschlossene Kollektivvertrag umfasst einen Zeitraum von 3 Jahren beginnend am 01.01.2027 bis zum 31.12.2029.

- **Vereinbarung mit dem Mitantragsteller des PAP „Rue du Port" in Mertert**

Für die Umsetzung des Teilbebauungsplans (PAP) „Rue du Port" in Mertert wurde eine Vereinbarung zur Durchführung der erforderlichen Infrastrukturarbeiten und zur Aufteilung der Kosten getroffen.

Die Kosten für die Infrastrukturarbeiten zur Erschließung des Gebiets belaufen sich auf rund 393.989 € inklusive Mehrwertsteuer, zuzüglich Ingenieurhonorare. Die Kostenverteilung erfolgt entsprechend den Grundstücksanteilen. Der Anteil der Gemeinde beträgt rund 366.882 €, der Anteil der weiteren beteiligten Eigentümer rund 27.106 €.

Zusätzlich übernimmt die Gemeinde die geschätzten Kosten von 68.726 € für die Anpassung einer bestehenden Stützmauer. Diese Maßnahme ist notwendig, um den Zugang zur geplanten Schule für Rettungsdienste sicherzustellen.

Die Arbeiten werden in zwei Phasen durchgeführt. Zunächst werden die unterirdischen Infrastrukturen

- ***Convention avec le co-promoteur du PAP « Rue du Port » à Mertert***

Dans le cadre de la mise en œuvre du plan d'aménagement particulier (PAP) « Rue du Port » à Mertert, une convention a été conclue concernant la réalisation des travaux d'infrastructure nécessaires et la répartition des coûts.

Les coûts des travaux d'infrastructure nécessaires à l'aménagement du site s'élèvent à environ 393.989,- € TTC, auxquels s'ajoutent les honoraires d'ingénieur. La répartition des coûts se fait en fonction des parts foncières. La quote-part de la commune s'élève à environ 366.882,- €, celle des autres propriétaires concernés à environ 27.106,- €.

En outre, la commune prend en charge les coûts estimés à 68.726,- € de l'adaptation d'un mur de soutènement existant. Cette intervention est nécessaire afin de garantir l'accès des services de secours à l'école prévue.

Les travaux seront réalisés en deux phases. Dans un premier temps, les infrastructures et les raccordements souterrains seront réalisés ou renouvelés. Ensuite auront lieu les travaux de finition des surfaces pavées et des espaces verts. La commune coordonne la procédure de soumission et supervise les travaux en collaboration avec le bureau d'études mandaté. Les frais de démolition d'un bâtiment existant sur un terrain privé sont à la charge de ses propriétaires.

- ***Modification ponctuelle (MOPO) du plan d'aménagement général (PAG) « Am Lein, zones d'activités économiques, servitude cours d'eau et adaptations ponctuelles » – saisine***

Dans le cadre de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) concernant le domaine « Am Lein » à Mertert, le ministère de l'Environnement a rendu son avis sur l'évaluation des incidences sur l'environnement. Le ministère conclut qu'aucune incidence notable sur l'environnement n'est à prévoir. Une évaluation environnementale approfondie n'est donc pas nécessaire.

und Anschlüsse hergestellt beziehungsweise erneuert. Anschließend erfolgen die abschließenden Arbeiten an den Pflasterflächen und Grünanlagen.

Die Gemeinde koordiniert die Ausschreibung und überwacht die Arbeiten in Zusammenarbeit mit dem beauftragten Ingenieurbüro. Die Kosten für den



Abriss eines bestehenden Gebäudes auf einem Privatgrundstück werden von dessen Eigentümern getragen.

- **Punktuelle Änderung (MOPO) des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) „Am Lein, Wirtschaftsgebiete, Gewässerschutzdienstbarkeit und punktuelle Anpassungen“ –Saisine**

Im Rahmen der punktuellen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) für das Gebiet „Am Lein“ in Mertert hat das Umweltministerium seine Stellungnahme zur Umweltverträglichkeitsprüfung abgegeben. Das Ministerium kommt zu dem Schluss, dass keine erheblichen Auswirkungen auf die Umwelt zu erwarten sind. Eine vertiefte Umweltprüfung ist daher nicht erforderlich.

Die Änderungen betreffen folgende Punkte:

- Anpassung der Zonen ECO-C und SPEC-Am Lein innerhalb des PAP „Am Lein“, einschließlich einer Änderung der Flächennutzungskoeffizienten und der Festlegung einer Wohndichte.

- Anpassung der Sonderzone Am Lein, damit diese mit den Änderungen des PAP Am Lein übereinstimmt.

Les modifications portent sur les points suivants :

- Adaptation des zones ECO-C et SPEC-Am Lein au sein du PAP « Am Lein », y compris une modification des coefficients d'utilisation du sol et la définition d'une densité résidentielle.

- Adaptation de la zone spéciale Am Lein afin de la mettre en conformité avec les modifications du PAP Am Lein.

- Révision des dispositions relatives aux zones d'activités économiques communales et régionales ainsi que de la terminologie correspondante, afin de les adapter au règlement grand-ducal du 2 mars 2026.

- Modification de la répartition des emplacements de stationnement pour voitures et vélos.

- Adaptation de la servitude urbanistique « cours d'eau ».

- Mise à jour des plans d'aménagement particuliers (PAP) en vigueur.

- ***Sortie du patrimoine de deux camionnettes de l'inventaire communal***

Toute sortie de matériel communal de l'inventaire de la commune doit être approuvée par le conseil communal. C'est désormais le cas pour deux véhicules qui ont largement dépassé leur durée de vie et dont la réparation ne serait donc plus économiquement viable.

- ***Démission d'un membre de la commission consultative du vivre-ensemble interculturel***

Madame Lucza-Strigencz Bernadett a récemment communiqué sa démission de la commission du vivre-ensemble interculturel. Le conseil communal la remercie pour son engagement.

L'appel à candidatures reste ouvert jusqu'au 10 novembre 2026. Le conseil communal désignera ensuite un nouveau membre.

- Überarbeitung der Bestimmungen zu kommunalen und regionalen Gewerbezonen sowie der entsprechenden Terminologie, um sie an die großherzogliche Verordnung vom 2. März 2026 anzupassen.

- Änderung der Aufteilung der Stellplätze für Autos und Fahrräder.

- Anpassung der städtebaulichen Dienstbarkeit „Gewässer".

- Aktualisierung der geltenden Teilbebauungspläne (PAP).

• Streichung von zwei Transportern aus der kommunalen Inventurliste

Jedes Herausnehmen von Gemeindematerial aus der Inventurliste der Gemeinde muss vom Gemeinderat genehmigt werden. Dies ist nun der Fall für 2 Fahrzeuge, die ihre Lebensdauer deutlich überschritten haben und somit eine Reparatur nicht mehr wirtschaftlich wäre.

• Rücktritt eines Mitglieds der beratenden Kommission für interkulturelles Zusammenleben

Frau Lucza-Strigencz Bernadett hat kürzlich Ihren Rücktritt aus der Kommission für interkulturelles Zusammenleben mitgeteilt. Der Gemeinderat bedankt sich für das geleistete Engagement.

Der Aufruf läuft noch bis zum 10. November 2026, der Gemeinderat wird anschließend ein neues Mitglied bestimmen.

• Änderungen in den beratenden Gemeindekommissionen

Auf Vorschlag der LSAP-Fraktion wird in der Dorfentwicklungskommission Herr Philippe Dohn durch Herrn Manuel Rizzo ersetzt.

Auf Vorschlag der DP-Fraktion wird in der Sportkommission Herr Nicolas Klein durch Frau Martine Reisen aus Wasserbillig, und in der Familienkommission Herr Patrick Dos Santos durch Frau Kim Hoffmann aus Mertert ersetzt.

• *Changements au sein des commissions consultatives communales*

Sur proposition du parti LSAP, Monsieur Philippe Dohn est remplacé par Monsieur Manuel Rizzo au sein de la commission pour la promotion et le développement de l'économie locale.

Sur proposition du parti DP, Monsieur Nicolas Klein est remplacé par Madame Martine Reisen de Wasserbillig, au sein de la commission des sports et des loisirs ; au sein de la commission de la famille, Monsieur Patrick Dos Santos est remplacé par Madame Kim Hoffmann, de Mertert.

Le changement au sein de la commission de l'économie locale a été approuvé à l'unanimité, tandis que les changements au sein des commissions des sports et de la famille ont été approuvés par 10 voix pour et 1 abstention (conseiller Friden).

• *Approbation de concessions de cimetière*



Une concession pour une tombe est accordée à Wasserbillig pour une durée de 15 ans.

• *Approbation de titres de recettes*

Des titres de recettes d'un montant total de 149.119,61 € sont approuvés par le conseil communal.

Die Änderung in der Dorfentwicklungskommission wurde einstimmig angenommen, während die Änderung in der Sport- und Familienkommission mit 10 Ja- Stimmen und einer Enthaltung (Rat Friden) angenommen wurde.

• Genehmigung von Grabkonzessionen

Es wird eine Grabkonzession in Wasserbillig für 15 Jahre vergeben.

• Genehmigung von Einnahmetiteln

Einnahmetitel in Höhe von 149.119,61€ werden vom Gemeinderat angenommen.

• Genehmigung außerordentlicher Zuschüsse

Natur & Ëmwelt	50€
UGDA concours jeunes solistes	50€
Athénée action humanitaire	50€

• Mitteilungen des Schöffenrats

Ausbau der Bahnhöfe Wasserbillig und Mertert



Der Schöffenrat informierte den Gemeinderat über die neuesten Entwicklungen beim Umbau des Bahnhofs Wasserbillig und der geplanten Verlegung des Haltepunkts Mertert.

• *Approbation de subsides extraordinaires*

Natur & Ëmwelt	*50 €*
UGDA – concours jeunes solistes	*50 €*
Athénée – action humanitaire	*50 €*

• *Communications du collège échevinal*

Modernisation des gares de Wasserbillig et de Mertert

Le collège des bourgmestre et échevins a informé le conseil communal des derniers développements concernant la modernisation de la gare de Wasserbillig et le déplacement prévu de l'arrêt de Mertert.

Selon la réponse de la ministre de la Mobilité et des Travaux publics du 27 octobre 2026 à une question parlementaire, les travaux de modernisation de la gare de Wasserbillig ne devraient commencer qu'en 2030 et s'achever en 2036. En février 2024, le début des travaux était encore annoncé pour 2029 et leur achèvement pour fin 2032. Aucun calendrier concret n'a toujours été communiqué pour le parking P&R prévu ni pour le déplacement de l'arrêt de Mertert.

Le collège des bourgmestre et échevins regrette ces nouveaux retards et estime que le calendrier annoncé n'est pas satisfaisant. Les trois projets revêtent une grande importance pour les transports publics dans la commune, les communes voisines et l'ensemble de la région frontalière. Le parking P&R permettrait en outre de réduire considérablement les problèmes de stationnement à Wasserbillig. Il est particulièrement important de garantir un accès sûr et sans obstacles aux trains, notamment pour les personnes à mobilité réduite, les personnes âgées et les familles avec poussettes.

Laut der Antwort der Ministerin für Mobilität und öffentliche Arbeiten vom 27. Oktober 2026 auf eine parlamentarische Frage soll der Umbau des Bahnhofs Wasserbillig erst 2030 beginnen und 2036 abgeschlossen werden. Im Februar 2024 waren noch ein Baubeginn 2029 und eine Fertigstellung Ende 2032 angekündigt worden. Für das geplante P&R-Parkhaus und die Verlegung des Haltepunkts Mertert liegt weiterhin kein konkreter Zeitplan vor.

Der Schöffenrat bedauert diese erneuten Verzögerungen und bewertet den angekündigten Zeitplan als nicht zufriedenstellend. Die drei Projekte sind von großer Bedeutung für den öffentlichen Verkehr in der Gemeinde, den Nachbargemeinden und der gesamten Grenzregion. Das P&R-Parkhaus würde zudem die Parksituation in Wasserbillig deutlich entlasten. Besonders wichtig ist ein sicherer, barrierefreier Zugang zu den Zügen – insbesondere für Menschen mit eingeschränkter Mobilität, ältere Personen und Familien mit Kinderwagen.

Auf Vorschlag des Schöffenrates spricht sich der Gemeinderat dafür aus, eine fraktionsübergreifende Motion auszuarbeiten und in der nächsten Gemeinderatssitzung zur Abstimmung vorzulegen. Darin soll die Regierung aufgefordert werden, die Projekte prioritär voranzutreiben, einen konkreten und verlässlichen Zeitplan vorzulegen, die notwendigen finanziellen und personellen Mittel bereitzustellen und regelmäßig über den Fortschritt zu informieren. Darüber hinaus sollen kurzfristig umsetzbare Maßnahmen zur Verbesserung der Barrierefreiheit geprüft und umgesetzt werden.

Tanklux-Dossier: Geplante Erweiterung des Tanklagers im Hafen Mertert



Der Schöffenrat informierte den Gemeinderat über die jüngsten Entwicklungen im Dossier Tanklux.

Sur proposition du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal se prononce en faveur de l'élaboration d'une motion soutenue par tous les partis représentés auprès du conseil communal qui sera soumise au vote lors de la prochaine séance du conseil communal. Celle-ci demandera au gouvernement de faire avancer les projets en priorité, de présenter un calendrier concret et fiable, de mettre à disposition les moyens financiers et humains nécessaires et de communiquer régulièrement sur l'état d'avancement. En outre, des mesures pouvant être mises en œuvre à court terme afin d'améliorer l'accessibilité devront être examinées et réalisées.

Dossier Tanklux : extension prévue du dépôt pétrolier au port de Mertert

Le collège des bourgmestre et échevins a informé le conseil communal des derniers développements dans le dossier Tanklux. Le 15 octobre 2026, le ministre du Travail et le ministre de l'Environnement ont délivré deux autorisations pour l'extension du dépôt pétrolier au port de Mertert.

Le projet prévoit la construction de sept nouveaux grands réservoirs offrant une capacité de stockage supplémentaire de 90.000 m^3 de produits pétroliers, ainsi que de réservoirs plus petits destinés aux additifs. La capacité de stockage existante passerait ainsi d'environ 61.000 m^3 à plus de 151.000 m^3, soit une augmentation de 147 %. Étant donné qu'il s'agit d'un établissement soumis à la législation Seveso, des exigences particulières en matière de sécurité doivent être prises en compte.

Bien que les autorisations ministérielles contiennent de nombreuses conditions relatives à la protection contre les incendies et à la protection de l'environnement, aux bassins de rétention, aux contrôles et aux plans d'urgence, le collège des bourgmestre et échevins maintient ses réserves. Celles-ci concernent notamment la sécurité de la population, les conséquences possibles d'un accident majeur, les nuisances environnementales supplémentaires et le trafic de poids lourds attendu, par exemple en cas de restrictions de la navigation. La sécurité du site a également été évoquée, notamment au regard des risques éventuels liés aux drones.

Am 15. Oktober 2026 erteilten der Arbeitsminister und der Umweltminister zwei Genehmigungen für die Erweiterung des Tanklagers im Hafen Mertert.

Das Projekt sieht den Bau von sieben neuen großen Tanks mit einer zusätzlichen Lagerkapazität von 90.000 m^3 Mineralölprodukten sowie kleinere Tanks für Additive vor. Dadurch würde die bestehende Lagerkapazität von rund 61.000 m^3 auf über 151.000 m^3 steigen, was einer Erhöhung um 147 % entspricht. Da es sich um einen Betrieb handelt, der unter die Seveso-Gesetzgebung fällt, sind besondere Sicherheitsanforderungen zu berücksichtigen.

Obwohl die ministeriellen Genehmigungen zahlreiche Auflagen zum Brand- und Umweltschutz, zu Rückhaltebecken, Kontrollen und Notfallplänen enthalten, hält der Schöffenrat an seinen Bedenken fest. Diese betreffen insbesondere die Sicherheit der Bevölkerung, mögliche Folgen eines größeren Unfalls, zusätzliche Umweltbelastungen und den zu erwartenden Lkw-Verkehr, etwa bei Einschränkungen der Schifffahrt. Auch die Sicherheit des Standorts, unter anderem im Hinblick auf mögliche Gefahren durch Drohnen, wurde angesprochen.

Der Schöffenrat erinnerte daran, dass sich der Gemeinderat bereits im Dezember 2025 einstimmig gegen das Projekt in seiner damaligen Form ausgesprochen hatte. Nun schließt sich die Gemeinde Mertert dem „recours gracieux" der Stadt Grevenmacher gegen die beiden ministeriellen Genehmigungen an. Der Schöffenrat kündigte an, die hierfür notwendigen Schritte einzuleiten. Mit diesem Rechtsbehelf sollen die zuständigen Minister gebeten werden, ihre Entscheidungen erneut zu überprüfen.

Der Schöffenrat stellte außerdem klar, dass die Baugenehmigung für das Projekt nicht vom Bürgermeister der Gemeinde Mertert, sondern von der Bürgermeisterin der Stadt Grevenmacher ausgestellt wird. Die beiden ministeriellen Genehmigungen bedeuten zudem nicht automatisch, dass sämtliche weiteren erforderlichen Genehmigungen bereits vorliegen.

Le collège des bourgmestre et échevins a rappelé que le conseil communal s'était déjà prononcé à l'unanimité contre le projet sous sa forme de l'époque en décembre 2025. La commune de Mertert se rallie désormais au recours gracieux de la Ville de Grevenmacher contre les deux autorisations ministérielles. Le collège des bourgmestre et échevins a annoncé qu'il engagerait les démarches nécessaires à cet effet. Par ce recours, il s'agit de demander aux ministres compétents de réexaminer leurs décisions.

Le collège des bourgmestre et échevins a également précisé que l'autorisation de construire relative au projet ne sera pas délivrée par le bourgmestre de la commune de Mertert, mais par la bourgmestre de la Ville de Grevenmacher. Par ailleurs, les deux autorisations ministérielles ne signifient pas automatiquement que toutes les autres autorisations nécessaires ont déjà été obtenues.

Pour la commune, la sécurité des habitants est une priorité absolue. Le collège des bourgmestre et échevins entend continuer à suivre le dossier et à utiliser les voies de droit disponibles afin que les préoccupations existantes soient prises en compte et que les questions en suspens soient clarifiées.

Une liste de pétition contre l'extension des dépôts pétroliers, sur laquelle les citoyens pourront s'inscrire, sera mise à disposition à la commune jusqu'à la fin du mois de novembre.

Information concernant la résiliation d'un contrat de bail à fermage

Le contrat de bail à fermage portant sur deux parcelles (Zockergrécht et Pobaierland) a récemment été résilié par le preneur.

Information concernant la relation locative dans la maison située rue des Romains

Le locataire de la maison appartenant à la commune, située rue des Romains à Wasserbillig, a récemment informé la commune qu'après avoir résilié le bail, il souhaitait finalement rester dans la maison jusqu'à la fin de l'année.

Für die Gemeinde steht die Sicherheit der Einwohner an erster Stelle. Der Schöffenrat will den Vorgang weiterhin begleiten und die verfügbaren rechtlichen Möglichkeiten nutzen, damit die bestehenden Bedenken berücksichtigt und offene Fragen geklärt werden.

Eine Petitionsliste gegen den Ausbau der Tanklager, wo sich die Bürger einschreiben können, wird bis Ende November in der Gemeinde ausgelegt.

Information zur Kündigung von einem Pachtvertrag

Der Pachtvertrag betreffend zwei Parzellen (Zockergrécht und Pobaierland) wurde kürzlich vom Pachtnehmer gekündigt.

Information betreffend des Mietverhältnisses im Haus der Rue des Romains

Der Mieter des Hauses, welches sich im Besitz der Gemeinde befindet, gelegen in der „rue des Romains" in Wasserbillig informierte die Gemeinde kürzlich, dass er nach der Kündigung des Mietverhältnisses nun doch bis Ende des Jahres im Haus verbleiben möchte.

Information zu angefragten Zuschüssen Projekt Sporthalle

Bei einer kürzlich stattgefundenen Unterredung zwischen dem Schöffenrat und den Gemeindediensten mit dem Minister für innere Angelegenheiten und der Sportministerin wurden Details betreffend die Zuschüsse Resilienzbonus und Regionalität der Sporthalle in Wasserbillig geklärt.

Aquapilot Pressekonferenz

Am 19. November 2026 findet im Rahmen des grenzüberschreitenden Projekts AquaPilot ein Pressetermin zum Thema „Ein Schritt in Richtung automatisierte Moselfähre" statt. An der Veranstaltung nehmen neben dem Schöffen- und Gemeinderat, Achim Schwickert, Minister des Innern, für Integration und Verkehr des Landes Rheinland-Pfalz, sowie Lex Delles, luxemburgischer Minister für Wirtschaft, kleine und mittlere Unternehmen, Energie und Tou-

Information concernant les subsides sollicités pour le projet du hall sportif

Lors d'un entretien récent entre le collège des bourgmestre et échevins et les services communaux, d'une part, et le ministre des Affaires intérieures et la ministre des Sports, d'autre part, des précisions ont été apportées concernant les subsides « bonus résilience » et « régionalité » pour le hall sportif de Wasserbillig.

Conférence de presse AquaPilot

Le 19 novembre 2026, dans le cadre du projet transfrontalier AquaPilot, un rendez-vous avec la presse sera organisé sur le thème « Un pas vers un bac mosellan automatisé ». Outre le collège des bourgmestre et échevins et le conseil communal, participeront à cet événement Achim Schwickert, ministre de l'Intérieur, de l'Intégration et des Transports du Land de Rhénanie-Palatinat, ainsi que Lex Delles, ministre luxembourgeois de l'Économie, des PME, de l'Énergie et du Tourisme.

Le rendez-vous comportera trois étapes de part et d'autre de la Moselle : l'embarcadère d'Oberbillig, l'embarcadère de Wasserbillig et le Centre culturel de Wasserbillig. Les représentants de la presse auront l'occasion de prendre des photos et de réaliser des prises de vue vidéo.

Le projet AquaPilot vise à faire évoluer le bac de la Moselle vers un fonctionnement automatisé.

La collecte des déchets ménagers déplacée au vendredi

À partir du 1er janvier 2027, les déchets ménagers (poubelle grise) seront collectés le vendredi. Ce changement est effectué à la demande du syndicat intercommunal de gestion des déchets SIGRE et de la future entreprise chargée de la collecte.

Ce changement s'inscrit dans le cadre du nouvel appel d'offres public pour la collecte des déchets, que le SIGRE doit lancer avant l'expiration du contrat actuel. À l'issue de cette nouvelle attribution, l'entreprise Remondis reprendra la collecte des déchets ménagers, actuellement assurée par l'entreprise Osch.

rismus, teil.

Der Termin führt über drei Stationen beiderseits der Mosel: den Fähranleger in Oberbillig, den Fähranleger in Wasserbillig und das Centre culturel Wasserbillig. Die Pressevertreter erhalten dabei Gelegenheit zu Foto- und Filmaufnahmen.

Das Projekt AquaPilot befasst sich mit der Weiterentwicklung der Moselfähre in Richtung automatisierten Betriebs.

Hausmüllabfuhr auf freitags verlegt:

Ab 1. Januar 2027 wird der Hausmüll (graue Tonne) freitags abgeholt. Die Umstellung erfolgt auf Wunsch des Abfallsyndikats SIGRE und des künftig zuständigen Abfuhrunternehmens.

Hintergrund ist die öffentliche Neuausschreibung der Müllabfuhr, die das SIGRE vor Ablauf des bestehenden Vertrags durchführen muss. Im Zuge dieser Neuvergabe übernimmt die Firma Remondis die Hausmüllabfuhr vom bisherigen Unternehmen Osch.

Ab Mitte 2027 stellt Remondis die Abfuhr auf elektrische Müllfahrzeuge um. Dies entspricht der Klimastrategie der Gemeinde und trägt zu einer emissionsärmeren und leiseren Müllabfuhr bei.

Informationen zur Feuerbakterie:

In Weinbergen in Wasserbillig und Grevenmacher wurde erstmals das Feuerbakterium Xylella fastidiosa nachgewiesen, das zahlreiche Pflanzenarten schädigen kann, für Menschen und Tiere jedoch ungefährlich ist. Um eine weitere Ausbreitung zu verhindern, wurde eine Pufferzone eingerichtet und die gemeindeweite Grünschnitt-Holsammlung bis auf weiteres ausgesetzt. Innerhalb der Pufferzone darf Grünschnitt ausschließlich in den öffentlichen Containern „Am Berreg“ und am Funpark entsorgt werden, während außerhalb der Pufferzone zusätzlich die Entsorgung beim SIGRE möglich bleibt.

- **Fragen an den Schöffenrat**

À partir de la mi-2027, Remondis passera à des camions-poubelles électriques. Cette mesure s´inscrit dans la stratégie climatique de la commune et contribuera à une collecte des déchets moins polluante et plus silencieuse.

Informations concernant la bactérie Xylella fastidiosa :

La bactérie Xylella fastidiosa, également appelée bactérie du feu, a été détectée pour la première fois dans des vignobles de Wasserbillig et de Grevenmacher. Elle peut endommager de nombreuses espèces végétales, mais est sans danger pour les êtres humains et les animaux. Afin d'empêcher sa propagation, une zone tampon a été mise en place et la collecte communale des déchets verts à domicile est suspendue jusqu'à nouvel ordre. Dans la zone tampon, les déchets verts peuvent être déposés exclusivement dans les conteneurs publics « Am Berreg » et au Funpark. En dehors de cette zone, leur dépôt auprès du SIGRE reste également possible.

- ***Questions au collège échevinal***

Aucune question n'a été reçue.

- ***Séance à huis clos***

- ***Nomination provisoire d'un fonctionnaire de la carrière C2bis en tant qu' agent municipal au Service de proximité et de l'ordre***

Steve Neumann de Wasserbillig, est nommé provisoirement par le conseil communal en tant que nouveau agent municipal de la carrière C2bis au Service de proximité et de l'ordre.

Es sind keine Fragen eingegangen.

- **Nicht-öffentliche Sitzung**

- **Provisorische Ernennung eines Beamten der Laufbahn C2bis als Gemeindebeamter im Service de Proximité et de l'Ordre**

Steve Neumann aus Wasserbillig wird vom Gemeinderat als neuer Beamter in der Laufbahn C2bis im Service de proximité et de l'ordre bestimmt.

- **Interkommunale Kooperationsvereinbarung mit der Gemeinde Mersch betreffend einen Gemeindebeamten**

Der Gemeinderat befasst sich mit einer interkommunalen Kooperationsvereinbarung zwischen den Gemeinden Mertert und Mersch zur praktischen Einarbeitung eines neu eingestellten Gemeindebeamten im Bereich des Service de Proximité et de l'Ordre.

Der Beamte soll während des ersten Monats seines provisorischen Dienstes beim entsprechenden Dienst der Gemeinde Mersch mitarbeiten. Dabei wird er von einem erfahrenen Mitarbeiter begleitet und nimmt an Patrouillen, Kontrollen und Einsätzen teil, jedoch niemals allein.

Der Beamte bleibt weiterhin bei der Gemeinde Mertert angestellt. Diese trägt weiterhin seine Gehalts- und Sozialkosten sowie die Fahrtkosten. Die Vereinbarung regelt außerdem die dienstliche Betreuung, die Arbeitszeiten, die Zuständigkeiten sowie die Versicherungs- und Datenschutzbestimmungen. Eine Verlängerung der Einarbeitungsphase ist im gegenseitigen Einvernehmen möglich.

- ***Convention de coopération intercommunale avec la commune de Mersch concernant un agent municipal***

Le conseil communal examine une convention de coopération intercommunale entre les communes de Mertert et de Mersch visant à assurer la formation pratique d'un agent municipal nouvellement recruté dans le domaine du Service de proximité et de l'ordre.

Pendant le premier mois de son stage, l'agent municipal travaillera au sein du service correspondant de la commune de Mersch. Il sera accompagné par un collaborateur expérimenté et participera à des patrouilles, des contrôles et des interventions, mais jamais seul.

L'agent municipal reste employé par la commune de Mertert. Celle-ci continue à prendre en charge son salaire, ses charges sociales ainsi que ses frais de déplacement. La convention règle également l'encadrement professionnel, les horaires de travail, les responsabilités ainsi que les dispositions en matière d'assurance et de protection des données. La période de formation peut être prolongée d'un commun accord.

VERÖFFENTLICHUNG AUF DER GRUNDLAGE VON ARTIKEL 82 DES GEÄNDERTEN GEMEINDEGESETZES / PUBLICATION SUR BASE DE L'ARTICLE 82 DE LA LOI COMMUNALE MODIFIÉE

Gemeinderatssitzung vom 29. April 2026

Genehmigung einer Änderung des generellen Bebauungsplans (MOPO PAG) « Tiny Houses et erreurs matérielles » in der Gemeinde Mertert. Genehmigt am 30. Juli 2026 von Herrn Minister für innere Angelegenheiten, Referenz 28C/025/2025, PAP QE 20136/28C. Veröffentlichung ab dem 6 November 2026.

Genehmigung einer Änderung des Teilbebauungsplans (MOPO PAP-QE) « Tiny Houses et erreurs matérielles » in der Gemeinde Mertert. Genehmigt am 31. Juli 2026 von Herrn Minister für innere Angelegenheiten, Referenz 20136/28C, mopo PAG 28C/025/2025. Veröffentlichung ab dem 6. November 2026.

Gemeinderatssitzung vom 18. September 2026

Verabschiedung des abgeänderten Bautenreglements, das sogenannte „Règlement sur les Bâtisses, les Voies publiques et les Sites“ (RBVS), der Gemeinde Mertert.

Am 1. Oktober 2026 vom Minister für innere Angelegenheiten entgegengenommen.

Veröffentlichung ab dem 6. November 2026.

Conseil communal du 29 avril 2026

Adoption de la modification du plan d'aménagement général (MOPO PAG), de la commune de Mertert, dénommé « Tiny Houses et erreurs matérielles » dans la Commune de Mertert. Cette adoption a été approuvée par M. le Ministre des Affaires intérieures, en date du 30 juillet 2026, référence 28C/025/2025, PAP QE 20136/28C. Publication faite à partir du 6 novembre 2026.

Adoption du plan d'aménagement particulier (MOPO PAP-QE), de la commune de Mertert, dénommé « Tiny Houses et erreurs matérielles » dans la Commune de Mertert. Cette adoption a été approuvée par M. le Ministre des Affaires intérieures, en date du 31 juillet 2026, référence 20136/28C, mopo PAG 28C/025/2025. Publication faite à partir du 6 novembre 2026.

Conseil communal du 18 septembre 2026

Adoption de la modification du règlement sur les Bâtisses, les Voies Publiques et les Sites (RBVS) de la commune de Mertert.

Réceptionné en date du 1er octobre 2026 par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures.

Publication faite à partir du 6 novembre 2026.



MÄERTERT-WAASSERBËLLEG
Commune de MERTERT

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG
Commune de Mertert

Commission de l'environnement

STËMM VUN DER STROOSS AN TABA

E ganz **grousse Merci** un lech alleguer fir Är Ennerstëtzung, Är Generositéit an Äre wäertvolle Bäitrag!

cnds taba





MÄERTERT-WAASSERBËLLEG
Commune de MERTERT

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG
Commune de Mertert

Commission de l'environnement

E GROUSSE MERCI FIR ÄR SOLIDARITÉIT!

D'Ëmweltkommissioun wëll all de Leit **merci** soen, déi am Kader vum Recycling am Oktober esou vill Saache fir d'**Stëmm vun der Strooss** a fir **Taba** gespent hunn.

Dank Ärer grousser Generositéit konnten eng ganz Rei Saache gesammelt ginn, déi elo nach eng gutt a sënnvoll Notzung fannen. Well esou vill gespent gouf, ass d'Stëmm vun der Strooss déi Woch drop nach eng Kéier laanschtkomm, fir och de Rescht vun de Saache sichen ze kommen.

Stëmm vun der Strooss



RECYCLING

CHANGEMENT DES HORAIRES D'OUVERTURE
ÄNDERUNG DER ÖFFNUNGSZEITEN
CHANGE OF OPENING HOURS

2026 → 8:00 - 15:00
2027 → 8:00 - 14:00

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnengsbau


Wat leeft?
am Kanal
Entdecke die neue Sensibilisierungskampagne zum Thema Abwasser
Découvre la nouvelle campagne de sensibilisation aux eaux usées
Wat leeft? am Kanal
OfWaasser.lu
LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité
Fonds pour la protection de l'environnement
ALUSEAU
association luxembourgeoise des services d'eau

Wat leeft? am Kanal

Eine Kampagne, die auf der Hand liegt:

Anfang März wurde die nationale Kampagne „OfWaasser – Wat leeft?" gestartet. Es handelt sich um eine Kampagne der ALUSEAU (Association luxembourgeoise des services d'eau) in Zusammenarbeit mit dem Ministerium für Umwelt. Ziel der Kampagne ist es, die Öffentlichkeit über die wichtige Rolle des Themas Abwasser beim Schutz der Umwelt und der Wasserressourcen zu informieren und zu sensibilisieren.

Die Kampagne ist auf drei Jahre angelegt und erklärt auf verständliche Weise den Weg des Abwassers, die Funktionsweise der Kanalisation und der Kläranlage sowie, wie sich einfache Gesten im Alltag auf die Umwelt, die Flüsse und letztlich auf das Trinkwasser auswirken.

Dafür werden unterschiedliche Medien genutzt: eine Internetseite in 5 Sprachen (LU, EN, DE, FR, PT), OfWaasser.lu, sowie diverse Social-Media-Kanäle.

Une campagne qui coule de source :

Le début du mois de mars a marqué le lancement de la campagne nationale « OfWaasser – Wat leeft ? ». Il s'agit d'une campagne portée par l'ALUSEAU (Association luxembourgeoise des services d'eau), en collaboration avec le ministère de l'Environnement.
L'objectif de cette campagne est d'informer et de sensibiliser le public au rôle essentiel des eaux usées dans la protection de l'environnement et des ressources en eau.

La campagne s'étend sur une durée de trois ans et vise à expliquer de manière simple et accessible le parcours des eaux usées, le fonctionnement des réseaux et de la station d'épuration, ainsi que l'impact que de simples gestes du quotidien peuvent avoir sur l'environnement, les cours d'eau et, à terme, sur l'eau potable.

À cette fin, différents supports sont utilisés : un site internet en 5 langues (LU, EN, DE, FR, PT), OfWaasser.lu, ainsi que différents canaux sur les réseaux sociaux.



Unsere täglichen Handlungen haben einen direkten Einfluss auf die Wasserqualität. Hier erfahren Sie, wie Sie ganz einfach und ohne großen Aufwand etwas bewirken können:

Nos gestes quotidiens influencent directement la qualité de l'eau. Voici comment faire la différence, simplement, sans se compliquer la vie :



Wasche dein Auto in einer Waschanlage
Beim Autowaschen zu Hause gelangen verschmutzte Abwässer direkt in Boden und Kanalisation.

Lave ta voiture en station
Laver sa voiture chez soi rejette dans les sols et canalisations des eaux polluées.



Bring abgelaufene oder ungebrauchte Medikamente zur Apotheke zurück
Arzneimittel enthalten Wirkstoffe, die schwer zu entfernen sind, Wasserorganismen schädigen können und in der Umwelt verbleiben.

Ramène les médicaments périmés ou inutilisés en pharmacie
Les médicaments contiennent des substances actives difficiles à éliminer, qui perturbent les milieux aquatiques et persistent dans l'environnement.



Wirf keine Feuchttücher in die Toilette
Entgegen der allgemeinen Annahme lösen sich Feuchttücher nicht auf und stören Kanalisation, Pumpen und Kläranlagen.

Ne jette pas de lingettes humides dans les toilettes
Contrairement à ce que l'on pense, les lingettes humides ne se dissolvent pas et perturbent les canalisations, les pompes et les stations d'épuration.

Retrouve tous les bons gestes et bien plus sur le site OfWaasser.lu

OP EE BLÉCK / EN UN COUP D'ŒIL



MËERTERT-WAASSERBËLLEG
Commune de MERTERT

Service Environnement

+352 740 016-1
environnement@mertert.lu

KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur

Zähle die Tage bis Weihnachten! Bücher lassen sich perfekt als Geschenk einpacken.



Das reich illustrierte und lehrreiche Buch über die Geschichte der „Maximiner", herausgegeben von der „Chorale mixte Ste Cécile Mertert" und den „Geschichtsfrënn Mäertert/Waasserbëlleg", ist Ihr ideales Geschenk zum Weihnachtsfest.



Auf der Suche nach einem schönen Buch zum Verschenken.

Information und Bestellung bei:

+352 621 197 910
(J. Weiler-GMW) oder

+352 621 262 616
(J. Maller-Chorale Mertert).

geschichtsfrenn–mw@outlook.com
oder **jos@maller.lu**

HARMONIE
Mäertert-Waasserbëlleg

Du spills en Instrument,
hues en Instrument gespillt
oder géings et gäre léieren?
Da mell dech bäi eis!

Du spielst ein Instrument,
hast schon einmal eines gespielt
oder würdest gerne eins lernen?
Dann melde dich bei uns!

Do you play an instrument,
have you played one before,
or would you love to learn one?
Then get in touch with us!

Tu joues d'un instrument,
tu en as déjà joué
ou tu aimerais en apprendre un ?
Alors rejoins-nous !

@maertertbelliamusek
Harmonie Mertert-Wasserbillig
info@harmonie-wasserbillig.lu

Prouf/Probe/Rehearsal/Répétition
Méindes/Montag/Monday/Lundi
20h00 - 22h00
16, rte de Luxembourg
6633 Wasserbillig

STROUMAUSFALL, IWWERSCHWEMMUNGEN, CYBERATTACKEN ...

LIES DE GUIDE
A BEREET DECH VIR!

LËTZ PREPARE!
STRATÉGIE NATIONALE DE RÉSILIENCE



Eng Kris kann een net ëmmer virausgesinn.
Sief prett fir **72 Stonnen Autonomie:**

- Notz de Guide „Lëtz Prepare“
- Stell däi Preparatiouns-Kit fir de Krisefall zesummen
- Preparéier däi perséinlechen Noutfallplang

letzprepare.lu

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

La conduite en toute sécurité

Les trottinettes électriques sont pratiques et rapides, mais leur utilisation, strictement réglementée, peut comporter des risques.

Le débridage ou l'utilisation d'un engin non conforme est illégal et peut entraîner sa saisie par la Police.

Les micro-véhicules électriques (MVE)

Les trottinettes électriques sont des micro-véhicules électriques (MVE), au même titre que les hoverboards et les gyropodes.



Maximum 1 personne



Moteur électrique



Puissance maximale 1000W



Minimum 1 roue



Longueur maximale 1,50 m



Min. 6 km/h – Max. 25 km/h

ATTENTION !

Modifier une trottinette pour dépasser **25 km/h** est illégal. Le cas échéant, un procès-verbal peut être dressé par la Police et le véhicule peut éventuellement être saisi.

Pour rouler en toute sécurité et en toute légalité, respectez la limite de 25 km/h.

L'équipement d'un M



Les feux doivent être all jour comme de nuit. Lorsq gatoires n'est pas techniquer dispositifs réfléchissants doi du véhicule ou portés par le

La Police recommande en et de vêtements réfléchis



lumés en permanence, de
ue l'installation des feux obli-
ment possible, des bandes ou
vent être fixés des deux côtés
conducteur.
outre le port d'un casque
sants.

Les règles de circulation à observer

Avec une trottinette électrique ou tout autre MVE, il est interdit :



de transporter une autre personne



de remorquer ou de traîner un autre véhicule



de manipuler un téléphone mobile lors de la conduite



Stupéfiants : **< 1 ng/ml sang**
Alcool : **≥ 18 ans : < 0,5‰**
< 18 ans : < 0,2‰



Les conducteurs des trottinettes électriques **doivent signaler tout changement de direction** à l'aide d'un geste de la main ou d'un indicateur de direction.

Au Luxembourg, aucune immatriculation n'est requise. Les dommages causés par ou à l'aide de MVE sont généralement couverts par l'assurance responsabilité civile vie privée.

Miseler Spatzen a.s.b.l.

Kaffisstuff & Kaartennomëtteg

ofwiesselnd

all Mëttwoch

(ausser an der Summer- a Chrëschtvakanz)

vu 14 bis 17 Auer

Méi Informatiounen:
Tel: 621 626 426
miselerspatzen@outlook.com

11, rue St. Martin zu Waasserbëlleg

Schéi Feierdeeg

CHORALE MUNICIPALE
SÄNGERBOND MUSELDALL
WAASSERBËLLEG
1897–2022

INVITÉIERT
OP HIRE CONCERT

Winter Wonderland

Sonndeg,

DEN 1. ADVENT, 29. NOVEMBER 2026

um 17 Auer
am Festsall zu Waasserbëlleg

Kommt, a verbréngt e schéine Wanternomëtteg
a Chrëschtmaart Atmosphär.

Et freeën sech op eech:
D' **Dirigentin Viviane Kohn-Hames,**
de **Pianist Máté Sütö,**
d' Sänger an d'Solisten aus dem Chouer.

ENTRÉESPRÄIS 15 €

Virverkaf online iwwert eise Site www.museldall.lu
Oder op der Däitsch-Lëtzebuergescher Touristinfo
(nëmme géint Boerbezuelung)

KOMMT OP E FLOTTEN OWEND,

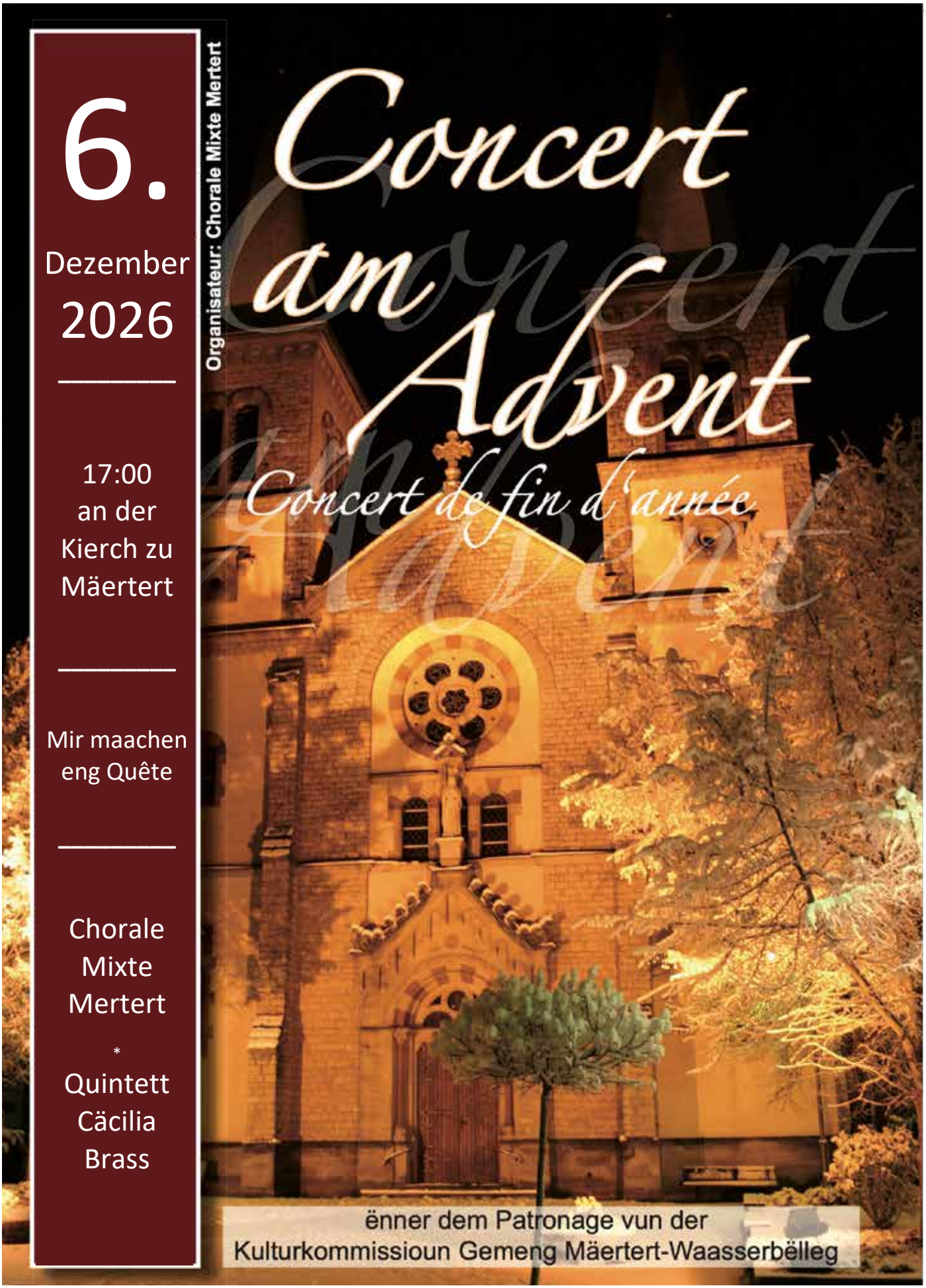
D'Erhale vun der Biodiversitéit an eise Baachen a Flëss, e räiche Fëschbestand an engem proppere Waasser, dat mussen d'Uleies sinn vun enger nohalteger Ëmweltpolitik.

Dem Lëtzebuerger Sportfëscherverband mat dem Fëscherveräin vu Waasserbëlleg ass et gelongen een héich dekoréierten Wëssenschaftler als Conferencier op Waasserbëlleg ze engagéieren. De Professer Arlinghaus ass eng charismatesch Perséinlechkeet, een exzellente Riedner.

Et ass een Héichpunkt an dem Jubiläumsjoer vun der FLPS, zu Bëlleg, an enger Uertschaft, déi wéi keng aner mat der Fëscherei gelieft huet.



FREIDEG, 4. DEZEMBER


6.
Dezember
2026
17:00
an der
Kierch zu
Mäertert
Mir maachen
eng Quête
Chorale
Mixte
Mertert
*
Quintett
Cäcilia
Brass
Organisateur: Chorale Mixte Mertert
Concert
am
Advent
Concert de fin d'année
ënner dem Patronage vun der
Kulturkommissioun Gemeng Mäertert-Waasserbëlleg


Geräächerten
Saumon
Bestellungen bis den
07.12.2026 fir Chrëschtdaag
45 EUR/kg
Email: info@fw17.lu
GSM: 621 168 616
Fëscherverain
Waasserbëlleg


Noperschaftschaoten
Commune de MERTERT
Chrëschtmaart
ZU MÄERTERT AM PARK
11 Dezember 17 Auer
12 Dezember ab 15 Auer
Hobby-Kënschtler
13 Dezember ab 11 auer
Live Music
CHORALE MIXTE 1970 2020 MERTERT
CIMW CENTRE D'INTERVENTION MERTERT-WASSERBILLIG ASBL
MÄERTER STÉIEREN
Bëlla Bratzelgecken
HARMONIE Mäertert-Waasserbëlleg
TOP FIT WASSERBILLIG
ORGANISATEUR: NOPERSCHAFTSCHAOTEN ASBL
WWW.CHAOTEN.LU
INFO@CHAOTEN.LU

CHORALE MUNICIPALE
SÄNGERBOND MUSELDALL
WAASSERBËLLEG
1897–2022

D'THEATEREKIPP
VUN DER CHORALE MUNICIPALE
SÄNGERBOND MUSELDALL WAASSERBËLLEG

SPILLT

Ënner Brécken iwwerbrécken

E Koméidisstéck an 3 Akten vum Bernd Kietzke
fräi an d'lëtzebuergescht iwwersat vum René Foetz

Am Festsall zu Waasserbëlleg

Samschdeg, den
30. JANUAR 2027
Riddo 20 Auer / Oweskees 19 Auer

Sonndeg, den
31. JANUAR 2027
Riddo 17 Auer / Oweskees 16 Auer

!!! ENTREESPRÄIS 17 € !!!
De Virverkaf ass
vum 4. Januar 2027 un op.

ONLINE IWWERT DE SITE WWW.MUSELDALL.LU
Dir kënnt Är Plazen och direkt
op der Däitsch-Lëtzebuergescher Touristinfo
(Waasserbëlleger Bréck) Kafen a Boer bezuelen.



ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT-WASSERBILLIG

1-3, Grand-Rue - L-6630 Wasserbillig
Adresse postale - B.P. 4 - L-6601 Wasserbillig

Heures d'ouverture :
lundi à vendredi de 07h00-12h00 et
de 13h00-16h00

info@mertert.lu
www.mertert.lu
74 00 16-1

Helpline URGENCE
(opérationnelle uniquement en
cas d'urgence majeure)
74 00 16-666
Numéro du service de permanence
74 00 16 -636



Annuaire téléphonique

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS 74 00 16-121

LAURENT Jérôme, Bourgmestre
SCHUMMER Jos, Echevin
BECHTOLD Lucien, Echevin

ACCUEIL 74 00 16-1

BIEWERS Malou	74 00 16-155
FERREIRA Alexandra	74 00 16-101
HIRTT Laurence	74 00 16-102

SECRÉTARIAT COMMUNAL

DUARTE Jean-Louis, Secrétaire communal	74 00 16-101
FRIESS Laurence	74 00 16-121
GRÄFF Caroline	74 00 16-120

BUREAU DE LA POPULATION ET ÉTAT CIVIL / CHÈQUES SERVICES

GOTTING Rachel, Responsable	74 00 16-122
SCHILTZ Nicole	74 00 16-125
SCALISE Franco	74 00 16-127

RECETTE COMMUNALE

STEICHEN Steve, Receveur communal	74 00 16-134

SERVICE PAIEMENTS ET FACTURATION

SIEGLER-GONZALEZ Michèle	74 00 16 -151
LASCAK Jeff	74 00 16 -123

SERVICE INFORMATIQUE

HANSEN Sacha	74 00 16-555

SERVICE ENVIRONNEMENT

SANDERS Tim	74 00 16-501
IRTHUM Gilles	74 00 16-502

SERVICE LOGEMENT

LONTRO Sara	74 00 16-140

SERVICE TECHNIQUE

WEISSLINGER Laure, Responsable	74 00 16-142
ALMEIDA André, Secrétariat du Service Technique	74 00 16- 152
HAAS Gilles	74 00 16-141
KOWALYSZYN Sacha	74 00 16-148
REITZ Mike	74 00 16-147

RESSOURCES HUMAINES

WAMPACH Karin	74 00 16-133
BOESEN Serge	74 00 16-124

SÉCURITÉ, PRÉVENTION, SANTÉ

HOLCHER Patrick	74 00 16-195

COORDINATION SPORTIVE

BECHTOLD Michel	74 00 16-715

ATELIER DU SERVICE TECHNIQUE

RÉCEPTION ATELIER	74 00 16-600
BETTENDORFF Alain, Responsable	74 00 16-610

SERVICE DE PROXIMITÉ ET DE L'ORDRE

THILGEN Marc, Responsable	74 00 16-190
LAROUDIE Damien	74 00 16-191

CALENDRIER

MANIFESTATIONS 26-27 | MERTERT WASSERBILLIG

| NOVEMBER | DEZEMBER | JANUAR



| NOVEMBER |

SAMSCHDES	**28**	**Kleeschen**	Centre d'Intervention Mertert-Wasserbillig asbl + Grondschoul Mäertert	Mäertert
SAMSCHDES	**28**	**Kleeschen + Niklosmaart**	Fëscherveräin Waasserbëlleg + Grondschoul Waasserbëlleg + Maison Relais	Waasserbëlleg
SONNDES	**29**	**Concert Winter Wonderland**	Chorale municipale Sängerbond Museldall	Centre Culturel Waasserbëlleg

| DEZEMBER |

SONNDES	**06**	**Concert am Advent**	Chorale Mixte Mertert	Kierch Mäertert
FREIDES-SONNDES	**11-13**	**Chrëschtmaart**	Noperschaftschaoten	Park Mäertert

| JANUAR |

SAMSCHDES-SONNDES	**30-31**	**Theater «Ënner Brécken iwwerbrécken»**	Chorale municipale Sängerbond Museldall	Centre Culturel Waasserbëlleg
SAMSCHDES	**30**	**Kannerfuesbal**	Mäerter Stéieren	Centre Culturel Mäertert